
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000001
2. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000002
3. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000003
4. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,)
第1/4页

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] ,
DUNCAN TERIG ALIAS CLERK ,
邓肯 - 别名 职员 ,

邓肯·特里格（别名：书记员）

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] ,
AND ALEXANDER BANE MACDONALD ,
和 亚历山大 祸根 麦克唐纳 ,

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)]
THE MURDER
这 谋杀

谋杀案

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] ,
ARTHUR DAVIS ,
亚瑟 戴维斯 ,

亚瑟·戴维斯

['sɑːdʒənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt] .
SERGEANT IN GENERAL GUISE'S REGIMENT OF FOOT .
军士 在 一般的 伪装的 团 的 脚 .

盖斯将军步兵团的军士。

[dʒuːn] ,
JUNE ,
六月 ,

六月，

[ə; eɪ] . [diː] . [em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [lɪv] .
A . D . M . DCC . LIV .
一个 . D . M . DCC . 生活 .

ADMDCC.LIV。

['edɪnbrə] :
EDINBURGH :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
PRINTED BY BALLANTYNE AND COMPANY . 1831 .
打印 经过 巴兰坦 和 公司 . - .

由巴兰坦公司印刷。1831年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['membəz]
THE MEMBERS
这 成员

成员

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] ,
THE BANNATYNE CLUB ,
这 班纳泰恩 俱乐部 ,

班纳泰恩俱乐部

[ðɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪəl] ,
THIS COPY OF A TRIAL ,
这 复制 的 一个 审判 ,

这是审判记录的副本，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
INVOLVING A CURIOUS POINT OF EVIDENCE ,
涉及 一个 好奇的 观点 的 证据 ,

涉及一个耐人寻味的证据点，

[ɪz] [prɪ'zentɪd]
IS PRESENTED
是 呈现

呈现

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltə] [skɒt] .
WALTER SCOTT .
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

['februəri] , [em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
FEBRUARY , M . DCCC . XXXI .
二月 , M . dccc . xxxi .

公元31年2月

[ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .
THE BANNATYNE CLUB .
这 班纳泰恩 俱乐部 .

班纳泰恩俱乐部。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
M . DCCC . XXXI .
M . dccc . xxxi .

M.DCCC.XXXI.

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .
SIR WALTER SCOTT , BART .
先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[['prezɪdənt] .]
[PRESIDENT .]
[总统 .]

[总统。]

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] , [keɪ] . [tiː] .
THE EARL OF ABERDEEN , K . T .
这 伯爵 的 阿伯丁 , K . T .

阿伯丁伯爵，KT

[raɪt] [ɒn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['wɪljəm] ['ædəm] ,
WILLIAM ADAM ,
威廉 亚当 ,

威廉·亚当

[lɔːd] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [kɔːt] .
LORD CHIEF COMMISSIONER OF THE JURY COURT .
主 首席 专员 的 这 陪审团 法庭 .

陪审团法庭首席专员。

[dʒeɪmz] ['bæˌlənˌtaɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES BALLANTYNE , ESQ .
詹姆斯 巴兰坦 , 先生 .

詹姆斯·巴兰坦律师

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [mə'klaʊd] ['bænəˌtaɪn] . [faɪv]
SIR WILLIAM MACLEOD BANNATYNE . 5
先生 威廉 麦克劳德 班纳泰恩 . 5

威廉·麦克劳德·班纳坦爵士 5

[lɔːd] [bɛl'heɪvən] [ænd; ənd] [s'tentʌn] .
LORD BELHAVEN AND STENTON .
主 贝尔黑文 和 斯坦顿 .

贝尔哈文勋爵和斯坦顿。

[dʒɔːdʒ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bel] , [ˌiː es 'kjuː] .
GEORGE JOSEPH BELL , ESQ .
乔治 约瑟夫 钟 , 先生 .

乔治·约瑟夫·贝尔，律师

['rɒbət] [bel] , [ˌiː es 'kjuː] .
ROBERT BELL , ESQ .
罗伯特 钟 , 先生 .

罗伯特·贝尔律师

['wɪljəm] [bel] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM BELL , ESQ .
威廉 钟 , 先生 .

威廉·贝尔，律师

[dʒɒn] ['bɔːrθwɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . -
JOHN BORTHWICK , ESQ . 10
约翰 博斯威克 , 先生 . -

约翰·博斯威克，律师10

['wɪljəm] [bleə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM BLAIR , ESQ .
威廉 布莱尔 , 先生 .

威廉·布莱尔律师

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

['fɪlɪp] [blɪs] , [diː] . [siː] . [el] .
PHILIP BLISS , D . C . L .
菲利普 极乐 , D . C . L .

菲利普·布利斯，DCL

[dʒɔːdʒ] ['brɒdiː] , [ˌiː es 'kjuː] .
GEORGE BRODIE , ESQ .
乔治 布罗迪 , 先生 .

乔治·布罗迪律师

[tʃɑːlz] ['dæʃwʊd] [bruːs] , [ˌiː es 'kjuː] .
CHARLES DASHWOOD BRUCE , ESQ .
查尔斯 达什伍德 布鲁斯 , 先生 .

查尔斯·达什伍德·布鲁斯，律师

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [bə'kluːk] [ænd; ənd] ['kwiːnzberi] . -
THE DUKE OF BUCCLEUCH AND QUEENSBERRY . 15
这 公爵 的 巴克卢 和 昆斯伯里 . -

巴克卢和昆斯伯里公爵。15

[dʒɒn] ['keɪli] , [ˌiː es 'kjuː] .
JOHN CALEY , ESQ .
约翰 卡利 , 先生 .

约翰·凯利律师

[dʒeɪmz] ['kæmb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES CAMPBELL , ESQ .
詹姆斯 坎贝尔 , 先生 .

詹姆斯·坎贝尔律师

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɒn] [klɑːk] , [lɔːd] ['ɛldɪn] .
JOHN CLERK , LORD ELDIN .
约翰 职员 , 主 埃尔丁 .

约翰·克拉克，埃尔丁勋爵。

['wɪljəm] [klɑːk] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM CLERK , ESQ .
威廉 职员 , 先生 .

威廉·克拉克，律师

['henri] ['koʊbɜːrn] , [ˌiː es 'kjuː] . -
HENRY COCKBURN , ESQ . 20
亨利 鸡翅 , 先生 . -

亨利·科克伯恩，律师20

['deɪvɪd] ['kʌnstəbl] , [ˌiː es 'kjuː] .

DAVID CONSTABLE , ESQ .

大卫 警官 , 先生 .

大卫·康斯特布尔律师

['ændruː] ['kɒvəntri] , [ˌiː es 'kjuː] .

ANDREW COVENTRY , ESQ .

安德鲁 考文垂 , 先生 .

安德鲁·考文垂，律师

[dʒeɪmz][tiː] . ['gɪbs(ə)n] [kreɪg] , [ˌiː es 'kjuː] .

JAMES T . GIBSON CRAIG , ESQ .

詹姆斯 T . 吉布森 克雷格 , 先生 .

詹姆斯·T·吉布森·克雷格律师

['wɪljəm] ['gɪbs(ə)n] [kreɪg] , [ˌiː es 'kjuː] .

WILLIAM GIBSON CRAIG , ESQ .

威廉 吉布森 克雷格 , 先生 .

威廉·吉布森·克雷格律师

[ɒn] .

HON .

亲爱的 .

尊敬的

[dʒɔːdʒ] ['krænstuːn] , [lɔːd] - . -

GEORGE CRANSTOUN , LORD COREHOUSE . 25

乔治 克兰斯顿 , 主 - . -

乔治·克兰斯顿，科尔豪斯勋爵。25

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [dæl'haʊziː] .

THE EARL OF DALHOUSIE .

这 伯爵 的 达尔豪西 .

达尔豪西伯爵。

[dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ˌiː es 'kjuː] .

JAMES DENNISTOUN , ESQ .

詹姆斯 丹尼斯顿 , 先生 .

詹姆斯·丹尼斯顿律师

['rɒbət] ['dʌndəs] , [ˌiː es 'kjuː] .

ROBERT DUNDAS , ESQ .

罗伯特 邓达斯 , 先生 .

罗伯特·邓达斯律师

[raɪt] [ɒn] .

RIGHT HON .

正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . ['dʌndəs] , [lɔːd] [klɑːk] ['redʒɪstə(r)] .

W . DUNDAS , LORD CLERK REGISTER .

W . 邓达斯 , 主 职员 登记 .

W. DUNDAS，书记官长。

[tʃɑːlz] ['fɜːrgəsən] , [ˌiː es 'kjuː] . -

CHARLES FERGUSSON , ESQ . 30

查尔斯 弗格森 , 先生 . -

查尔斯·弗格森律师30

['rɒbət] ['fɜːgəsən] , [ˌiː es 'kjuː] .

ROBERT FERGUSON , ESQ .

罗伯特 弗格森 , 先生 .

罗伯特·弗格森律师

[luː'tenənt] . - ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] ['rɑːnld] [siː] . ['fɜːgəsən] .
LIEUT . - GENERAL SIR RONALD C . FERGUSON .
中尉 . - 一般的 先生 罗纳德 C . 弗格森 .

罗纳德·C·弗格森中将爵士。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [flæhɔlt] .
THE COUNT DE FLAHAULT .
这 数数 德语 弗拉奥尔 .

弗拉奥伯爵。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɒn] ['fʊlətən] , [lɔːd] ['fʊlətən] .
JOHN FULLERTON , LORD FULLERTON .
约翰 富勒顿 , 主 富勒顿 .

约翰·富勒顿，富勒顿勋爵。

[lɔːd] [glɛn'ɔːrki] . -
LORD GLENORCHY . 35
主 格伦诺基 . -

格伦诺奇勋爵.35

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] .
THE DUKE OF GORDON .
这 公爵 的 戈登 .

戈登公爵。

['wɪljəm] [gɑːt] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM GOTT , ESQ .
威廉 得到 , 先生 .

威廉·戈特律师

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] [ɑː(r)] . [dʒiː] . ['greɪəm] , [bɑːt] .
SIR JAMES R . G . GRAHAM , BART .
先生 詹姆斯 拉 . G . 格雷厄姆 , 旧金山湾区捷运 .

詹姆斯·R·G·格雷厄姆爵士，BART。

['rɒbət] ['greɪəm] , [ˌiː es 'kjuː] .
ROBERT GRAHAM , ESQ .
罗伯特 格雷厄姆 , 先生 .

罗伯特·格雷厄姆律师

[lɔːd] [greɪ] . -
LORD GRAY . 40
主 灰色的 . -

格雷勋爵.40

[raɪt] [ɒn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['tɒməs] ['grɛnˌvɪl] .
THOMAS GRENVILLE .
托马斯 格伦维尔 .

托马斯·格伦维尔。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hædiŋtən] .
THE EARL OF HADDINGTON .
这 伯爵 的 哈丁顿 .

哈丁顿伯爵。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['brændən] .
THE DUKE OF HAMILTON AND BRANDON .
这 公爵 的 汉密尔顿 和 布兰登 .

汉密尔顿公爵和布兰登。

[iː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['drʌmənd] [heɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .
E . W . A . DRUMMOND HAY , ESQ .
E . W . 一个 . 德拉蒙德 干草 , 先生 .

EWA DRUMMOND HAY，律师

[dʒeɪmz][em] . [hɒg] , [ˌiː es 'kjuː] . -
JAMES M . HOG , ESQ . 45
詹姆斯 M . 猪 , 先生 . -

詹姆斯·M·霍格律师45

[dʒɒn] [həʊp] , [ˌiː es 'kjuː] .
JOHN HOPE , ESQ .
约翰 希望 , 先生 .

约翰·霍普律师

['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] [ɪnɛz] , [ˌiː es 'kjuː] .
COSMO INNES , ESQ .
宇宙 因尼斯 , 先生 .

科斯莫·伊内斯律师

['deɪvɪd] ['ɜːvɪŋ] , ['el'el] . [diː] .
DAVID IRVING , LL . D .
大卫 欧文 , 二 . D .

大卫·欧文，法学博士

[dʒeɪmz] ['aɪvəri] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES IVORY , ESQ .
詹姆斯 象牙 , 先生 .

詹姆斯·艾沃里律师

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

[dʒɒn] ['dʒeɪməsən] , [diː] . [diː] . -
JOHN JAMIESON , D . D . 50
约翰 杰米森 , D . D . -

约翰·杰米森，DD 50

['rɒbət] ['dʒeɪmsən] , [ˌiː es 'kjuː] .
ROBERT JAMESON , ESQ .
罗伯特 詹姆森 , 先生 .

罗伯特·詹姆森律师

[sɜː(r)] ['henri] ['dʒɑːrˌdiːn] .
SIR HENRY JARDINE .
先生 亨利 怡和集团 .

亨利·贾丁爵士。

['frɑːnsɪs] ['dʒefri] , [ˌiː es 'kjuː] .
FRANCIS JEFFREY , ESQ .
弗朗西斯 杰弗里 , 先生 .

弗朗西斯·杰弗里律师

[lɔːd] ['ædvəkeɪt] .
LORD ADVOCATE .
主 提倡 .

首席检察官。

[dʒeɪmz] [kiː] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES KEAY , ESQ .
詹姆斯 基伊 , 先生 .

詹姆斯·基伊律师

['tɒməs] ['frɑːnsɪs] ['kenədi] , [ˌiː es 'kjuː] . -
THOMAS FRANCIS KENNEDY , ESQ . 55
托马斯 弗朗西斯 肯尼迪 , 先生 . -

托马斯·弗朗西斯·肯尼迪律师 55

[dʒɒn] [dʒiː] . [kɪ'nɪr] , [ˌiː es 'kjuː] .
JOHN G . KINNEAR , ESQ .
约翰 G . 金尼尔 , 先生 .

约翰·G·金尼尔律师

[['treʒərə(r)] .]
[TREASURER .]
[财务主管 .]

【财务主管】

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kɪˌnaʊl] .
THE EARL OF KINNOULL .
这 伯爵 的 金诺尔 .

金诺尔伯爵。

['deɪvɪd] [leɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
DAVID LAING , ESQ .
大卫 莱恩 , 先生 .

大卫·莱恩律师

[['sekrət(ə)ri] .]
[SECRETARY .]
[秘书 .]

[秘书。]

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɔːdəˌdeɪl] , [keɪ] . [tiː] .
THE EARL OF LAUDERDALE , K . T .
这 伯爵 的 劳德代尔 , K . T .

劳德代尔伯爵，KT

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

[dʒɒn] [liː] , [diː] . [diː] . -
JOHN LEE , D . D . 60
约翰 李 , D . D . -

约翰·李，DD 60

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['ləʊðiən] .
THE MARQUIS OF LOTHIAN .
这 侯爵 的 洛锡安 .

洛锡安侯爵。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] , [lɔːd] [mə'kenzi] .
J . H . MACKENZIE , LORD MACKENZIE .
J . H . 麦肯齐 , 主 麦肯齐 .

JH 麦肯齐，麦肯齐勋爵。

[dʒeɪmz] [mə'kenzi] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES MACKENZIE , ESQ .
詹姆斯 麦肯齐 , 先生 .

詹姆斯·麦肯齐律师

[dʒeɪmz] ['meɪdmənt] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES MAIDMENT , ESQ .
詹姆斯 女佣 , 先生 .

詹姆斯·梅德门特先生

['tɒməs] ['meɪtlənd] , [ˌiː es 'kjuː] . -
THOMAS MAITLAND , ESQ . 65
托马斯 梅特兰 , 先生 . -

托马斯·梅特兰律师，65

[ðə; ði] [ɒn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] [mɔːl] .
WILLIAM MAULE .
威廉 莫尔 .

威廉·莫尔。

['gɪlbət] [leɪŋ] - , [ˌiː es 'kjuː] .
GILBERT LAING MEASON , ESQ .
吉尔伯特 莱恩 - , 先生 .

吉尔伯特·莱恩·米森律师

['vaɪkaʊnt] ['melvɪl] , [keɪ] . [tiː] .
VISCOUNT MELVILLE , K . T .
子爵 梅尔维尔 , K . T .

梅尔维尔子爵，KT

['wɪljəm] ['henri] ['mɪlə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM HENRY MILLER , ESQ .
威廉 亨利 磨坊主 , 先生 .

威廉·亨利·米勒，律师

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɪntəʊ] . -
THE EARL OF MINTO . 70
这 伯爵 的 明托 . -

明托伯爵.70

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ˌmɑːn'kriːf] , [lɔːd] [ˌmɑːn'kriːf] .
SIR J . W . MONCREIFF , LORD MONCREIFF .
先生 J . W . 蒙克里夫 , 主 蒙克里夫 .

JW·蒙克里夫爵士，蒙克里夫勋爵。

[dʒɒn] ['ɑːtʃibɔːld] ['mʌri] , [ˌiː es 'kjuː] .
JOHN ARCHIBALD MURRAY , ESQ .
约翰 阿奇博尔德 默里 , 先生 .

约翰·阿奇博尔德·默里律师

['wɪljəm] ['mʌri] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM MURRAY , ESQ .
威廉 默里 , 先生 .

威廉·默里律师

[dʒeɪmz] [nɛrn] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES NAIRNE , ESQ .
詹姆斯 奈恩 , 先生 .

詹姆斯·奈恩律师

- ['neɪpɪə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . -
MACVEY NAPIER , ESQ . 75
- 纳皮尔 , 先生 . -

MACVEY NAPIER，律师 75

['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreiv] , [ˌiː es 'kjuː] .
FRANCIS PALGRAVE , ESQ .
弗朗西斯 帕尔格雷夫 , 先生 .

弗朗西斯·帕尔格雷夫，律师

['henri] ['piːtri] , [ˌiː es 'kjuː] .
HENRY PETRIE , ESQ .
亨利 佩特里 , 先生 .

亨利·佩特里先生

['rɒbət] ['pɪtˌkɛrn] , [ˌiː es 'kjuː] .
ROBERT PITCAIRN , ESQ .
罗伯特 皮特凯恩 , 先生 .

罗伯特·皮特凯恩律师

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['prɪŋgl] , [ˌiː es 'kjuː] .
ALEXANDER PRINGLE , ESQ .
亚历山大 品客薯片 , 先生 .

亚历山大·普林格尔律师

[dʒɒn] ['rɪtʃədsən] , [ˌiː es 'kjuː] . -
JOHN RICHARDSON , ESQ . 80
约翰 理查森 , 先生 . -

约翰·理查森律师80

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɔslɪn] .
THE EARL OF ROSSLYN .
这 伯爵 的 罗斯林 .

罗斯林伯爵。

['ændruː] ['rʌðərˌfɜːrd] , [ˌiː es 'kjuː] .
ANDREW RUTHERFURD , ESQ .
安德鲁 拉瑟福德 , 先生 .

安德鲁·卢瑟福律师

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['selˌkɜːk] .
THE EARL OF SELKIRK .
这 伯爵 的 塞尔柯克 .

塞尔柯克伯爵。

[raɪt] [ɒn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

[sɜː(r)] ['sæmjʊəl] ['ʃepəd] .
SIR SAMUEL SHEPHERD .
先生 塞缪尔 牧羊人 .

塞缪尔·谢泼德爵士。

['ændruː] ['skiːnɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . -
ANDREW SKENE , ESQ . 85
安德鲁 斯基恩 , 先生 . -

安德鲁·斯基恩律师，85岁

[dʒeɪmz] ['skiːnɪ] , [ˌiː es 'kjuː] .
JAMES SKENE , ESQ .
詹姆斯 斯基恩 , 先生 .

詹姆斯·斯基恩律师

[dʒɔːdʒ] [smaɪð] , [ˌiː es 'kjuː] .
GEORGE SMYTHE , ESQ .
乔治 史密斯 , 先生 .

乔治·史密斯律师

[ɜːl] ['spensə(r)] , [keɪ] . [dʒiː] .
EARL SPENCER , K . G .
伯爵 斯宾塞 , K . G .

斯宾塞伯爵，KG

[dʒɒn] ['spɑːtɪswʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .
JOHN SPOTTISWOODE , ESQ .
约翰 斯波蒂斯伍德 , 先生 .

约翰·斯波蒂斯伍德律师

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['stæfəd] , [keɪ] . [dʒiː] . -
THE MARQUIS OF STAFFORD , K . G . 90
这 侯爵 的 斯塔福德 , K . G . -

斯塔福德侯爵，KG 90

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['strætɒn] .
MAJOR - GENERAL STRATON .
主要的 - 一般的 斯特拉顿 .

斯特拉顿少将。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['ɑːtʃibɔːld] ['stjʊət] , [bɑːt] .
SIR JOHN ARCHIBALD STEWART , BART .
先生 约翰 阿奇博尔德 斯图尔特 , 旧金山湾区捷运 .

约翰·阿奇博尔德·斯图尔特爵士，BART。

[ðə; ði] [ɒn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] ['stjuːət] .
CHARLES FRANCIS STUART .
查尔斯 弗朗西斯 斯图尔特 .

查尔斯·弗朗西斯·斯图尔特。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['tɒmsən] , [ˌiː es 'kjuː] .
ALEXANDER THOMSON , ESQ .
亚历山大 汤姆逊 , 先生 .

亚历山大·汤姆森律师

['tɒməs] ['tɒmsən] , [ˌiː es 'kjuː] .
THOMAS THOMSON , ESQ .
托马斯 汤姆逊 , 先生 .

托马斯·汤姆森律师

[[vaɪs] - ['prezɪdənt] .] -
[VICE - PRESIDENT .] 95
[副 - 总统 .] -

[副总裁。]95

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] , [ˌiː es 'kjuː] .
W . C . TREVELYAN , ESQ .
W . C . 特里维廉 , 先生 .

WC TREVELYAN，ESQ.

['pætrɪk] ['freɪzə(r)] ['tɪtlər] , [ˌiː es 'kjuː] .
PATRICK FRASER TYTLER , ESQ .
帕特里克 弗雷泽 泰特勒 , 先生 .

帕特里克·弗雷泽·泰特勒律师

['ædəm] ['ə:kət] , [ˌiː es 'kjuː] .
ADAM URQUHART , ESQ .
亚当 厄克特 , 先生 .

亚当·厄克特律师

[raɪt] [ɒn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɔːrɛndər] [bɑːt] .
SIR GEORGE WARRENDER BART .
先生 乔治 投降 旧金山湾区捷运 .

乔治·沃伦德爵士（男爵）。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['ræŋəm] . -
THE VENERABLE ARCHDEACON WRANGHAM . 100
这 可敬 副主教 朗厄姆 . -

尊敬的副主教朗厄姆。100

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
RIGHT HONOURABLE
正确的 光荣的

尊敬的阁下

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['ʃepəd] ,
SIR SAMUEL SHEPHERD ,
先生 塞缪尔 牧羊人 ,

塞缪尔·谢泼德爵士

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [trækt] ,
THIS CURIOUS TRACT ,
这 好奇的 通道 ,

这篇奇特的文章，

[rɪ'spektɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [ɪn'kwaɪəri]
RESPECTING PERHAPS THE ONLY SUBJECT OF LEGAL ENQUIRY
尊重 也许 这 仅有的 主题 的 合法的 询问

尊重或许是唯一需要进行法律调查的主题

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
WHICH HAS ESCAPED BEING INVESTIGATED BY HIS SKILL ,
哪个 有 逃脱 存在 调查 经过 他的 技能 ,

这件事至今仍未通过他的技能进行调查。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
AND ILLUSTRATED BY HIS GENIUS ,
和 插图 经过 他的 天才 ,

并由他的天才所阐释，

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,
IS RESPECTFULLY INSCRIBED ,
是 尊敬 铭文 ,

谨以此铭文

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [frend] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
BY HIS AFFECTIONATE FRIEND , AND MUCH
经过 他的 亲热 朋友 , 和 很多

来自他挚友的深情缅怀，以及许多……

[ə'blaɪdʒd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
OBLIGED HUMBLE SERVANT ,
有义务 谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人

['wɔːltə] [skɒt] .
WALTER SCOTT .
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

15th ['fɛb] . , - .
15th Feb . , 1831 .
15th 二月 . , - .

1831年2月15日。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'feə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Although the giving information concerning the unfair manner in which they were
虽然 这 给予 信息 有关 这 不公平 方式 在 哪个 他们 是
[dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][laɪf] ,
dismissed from life ,
解雇 从 生活 ,

尽管他们提供了有关自己被不公平地剥夺生命的信息，

[ɪz] ['pɒpjələli] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [ˌriː'vɪzɪt]
is popularly alleged to have been a frequent reason why departed spirits revisit
是 广为人知 据称 到 有 到过 一个 频繁 原因 为什么 已离开 烈酒 重访
[ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] ,
the nether world ,
这 下 世界 ,

人们普遍认为，这是逝去灵魂重返冥界的一个常见原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [kə'miːdiən] , [fʊt] ,
it is yet only in a play of the witty comedian , Foote ,
它 是 然而 仅有的 在 一个 玩 的 这 机智 喜剧演员 , 富特 ,

然而，这仅仅出现在机智喜剧演员福特的一部戏剧中。

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd]
that the reader will find their appearance become the subject of formal and
那 这 读者 将要 寻找 他们的 外貌 变得 这 主题 的 正式的 和
['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['pliːdɪŋz] .
very ingenious pleadings .
非常 巧妙 诉状 .

读者将会发现，他们的出现成为了正式且非常巧妙的辩护的主题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɑːs] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] ,
In his farce called the Orators ,
在 他的 闹剧 称为 这 演说家 ,

在他的闹剧《演说家》中，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [gəʊst] [ɪz] [in'dait] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fæni] [ðə; ði] ['fæntəm] ,
the celebrated Cocklane Ghost is indicted by the name of Fanny the Phantom ,
这 著名 - 鬼 是 被起诉 经过 这 姓名 的 舢 这 幻影 ,

著名的科克兰幽灵被称作“魅影芬妮”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'nɔɪ] , [ə'sɔːlt] ,
for that , contrary to the King's peace , it did annoy , assault ,
为了 那 , 相反 到 这 国王学院 和平 , 它 做过 烦人 , 突击 ,

为此，它违背了国王的和平旨意，造成了骚扰和侵犯。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] ['daɪvəz] [p'ɜːsənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .
and terrify divers persons residing in Cocklane and elsewhere , in the county of Middlesex .
和 恐惧 潜水员 人 居住 在 - 和 别处 , 在 这 县 的 米德尔塞克斯 .

并恐吓居住在米德尔塞克斯郡科克兰及其他地方的许多人。

[ðə; ði] ['siːniə(r)] ['kaʊnsl] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
The senior counsel objects to his client pleading to the indictment ,
这 高级的 法律顾问 对象 到 他的 客户 恳求 到 这 起诉书 ,

资深律师反对其当事人对起诉书认罪。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [traɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəlz] [ɪn] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [muːvz] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [biː; bi] [kwɔʃ] ,
unless she is tried by her equals in rank , and therefore he moves the indictment be quashed ,
除非 她 是 尝试 经过 她 等于 在 秩 , 和 所以 他 移动 这 起诉书 是 压制 ,

除非由与她级别相当的人审判她，因此他提出撤销起诉的动议。

[ən'les] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [gəʊsts] [biː; bi] [fɜːst] [hæd; həd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] .
unless a jury of ghosts be first had and obtained .
除非 一个 陪审团 的 鬼魂 是 第一的 有 和 获得 .

除非事先召集并获得了一群鬼魂组成的陪审团。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'plaɪd] ,
To this it is replied ,
到 这 它 是 回复 ,

对此，对方回答说：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['fæni] [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
that although Fanny the Phantom had originally a right to a jury of ghosts ,
那 虽然 舳 这 幻影 有 起初 一个 正确的 到 一个 陪审团 的 鬼魂 ,

尽管魅影芬妮最初有权由鬼魂组成陪审团，

[jet] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nɒk] , [tuː; tə] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [skrætʃ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
yet in taking upon her to knock , to flutter , and to scratch , she did ,
然而 在 采取 之上 她 到 敲 , 到 扑 , 和 到 划痕 , 她 做过 ,

然而，她却真的去敲打、扑腾和抓挠了。

[baɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɑːpə'reɪʃnz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
by condescending to operations proper to humanity , wave her privileges as a ghost ,
经过 居高临下的 到 运营 恰当的 到 人类 , 海浪 她 特权 作为 一个 鬼 ,

她纡尊降贵地对待人类应有的行为，像幽灵一样挥舞着她的特权。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .
and must consent to be tried in the ordinary manner .
和 必须 同意 到 是 尝试 在 这 普通的 方式 .

并且必须同意按普通程序接受审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː] [traɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
It occurs to the Justice who tries the case ,
它 发生 到 这 正义 WHO 尝试 这 案件 ,

审理此案的法官突然想到：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪm'pænlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [gəʊsts] ,
that there will be difficulty in impanelling a jury of ghosts ,
那 那里 将要 是 困难 在 陪审团 一个 陪审团 的 鬼魂 ,

要组建一个由鬼魂组成的陪审团恐怕很难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daut] [haʊ] [twelv] ['spɪrɪt] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['bɒdi] [æt; ət][ɔːl] ,
and he doubts how twelve spirits who have no body at all ,
和 他 疑虑 如何 十二 烈酒 WHO 有 不 身体 在 全部 ,

他怀疑十二个根本没有实体的灵魂是如何存在的。

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [əʊθ] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] , [ən'les] ,
can be said to take a corporal oath , as required by law , unless ,
能 是 说 到 拿 一个 下士 誓言 , 作为 必需的 经过 法律 , 除非 ,

除非另有规定，否则可以说他已按照法律要求宣誓就职。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] [ə'pɒn]
indeed , as in the case of the Peerage , the prisoner may be tried upon
的确 , 作为 在 这 案件 的 这 贵族 , 这 囚犯 可能 是 尝试 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
her honour .
她 荣誉 .

的确，就像贵族一样，被告人可能会因其名誉而受到审判。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['fəːniʃ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [gəʊsts]
At length the counsel for the prosecution furnishes the list of ghosts
在 长度 这 法律顾问 为了 这 起诉 提供 这 列表 的 鬼魂
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
for the selection of the jury ,
为了 这 选择 的 这 陪审团 ,

最后，控方律师向陪审团成员提供了鬼魂名单。

['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæpə'riʃən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , ['neɪmli] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['vɪl.jərz] ,
being the most celebrated apparitions of modern times , namely , Sir George Villiers ,
存在 这 最多 著名 幻影 的 现代的 时代 , 即 , 先生 乔治 维利尔斯 ,
[ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['bruːtəs] ,
the evil genius of Brutus ,
这 邪恶的 天才 的 布鲁图斯 ,

近代最著名的幽灵，即布鲁图斯的邪恶天才乔治·维利尔斯爵士，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['bæŋkwəu, 'bæn-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [viːl] .
the Ghost of Banquo , and the phantom of Mrs Veal .
这 鬼 的 班柯 , 和 这 幻影 的 太太 小牛肉 .

班柯的鬼魂，以及维尔夫人的幽灵。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt]
The counsel for the prosecution objects to a woman , and the court
这 法律顾问 为了 这 起诉 对象 到 一个 女士 , 和 这 法庭
[di'zɔlvz] ,
dissolves ,
溶解 ,

控方律师对一名女性提出异议，法庭解散。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['ɔːdə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] ['pregnənsi] ,
under the facetious order , that if the Phantom should plead pregnancy ,
在下面 这 滑稽的 命令 , 那 如果 这 幻影 应该 恳求 怀孕 ,

根据这条戏谑的命令，如果魅影辩称自己怀孕了，

['mɪsɪz] [viːl] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv]['meitrən] .
Mrs Veal will be admitted upon the jury of matrons .
太太 小牛肉 将要 是 承认 之上 这 陪审团 的 女舍监 .

维尔夫人将由陪审团成员（女监护人）接纳。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['fuːləri] [ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærə'stɒfəniːz] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
This admirable foolery is carried by the English Aristophanes nearly as far as
这 令人钦佩的 愚蠢 是 携带 经过 这 英语 阿里斯托芬 几乎 作为 远的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ;
it will go ;
它 将要 去 ;

这种令人钦佩的荒诞行为被英国的阿里斯托芬们发挥到了极致；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
yet it is very contrary to the belief of those ,
然而 它 是 非常 相反 到 这 信仰 的 那些 ,

然而，这与那些人的观点截然相反。

[huː] [kən'siːv] [ðæt] ['ɪndʒəd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)]
who conceive that injured spirits are often the means of procuring redress for
WHO 构想 那 受伤 烈酒 是 经常 这 方法 的 采购 纠正 为了
[rɔŋ, rɔːŋ] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] [freɪmz] ,
wrongs committed upon their mortal frames ,
错误 坚定的 之上 他们的 凡人 框架 ,

他们认为，受伤害的灵魂往往是为他们肉身所遭受的不公寻求补偿的途径。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['seldəm] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] [hæθ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['evɪdəns]
to find how seldom in any country an allusion hath been made to such evidence
到 寻找 如何 很少 在 任何 国家 一个 典故 有 到过 制成 到 这样的 证据
[ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
in a court of justice ,
在 一个 法庭 的 正义 ,

要查明在任何国家，法庭上提及此类证据的情况是多么罕见。

[ɔːl'ðəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'liːf] , [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntli]
although , according to their belief , such instances must have frequently
虽然 , 根据 到 他们的 信仰 , 这样的 实例 必须 有 频繁地
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

虽然，根据他们的说法，这种情况一定经常发生。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] - ['evɪdəns] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] .
One or two cases of such apparition - evidence our researches have detected .
一 或者 二 案例 的 这样的 幻影 - 证据 我们的 研究 有 检测到 .

我们的研究发现了一两起此类显灵事件的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] ,
It is a popular story ,
它 是 一个 受欢迎的 故事 ,

这是一个很受欢迎的故事。

[ðæt] [æn; ən] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][æn; ən]
that an evidence for the Crown began to tell the substance of an
那 一个 证据 为了 这 王冠 开始 到 告诉 这 物质 的 一个
[ə'ledʒd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məːdə] [mæn] ,
alleged conversation with the ghost of a murdered man ,
据称 对话 和 这 鬼 的 一个 被谋杀 男人 ,

检方提供的证据开始揭示据称与一名被谋杀男子的鬼魂进行的对话的内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
in which he laid his death to the accused person at the bar .
在 哪个 他 铺设 他的 死亡 到 这 被告 人 在 这 酒吧 .

他在法庭上将自己的死归咎于被告人。

" [stɒp] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] , " [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ;
" Stop , " said the judge , with becoming gravity , " this will not do ;
" 停止 , " 说 这 法官 , 和 成为 重力 , " 这 将要 不是 做 ;

“住手，”法官严肃地说，“这样不行；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪz] ['eksələnt] ,
the evidence of the ghost is excellent ,
这 证据 的 这 鬼 是 出色的 ,

鬼魂存在的证据非常充分。

[nʌn] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [laɪf] .
none can speak with a clearer cause of knowledge to any thing which befell him during life .
没有任何 能 说话 和 一个 更清晰 原因 的 知识 到 任何 事物 哪个 发生 他 期间 生活 .

对于他一生中所经历的一切，没有人能比他更清楚、更透彻地讲述。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [swɔːn] [ɪn] ['juːʒuəl] [fɔːm] .
But he must be sworn in usual form .
但 他 必须 是 宣誓 在 通常 形式 .

但他必须按惯例宣誓。

[kɔːl] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] ['əʊpən] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ,
Call the ghost in open court , and if he appears ,
称呼 这 鬼 在 打开 法庭 , 和 如果 他 出现 ,

在公开法庭上传唤鬼魂，如果他出现，

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ;
the jury and I will give all weight to his evidence ;
这 陪审团 和 我 将要 给 全部 重量 到 他的 证据 ;

陪审团和我将充分采纳他的证词；

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] , [æz; əz] [naʊ] [prə'pəʊzd] ,
but in case he does not come forward , he cannot be heard , as now proposed ,
但 在 案件 他 做 不是 来 向前 , 他 不能 是 听到 , 作为 现在 建议的 ,

但如果他不站出来，就无法像现在提议的那样让他发声。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] .
through the medium of a third party .
通过 这 中等的 的 一个 第三 派对 .

通过第三方媒介。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .
" It will readily be conceived that the ghost failed to appear , and the accusation was dismissed .
" 它 将要 容易 是 构思 那 这 鬼 失败的 到 出现 , 和 这 指控 曾是 解雇 .

“人们很容易想象，鬼魂并没有出现，指控也被驳回了。”

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɔːzɪz] - [et] [ɪntrɛsɑːntɛs] , [ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] , [ˌel'iː]['spektə(r)] , [əʊ] [lɪluːʒən]
In the French Causes Célèbres et Interessantes , is one entitled , Le Spectre , ou l'Illusion
在 这 法语 原因 - 等 有趣的 , 是 一 标题 , 乐 幽灵 , 你的 幻觉
- ,
Réprouvé ,
- ,

在法国的《Célèbres et Interessantes》中，有一篇题为“Le Spectre, ou l'Illusion Réprouvé”，

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['giːəʊ] [diː] - [[vɒl] .
reported by Guyot de Pittaval [vol .
据报道 经过 盖约 德 - [卷 .

Guyot de Pittaval 报道 [卷.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [lɑː] [heɪ] , -] ,
xii . edition La Haye , 1749] ,
十二 . 版 拉 海耶 , -] ,

第十二版，海牙，1749 年]

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['prɔsikjuːt] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [nemd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]
in which a countryman prosecutes a tradesman named Auguier for about twenty
在 哪个 一个 同胞 起诉 一个 零售商 命名 - 为了 关于 二十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

故事讲述的是一位乡下人起诉一位名叫奥吉耶的商人，索赔约两万法郎。

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdzmən] .
said to have been lent to the tradesman .
说 到 有 到过 借出的 到 这 零售商 .

据说借给了那位商人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ləʊn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv]
It was pretended , that the loan was to account of the proceeds of
它 曾是 假装 , 那 这 贷款 曾是 到 帐户 的 这 收益 的
[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] ['mɪrəbel] ,
a treasure which Mirabel ,
一个 宝藏 哪个 米拉贝尔 ,

据称，这笔贷款是为了偿还米拉贝尔的一笔宝藏所得款项。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] ,
the peasant , had discovered by means of a ghost or spirit ,
这 农民 , 有 发现 经过 方法 的 一个 鬼 或者 精神 ,

这位农民是通过鬼魂或精灵发现的，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] - , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
and had transferred to the said Auguier , that he might convert it into
和 有 转移 到 这 说 - , 那 他 可能 转变 它 进入
[kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
cash for him .
现金 为了 他 .

并已将其转交给上述奥吉耶，以便他能将其兑换成现金。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['fæni] [ðə; ði] ['fæntəm] .
The case had some resemblance to that of Fanny the Phantom .
这 案件 有 一些 相似 到 那 的 舳 这 幻影 .

这个案件与《魅影芬妮》的案件有些相似。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
The defendant urged the impossibility of the original discovery of the treasure
这 被告 敦促 这 不可能 的 这 原来的 发现 的 这 宝藏
[baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] ;
by the spirit to the prosecutor ;
经过 这 精神 到 这 检察官 ;

被告向检察官强调，宝藏最初不可能由精灵发现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [rɪ'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
but the defence was repelled by the influence of the principal judge ,
但 这 防御 曾是 排斥 经过 这 影响 的 这 主要的 法官 ,

但辩方的辩护因主审法官的影响力而受挫。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] , - ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .
and on a charge so ridiculous , Auguier narrowly escaped the torture .
和 在 一个 收费 所以 荒谬的 , - 勉强 逃脱 这 酷刑 .

奥吉耶因如此荒谬的指控而侥幸逃脱了酷刑。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðəʊ] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒn'suːt] , [ə'pɒn] [ðə; ði]
At length , though with hesitation , the prosecutor was nonsuited , upon the
在 长度 , 尽管 和 犹豫 , 这 检察官 曾是 不合适 , 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

最终，尽管犹豫不决，检察官还是因以下理由被驳回：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
that if his own story was true , the treasure , by the ancient laws of France ,
那 如果 他的 自己的 故事 曾是 真的 , 这 宝藏 , 经过 这 古老的 法律 的 法国 ,

如果他的故事属实，那么根据法国古老的法律，这笔宝藏……

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
belonged to the Crown .
属于 到 这 王冠 .

属于王室。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] - [sɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə]
So that the ghost - seer , though he had nearly occasioned the defendant to
所以 那 这 鬼 - 先知 , 尽管 他 有 几乎 引发 这 被告 到
[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
be put to the question ,
是 放 到 这 问题 ,

因此，尽管那位通灵者几乎让被告人面临这样的问题，

['prɑfɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] .
profited in the end nothing by his motion .
获利 在 这 结尾 没有什么 经过 他的 运动 .

最终，他的提议并没有给他带来任何好处。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
This is something like a decision of the great Frederick of Prussia .
这 是 某物 喜欢 一个 决定 的 这 伟大的 弗雷德里克 的 普鲁士 .

这有点像是伟大的普鲁士国王腓特烈的决定。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [prɪ'tendɪd] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sæŋktəti] ,
One of his soldiers , a Catholic , pretended peculiar sanctity ,
一 的 他的 士兵 , 一个 天主教 , 假装 奇特 圣洁 ,

他的一名士兵是天主教徒，却装出一副异常虔诚的样子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , [wɪtʃ]

and an especial devotion to a particular image of the Virgin Mary , which

和 一个 特别的 虔诚 到 一个 特别的 图像 的 这 处女 玛丽 ， 哪个

,

,

,

并且对圣母玛利亚的某个特定画像怀有特殊的虔诚，

['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] ,

richly decorated with ornaments by the zeal of her worshippers ,

丰富 装饰 和 装饰品 经过 这 热情 的 她 信徒 ，

在信徒们的虔诚敬拜下，她的雕像被装饰得富丽堂皇。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

was placed in a chapel in one of the churches of the city where her

曾是 放置 在 一个 教堂 在 一 的 这 教堂 的 这 城市 在哪里 她

['vəʊtəri][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] .

votary was quartered .

信徒 曾是 四分 .

被安放在她信徒居住的城市的一座教堂的小礼拜堂里。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,

The soldier acquired such familiarity with the object of his devotion ,

这 士兵 获得 这样的 熟悉 和 这 目的 的 他的 虔诚 ，

士兵与他所爱慕的对象变得如此熟悉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'faid] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,

and was so much confided in by the priests ,

和 曾是 所以 很多 坦白 在 经过 这 神父 ，

并且深受神父们的信任，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv]

that he watched for and found an opportunity of possessing himself of

那 他 观看 为了 和 成立 一个 机会 的 拥有 他自己 的

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] ['nekləs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] .

a valuable diamond necklace belonging to the Madonna .

一个 有价值的 钻石 项链 属于 到 这 麦当娜 .

他一直留意着，并找到了机会，将属于圣母玛利亚的一条价值连城的钻石项链据为己有。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] ,

Although the defendant was taken in the manner , he had the impudence ,

虽然 这 被告 曾是 已采取 在 这 方式 ， 他 有 这 厚颜无耻 ，

虽然被告人受到了不公正的对待，但他却厚颜无耻。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

knowing the case was to be heard by the King ,

会心 这 案件 曾是 到 是 听到 经过 这 国王 ，

知道此案将由国王审理，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [hɜː'self] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

to say that the Madonna herself had voluntarily presented him with her

到 说 那 这 麦当娜 她自己 有 自愿 呈现 他 和 她

['nekləs] ,

necklace ,

项链 ，

据说，是圣母玛利亚本人自愿将她的项链赠予他的。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['vəʊtəri] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'plai]
observing that , as her good and faithful votary , he had better apply
观察 那 ， 作为 她 好的 和 忠实 信徒 ， 他 有 更好的 申请
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] ,
it to his necessities ,
它 到 他的 必需品 ，

他心想，作为她忠实的信徒，他最好把钱用在自己的需要上。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstədi] .
than that it should remain useless in her custody .
比 那 它 应该 保持 无用 在 她 保管 .

与其说它在她手中会毫无用处，不如说它会一直被她保管着。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hæpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] , [di'mɑːnd, -'mænd]
The King , happy of the opportunity of tormenting the priests , demanded
这 国王 ， 快乐的 的 这 机会 的 折磨 这 神父 ， 要求
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

国王很高兴有机会折磨祭司们，便要求他们：

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'fens] [mait] [biː; bi] [truː] .
whether there was a possibility that the soldier's defence might be true .
无论 那里 曾是 一个 可能性 那 这 士兵的 防御 可能 是 真的 .

士兵的辩护是否有可能属实？

[ðeə(r)] [feɪθ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
Their faith obliged them to grant that the story was possible ,
他们的 信仰 有义务 他们 到 授予 那 这 故事 曾是 可能的 ，

他们的信仰迫使他们承认这个故事是可能的。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [im,prɔbə'biləti] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
while they exhausted themselves on the improbabilities which attended it .
尽管 他们 筋疲力尽的 他们自己 在 这 不可能性 哪个 参加 它 .

他们却因其中存在的种种不可能性而精疲力竭。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] ['æbsəns]
" Nevertheless , " said the King , " since it is possible , we must , in absence
" 尽管如此 ， " 说 这 国王 ， " 自从 它 是 可能的 ， 我们 必须 ， 在 缺席
[ɒv; əv] [pruːf] ,
of proof ,
的 证明 ，

“然而，”国王说，“既然有可能，在没有证据的情况下，我们就必须……”

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] .
receive it as true , in the first instance .
收到 它 作为 真的 ， 在 这 第一的 实例 .

首先，将其视为真。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [tʃek] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,
All I can do to check an imprudent generosity of the saints in future ,
全部 我 能 做 到 查看 一个 轻率的 慷慨 的 这 圣徒 在 未来 ，

我所能做的，就是阻止圣徒们今后再犯轻率的慷慨之举。

[ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['iːdɪkt] , [ɔː(r)]['pʌblɪk]['ɔːdə(r)] , [ðæt] [ɔːl]['səʊldʒəz][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] ,
is to publish an edict , or public order , that all soldiers in my service ,
是 到 发布 一个 法令 ， 或者 民众 命令 ， 那 全部 士兵 在 我的 服务 ，

即颁布一项法令或公共命令，规定我方所有士兵，

[huː] [ʃæl; ʃəl][ək'sept] ['eni] [gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ɔː(r)]['eni] [seɪnt] [wɒt'evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ,
who shall accept any gift from the Virgin , or any saint whatever , shall ,
WHO 将 接受 任何 礼物 从 这 处女 ， 或者 任何 圣 任何 ， 将 ，

凡接受圣母玛利亚或任何圣人所赐之礼物者，均应如此。

[ˌiːˈoʊ][ˌɪp.səʊ ˈfæk.təʊ] , [ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [deθ] .
eo ipso , incur the penalty of death .
eo ipso ， 招致 这 惩罚 的 死亡 .

eo ipso，即处以死刑。

" [əˈmʌŋst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtraɪəlz] , [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈmænə(r)] ,
" Amongst English trials , there is only mention of a ghost in a very incidental manner ,
" 在 英语 试验 ， 那里 是 仅有的 提到 的 一个 鬼 在 一个 非常 偶然的 方式 ，

"在英国的审判记录中，只有非常偶然地提到过鬼魂。"

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] [kəʊl] , [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈmeəri] , [steɪt] [ˈtraɪəlz] , [vɒl] .
in that of John Cole , fourth year of William and Mary , State Trials , vol .
在 那 的 约翰 油菜 ， 第四 年 的 威廉 和 玛丽 ， 状态 试验 ， 卷 .

约翰·科尔，威廉和玛丽学院四年级，州审判，卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈtraɪəl][ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈhærɪs(ə)n] ,
The case is a species of supplement to that of the well - known trial of Henry Harrison ,
这 案件 是 一个 物种 的 补充 到 那 的 这 出色地 - 已知 审判 的 亨利 哈里森 ，

此案可视为对著名的亨利·哈里森审判案的一种补充。

[wɪtʃ] [prɪˈsiːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌməri] .
which precedes it in the same collection , of which the following is the summary :
哪个 之前 它 在 这 相同的 收藏 ， 的 哪个 这 下列的 是 这 概括 .

同系列文章中，本文的前一篇为摘要。

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , - , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əˈfend] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] ,
A respectable doctor of medicine , Clenche , had the misfortune to offend a haughty ,
一个 可敬 医生 的 药品 ， - ， 有 这 不幸 到 得罪 一个 傲慢 ，

一位受人尊敬的医学博士克伦奇不幸得罪了一位傲慢的人，

[ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] , [nemd] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ˈmʌni] ,
violent , and imperious woman of indifferent character , named Vanwinckle , to whom he had lent money ,
暴力 ， 和 专横 女士 的 冷漠 特点 ， 命名 - ， 到 谁 他 有 借出的 钱 ，

他曾借钱给一个名叫范温克尔的性情暴戾、专横跋扈的女人，她性格冷漠无情。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and who he wished to repay it .
和 WHO 他 希望 到 偿还 它 .

以及他想把这份恩情回报给谁。

[ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] , [wɪð] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [naɪt] ,
A hackney - coach , with two men in it , took up the physician by night ,
一个 哈克尼 - 教练 , 和 二 男人 在 它 , 采取 向上 这 医生 经过 夜晚 ,

夜里，一辆载着两名男子的出租马车接走了这位医生。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
as they pretended , to carry him to visit a patient .
作为 他们 假装 , 到 携带 他 到 访问 一个 病人 .

他们假装带他去探望病人。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] ['stræŋgld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊl] ,
But on the road they strangled him with a handkerchief , having a coal ,
但 在 这 路 他们 被勒死 他 和 一个 手帕 , 拥有 一个 煤炭 ,

但在路上，他们用手帕勒死了他，手里拿着一块煤。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [hɑːd] ['sʌbstəns] , [pleɪst] [ə'genst] [ðeə(r)] ['vɪktɪmz] ['wɪndpaɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]
or some such hard substance , placed against their victim's windpipe , and escaped
或者 一些 这样的 难的 物质 , 放置 反对 他们的 受害者的 气管 , 和 逃脱
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
from the coach .
从 这 教练 .

或者将某种坚硬的物质塞进受害者的气管，然后从马车里逃走。

[wʌn] ['henri] ['hærɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [luːs] [laɪf] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['mɪsɪz] - ,
One Henry Harrison , a man of loose life , connected with this Mrs Vanwinckle ,
一 亨利 哈里森 , 一个 男人 的 松动的 生活 , 连接 和 这 太太 - ,

一个名叫亨利·哈里森的浪荡男子，与这位范温克尔夫人有染。

[ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɒz; wəz] [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] , [ɒn] ['prɪti]
the borrower of the money , was tried , convicted , and executed , on pretty
这 借款人 的 这 钱 , 曾是 尝试 , 已定罪 , 和 执行 , 在 漂亮的
[klɪə(r)] ['evɪdəns] ,
clear evidence ,
清除 证据 ,

借款人经审判、定罪并被处决，证据相当确凿。

[jet] [hiː; hi] [daɪd] [di'naiŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːdʒd] .
yet he died denying the crime charged .
然而 他 死亡 否认 这 犯罪 带电 .

但他至死都否认了被指控的罪行。

[ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
The case being of a shocking nature , of course interested the feelings of
这 案件 存在 的 一个 令人震惊 自然 , 的 课程 感兴趣的 这 情怀 的
[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
the common people ,
这 常见的 人们 ,

案件性质骇人听闻，自然引起了普通民众的关注。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [æz; əz] [æn; ən] [ək'sesəri] ,
and another person was accused as an accessory ,
和 其他 人 曾是 被告 作为 一个 配饰 ,

另有一人被指控为从犯。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [huːm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] .
the principal evidence against whom was founded on this story .
这 主要的 证据 反对 谁 曾是 创立 在 这 故事 .

针对他的主要证据就是基于这个故事。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [kɔːld] ['mɪlˌwɔːrd] , [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
A woman , called Millward , pretended that she had seen the ghost of her
一个 女士 , 称为 米尔沃德 , 假装 那 她 有 已见 这 鬼 的 她
[dɪ'siːst] ['hʌzbənd] ,
deceased husband ,
死者 丈夫 ,

一位名叫米尔沃德的女子假装看到了她已故丈夫的鬼魂。

[huː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [dʒɒn] [kəʊl] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [gəʊst] ,
who told her that one John Cole had assisted him , the ghost ,
WHO 讲述 她 那 一 约翰 油菜 有 协助 他 , 这 鬼 ,

有人告诉她，一个名叫约翰·科尔的人曾帮助过他，那个鬼魂，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] - .
in the murder of Dr Clenche .
在 这 谋杀 的 博士 - .

参与谋杀克伦奇医生。

[kəʊl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [ə'kɔːdɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'spaɪzd] ,
Cole was brought to trial accordingly ; but the charge was totally despised ,
油菜 曾是 带来 到 审判 因此 ; 但 这 收费 曾是 完全 被鄙视的 ,
[bəuθ] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] ,
both by judge and jury ,
两个都 经过 法官 和 陪审团 ,

科尔因此被送上法庭受审；但法官和陪审团都完全不认同这项指控。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
and produced no effect whatever in obtaining conviction .
和 生产 不 影响 任何 在 获得 定罪 .

结果对定罪没有任何作用。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌæpə'riʃən] ,
Such being the general case with respect to apparitions ,
这样的 存在 这 一般的 案件 和 尊重 到 幻影 ,

就显灵现象而言，情况通常如此。

['riːəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɔː(r)] [kwəʊtid] [ɪn] ['fɔːm(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
really alluded to or quoted in formal evidence in courts of justice ,
真的 暗示 到 或者 引 在 正式的 证据 在 法院 的 正义 ,

在法庭的正式证据中确实被提及或引用过，

[æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['greɪvli] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
an evidence of that kind gravely given and received in the High Court of
一个 证据 的 那 种类 严重地 给定 和 已收到 在 这 高的 法庭 的
[dʒʌ'stɪʃəri] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
Justiciary in Scotland ,
司法人员 在 苏格兰 ,

苏格兰高等法院严肃地提供和接受的此类证据，

[hæz; həz] [sʌm; səm] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
has some title to be considered as a curiosity .
有 一些 标题 到 是 经过考虑的 作为 一个 好奇心 .

有某种称号，值得人们去探究。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['stændɪŋ] , [sɪns] ,
The Editor's connexion with it is of an old standing , since ,
这 编辑的 连接 和 它 是 的 一个 老的 常设 , 自从 ,

编辑与它的联系由来已久，因为，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪn] - ,
shortly after he was called to the bar in 1792 ,
不久 后 他 曾是 称为 到 这 酒吧 在 - ,

1792年他获得律师资格后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['rɒbət] [mɪntɑːʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl]
it was pointed out to him by Robert M'Intosh , Esq . , one of the counsel
它 曾是 尖 出去 到 他 经过 罗伯特 麦金托什 , 先生 . , 一 的 这 法律顾问
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
in the case ,
在 这 案件 ,

这是本案律师之一罗伯特·麦金托什先生向他指出的。

[ðen] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd]
then and long after remarkable for the interest which he took , and
然后 和 长的 后 卓越 为了 这 兴趣 哪个 他 采取 , 和
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] ,
the management which he possessed ,
这 管理 哪个 他 拥有 ,

当时以及之后很长一段时间里，他都因其浓厚的兴趣和卓越的管理能力而引人注目。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊlɪks][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] .
in the prolix and complicated affairs of the York Building Company .
在 这 冗长 和 复杂的 事务 的 这 约克 建筑 公司 .

在约克建筑公司冗长而复杂的事务中。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['blʌdi] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
The cause of the trial , bloody and sad enough in its own nature ,
这 原因 的 这 审判 , 血腥 和 伤心 足够的 在 它是自己的 自然 ,

审判的起因本身就足够血腥和悲惨了，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwənsɪz]
was one of the acts of violence which were the natural consequences
曾是 一 的 这 行为 的 暴力 哪个 是 这 自然的 结果
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] - .
of the Civil War in 1745 .
的 这 民用 战争 在 - .

这是1745年内战的必然结果之一，也是暴力事件的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [kə'lɑːdən] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn]
It was about three years after the battle of Culloden that this poor man
它 曾是 关于 三 年 后 这 战斗 的 卡洛登 那 这 贫穷的 男人
,
,
,

大约在卡洛登战役三年后，这个可怜的人……

['sɑːdʒənt] ['deɪvɪs] , [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪlətri] ['pɑːti] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmənli]
Sergeant Davis , was quartered , with a small military party , in an uncommonly
军士 戴维斯 , 曾是 四分 , 和 一个 小的 军队 派对 , 在 一个 不寻常地
[waɪld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
wild part of the Highlands ,
荒野 部分 的 这 高地 ,

戴维斯中士和一小队军人驻扎在高地一个异常荒凉的地区。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːrkʌhɑːrsənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
near the country of the Farquharsons , as it is called ,
靠近 这 国家 的 这 法夸尔森 , 作为 它 是 称为 ,

在法夸尔森家族的领地附近，正如人们所称呼的那样，

[ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [faɪf] .
and adjacent to that which is now the property of the Earl of Fife .
和 邻近的 到 那 哪个 是 现在 这 财产 的 这 伯爵 的 法夫郡 .

与现在属于法夫伯爵的土地相邻。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [weɪst] [trækt][ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd][bɒg] , [rɒks] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] , [ɪk'stendɪŋ]
A more waste tract of mountain and bog , rocks and ravines , extending
一个 更多的 浪费 通道 的 山 和 沼泽 , 岩石 和 峡谷 , 扩展
[frɒm; frəm] - [tu:; tə] [glɛn'ʃi:] ,
from Dubrach to Glenshee ,
从 - 到 格伦希 ,

从杜布拉赫延伸到格伦希，是一片较为荒芜的山地、沼泽、岩石和沟壑地带。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] - , [ɪz] [skeəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [met]
without habitations of any kind until you reach Glenclunie , is scarce to be met
没有 居住地 的 任何 种类 直到 你 抵达 - , 是 稀少 到 是 遇见
[wɪð] [ɪn] ['skɒtlənd] .
with in Scotland .
和 在 苏格兰 .

在苏格兰，直到抵达格伦克鲁尼之前没有任何人居住的地方是很少见的。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [fɪt] [ləʊ'kæləti] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv] ['mɜ:də(r)] , [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi]
A more fit locality , therefore , for a deed of murder , could hardly be
一个 更多的 合身 地点 , 所以 , 为了 一个 契据 的 谋杀 , 可以 几乎 是
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

因此，很难找到比这里更适合谋杀的地方了。

[nɔ:(r)][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tend] [mɔ:(r)] [tu:; tə] ['ædʒɪteɪt] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['fi:lɪŋz] .
nor one which could tend more to agitate superstitious feelings .
也不 一 哪个 可以 趋向 更多的 到 激荡 迷信的 情怀 .

也没有比这更容易激起迷信情绪的东西了。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l]
The hill of Christie , on which the murder was actually committed , is a local
这 爬坡道 的 克里斯蒂 , 在 哪个 这 谋杀 曾是 实际上 坚定的 , 是 一个 当地的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

克里斯蒂山，也就是谋杀案实际发生的地点，是一个当地名称。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which is probably known in the country ,
哪个 是 大概 已知 在 这 国家 ,

这在国内可能广为人知，

[ðəʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['speʃəli] ,
though the Editor has been unable to discover it more specially ,
尽管 这 编辑 有 到过 无法 到 发现 它 更多的 特别 ,

虽然编辑未能找到更具体的答案，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [fɔ:mz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn]
but it certainly forms part of the ridge to which the general description
但 它 当然 表格 部分 的 这 岭 到 哪个 这 一般的 描述
[ə'plaɪz] .
applies .
适用 .

但它无疑是该一般描述所适用的山脊的一部分。

['deɪvɪs][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
Davis was attached to the country where he had his residence ,
戴维斯 曾是 随附的 到 这 国家 在哪里 他 有 他的 住宅 ,

戴维斯对他居住的国家有很深的感情。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['plenti] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [ænd; ənd] , [wen] [dɪ'spætʃt] [ə'pɒn]
by the great plenty of sport which it afforded , and , when dispatched upon
经过 这 伟大的 很多 的 运动 哪个 它 提供 ， 和 ，什么时候 已派出 之上
['djuːti] [ə'krɒs] [ðiːz] ['maʊntənz] ,
duty across these mountains ,
责任 穿过 这些 山脉 ，

由于这里提供了大量的运动机会，而且，当被派往这些山脉执行任务时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [men] ,
he usually went at some distance from his men ,
他 通常 去 在 一些 距离 从 他的 男人 ，

他通常与部下保持一定距离，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [hɪnts] [θrəʊn] [aʊt] [ə'baʊt] ['deɪndʒə(r)]
and followed his game without regarding the hints thrown out about danger
和 随后 他的 游戏 没有 关于 这 提示 抛掷 出去 关于 危险
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
from the country people .
从 这 国家 人们 .

他继续玩游戏，对乡下人暗示的危险置之不理。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ,
To this he was exposed ,
到 这 他 曾是 裸露 ，

他因此暴露了自己。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði]
not only from his being intrusted with the odious office of depriving the
不是 仅有的 从 他的 存在 受托人 和 这 令人厌恶的 办公室 的 剥夺 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dres] ,
people of their arms and national dress ,
人们 的 他们的 武器 和 国家的 裙子 ，

不仅因为他被赋予了剥夺人民武器和民族服装这一可憎的职务，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]
but still more from his usually carrying about with him a stock of
但 仍然 更多的 从 他的 通常 携带 关于 和 他 一个 库存 的
['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] ,
money and valuables ,
钱 和 贵重物品 ，

但他通常随身携带的现金和贵重物品更多，

[kən'sɪdərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi]
considerable for the time and period , and enough of itself to be
大量 为了 这 时间 和 时期 ， 和 足够的 的 本身 到 是
[ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] .
a temptation to his murder .
一个 诱惑 到 他的 谋杀 .

在当时的时代背景下，这笔钱数额相当可观，而且其本身就足以成为他被谋杀的诱因。

[ɒn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [set] [fɔːθ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
On the 28th day of September , the Sergeant set forth , along with a party ,
在 这 28th 天 的 九月 ， 这 军士 放 前进 ， 沿着 和 一个 派对 ，

9月28日，中士与一队人马出发了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][æt; ət]
which was to communicate with a separate party of English soldiers at
哪个 曾是 到 交流 和 一个 分离 派对 的 英语 士兵 在
[glɛn'ʃiː] ;
Glenshee ;
格伦希 ；

目的是与驻扎在格伦希的另一队英国士兵取得联系；

[bʌt; bət] [wen] ['deɪvɪsɪz][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)]
but when Davis's men came to the place of rendezvous , their commander
但 什么时候 戴维斯的 男人 来了 到 这 地方 的 会合 , 他们的 指挥官
[wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
was not with them ,
曾是 不是 和 他们 ,

但当戴维斯的部下到达会合地点时，他们的指挥官却不在他们中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvəts] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the privates could only say that they had heard the report of his
和 这 私人 可以 仅有的 说 那 他们 有 听到 这 报告 的 他的
[gʌn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [spɔːt] .
gun after he had parted from them on his solitary sport .
枪 后 他 有 分手了 从 他们 在 他的 孤 运动 .

士兵们只能说，在他独自狩猎离开他们之后，他们听到了他的枪声。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['sɑːdʒənt] ['ɑːθə(r)]['deɪvɪs][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
In short , Sergeant Arthur Davis was seen no more in this life ,
在 短的 , 军士 亚瑟 戴维斯 曾是 已见 不 更多的 在 这 生活 ,

总之，亚瑟·戴维斯中士此生再也没有出现过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn] .
and his remains were long sought for in vain .
和 他的 遗迹 是 长的 寻求 为了 在 徒劳 .

人们长期寻找他的遗骸，但始终无果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [nemd] - ,
At length a native of the country , named M'Pherson ,
在 长度 一个 本国的 的 这 国家 , 命名 - ,

最后，一位名叫麦克弗森的当地居民

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
made it known to more than one person that the spirit of the unfortunate
制成 它 已知 到 更多的 比 一 人 那 这 精神 的 这 不幸
['hʌntsmən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ,
huntsman had appeared to him ,
猎人 有 出现 到 他 ,

他曾多次向他人透露，那位不幸猎人的亡灵曾向他显灵。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mə:də] [baɪ] [tuː] ['hailəndə] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and told him he had been murdered by two Highlanders , natives of the
和 讲述 他 他 有 到过 被谋杀 经过 二 高地人 , 本地人 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

并告诉他，他是被两个高地人谋杀的，他们是当地的土著居民。

[nemd] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] .
named Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bane Macdonald .
命名 邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 .

名为邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳。

[pruːfs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] ,
Proofs accumulated , and a person was even found to bear witness ,
证明 积累 , 和 一个 人 曾是 甚至 成立 到 熊 证人 ,

证据越来越多，甚至还找到了证人。

[ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] , [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪs]
that lying in concealment upon the hill of Christie , the spot where poor Davis
那 说谎 在 隐蔽 之上 这 爬坡道 的 克里斯蒂 , 这 点 在哪里 贫穷的 戴维斯
[wɒz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,

那把枪就藏在克里斯蒂山上，可怜的戴维斯就是在那里被杀害的。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn] , [naʊ] [ded] , [sɔː] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .
he and another man , now dead , saw the crime committed with their own eyes .
他 和 其他 男人 , 现在 死的 , 锯 这 犯罪 坚定的 和 他们的 自己的 眼睛 .

他和另一名现已死亡的男子亲眼目睹了这起犯罪事件的发生。

[ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [klɑːk] ['ɑːftəwədz] ['mærid] , [wɒz; wəz] , ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
A girl whom Clerk afterwards married , was , nearly at the same time ,
一个 女孩 谁 职员 然后 已婚 , 曾是 , 几乎 在 这 相同的 时间 ,

后来克拉克娶的那个女孩，几乎在同一时期，

[siːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt]
seen in possession of two valuable rings which the Sergeant used to have about
已见 在 拥有 的 二 有价值的 戒指 哪个 这 军士 用过的 到 有 关于
[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

有人看到他持有两枚贵重的戒指，这两枚戒指是这位中士以前随身携带的。

['lɑːstli] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Lastly , the counsel and agent of the prisoners were convinced of their
最后 , 这 法律顾问 和 代理人 的 这 囚犯 是 确信 的 他们的
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .

最后，囚犯的律师和代理人确信他们有罪。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]['pænəlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli]
Yet , notwithstanding all these suspicious circumstances , the panels were ultimately
然而 , 虽然 全部 这些 可疑的 情况 , 这 面板 是 最终
[ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri] .
acquitted by the jury .
无罪释放 经过 这 陪审团 .

然而，尽管存在所有这些可疑的情况，陪审团最终还是宣告这些小组无罪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔːri][baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]
This was chiefly owing to the ridicule thrown upon the story by the incident
这 曾是 主要 欠款 到 这 嘲笑 抛掷 之上 这 故事 经过 这 事件
[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊst] ,
of the ghost ,
的 这 鬼 ,

这主要是因为鬼魂事件给这个故事带来了嘲笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] ['siːmɪŋli] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ri'æləti] ,
which was enhanced seemingly , if not in reality ,
哪个 曾是 增强型 似乎 , 如果 不是 在 现实 ,

表面上看来，即便实际上并非如此，这种情况也得到了改善。

[baɪ][ðə; ði][gəʊst] - [sɪə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz] [gʊd] ['gælɪk; 'geɪlɪk][æz; əz]
by the ghost - seer stating the spirit to have spoken as good Gaelic as
经过 这 鬼 - 先知 声明 这 精神 到 有 说 作为 好的 盖尔语 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [lɑː'kɑːbər] . — " ['prɪti] [wel] ,
he had ever heard in Lochaber . — " Pretty well ,
他 有 曾经 听到 在 洛哈伯 . — " 漂亮的 出色地 ,

这位通灵者说，那个鬼魂说的盖尔语是他迄今为止在洛哈伯地区听过的最流利的。——“相当不错，

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] [mɪntɑːʃ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːdʒənt] !
" answered Mr M'Intosh , " for the ghost of an English sergeant !
" 回答 先生 麦金托什 , " 为了 这 鬼 的 一个 英语 军士 !

"麦因托什先生回答说，'是为了一个英国中士的鬼魂！'"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [saʊnd] [dʒest] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,
" This was indeed no sound jest , for there was nothing more ridiculous ,
" 这 曾是 的确 不 声音 笑话 , 为了 那里 曾是 没有什么 更多的 荒谬的 ,

"这的确不是一个合理的玩笑，因为没有什么比这更荒谬的了。"

[ɪn][ə; eɪ] [gəʊst] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
in a ghost speaking a language which he did not understand when in the body ,
在 一个 鬼 请讲 一个 语言 哪个 他 做过 不是 理解 什么时候 在 这 身体 ,

以鬼魂的身份说着他生前无法理解的语言，

[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔːl] .
than there was in his appearing at all .
比 那里 曾是 在 他的 出现 在 全部 .

比他露面本身更有意义。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,
But still the counsel had a right to seize upon whatever could benefit his clients ,
但 仍然 这 法律顾问 有 一个 正确的 到 抢占 之上 任何 可以 益处 他的 客户 ,

但律师仍然有权抓住任何有利于其委托人的机会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] [jet] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
and there is no doubt that this observation rendered the evidence of the spectre yet more ridiculous .
和 那里 是 不 怀疑 那 这 观察 渲染 这 证据 的 这 幽灵 然而 更多的 荒谬的 .

毫无疑问，这一观察结果使幽灵的证据显得更加荒谬可笑。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['deɪvɪs] ,
In short , it is probable that the ghost of Sergeant Davis ,
在 短的 , 它 是 可能 那 这 鬼 的 军士 戴维斯 ,

简而言之，戴维斯中士的鬼魂很可能……

[hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [biːn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [tuː] [men] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɜːdə(r)] ,
had he actually been to devise how to prevent these two men from being executed for his own murder ,
有 他 实际上 到过 到 设计 如何 到 防止 这些 二 男人 从 存在 执行 为了 他的 自己的 谋杀 ,

如果他真的想办法阻止这两个人因谋杀他而被处决，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['betə(r)] [məʊd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [swɔːn] [tuː; tə] .
could hardly have contrived a better mode than by the apparition in the manner which was sworn to .
可以 几乎 有 人为的 一个 更好的 模式 比 经过 这 幻影 在 这 方式 哪个 曾是 宣誓 到 .

很难想象还有比显灵更合适的方式，以宣誓的方式进行。

[ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
The most rational supposition seems to be , that the crime had come to
这 最多 合理的 假设 似乎 到 是 , 那 这 犯罪 有 来 到
- ,
M'Pherson ,
- ,

最合理的推测似乎是，犯罪行为已经波及到麦克弗森。

[ðə; ði] [gəʊst] - [sɪrz] ['nɒlɪdʒ] , [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]
the ghost - seer's knowledge , by ordinary means , of which there is some
这 鬼 - 先知的 知识 , 经过 普通的 方法 , 的 哪个 那里 是 一些
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

这位通灵者通过普通手段获得的知识，已有一定证据表明，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but desiring to have a reason for communicating it ,
但 渴望 到 有 一个 原因 为了 沟通 它 ,

但希望有一个沟通的理由，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which could not be objected to by the people of the country ,
哪个 可以 不是 是 反对 到 经过 这 人们 的 这 国家 ,

这是该国人民无法反对的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] , [hu:z] [kə'mændz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tu:; tə]
he had invented this machinery of the ghost , whose commands , according to
他 有 发明 这 机械 的 这 鬼 , 谁 命令 , 根据 到
['haɪlənd] [bɪ'liːf] ,
Highland belief ,
高地 信仰 ,

他发明了这套幽灵机器，根据高地人的信仰，这套机器可以发出指令。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [,disə'bei] .
were not to be disobeyed .
是 不是 到 是 违抗命令 .

不可违抗。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] , [hɪz; ɪz]['ledʒənd] ,
If such were his motives , his legend ,
如果 这样的 是 他的 动机 , 他的 传奇 ,

如果这真是他的动机，那么他的传奇故事，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
though it seemed to set his own tongue at liberty upon the subject ,
尽管 它 似乎 到 放 他的 自己的 舌头 在 自由 之上 这 主题 ,

虽然这似乎让他可以畅所欲言地谈论这个话题，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kə'sændrəz] ['prɔfisiz] , [ðæt] ,
yet it impressed on his evidence the fate of Cassandra's prophecies , that ,
然而 它 印象深刻 在 他的 证据 这 命运 的 卡桑德拉的 预言 , 那 ,
[haʊ'evə(r)] [truː] ,
however true ,
然而 真的 ,

然而，这却在他所掌握的证据中留下了深刻的印象，那就是卡珊德拉的预言最终难逃厄运，无论这些预言多么真实，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'liːvd] .
it should not have the fortune to be believed .
它 应该 不是 有 这 财富 到 是 相信 .

它不应该有幸被人相信。

['æbətsfəd] , 18th [mɑːtʃ] , - .
Abbotsford , 18th March , 1830 .
阿伯茨福德 , 18th 行进 , - .

阿伯茨福德，1830 年 3 月 18 日。

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] , [ænd; ənd]
DUNCAN TERIG ALIAS CLERK , AND
邓肯 - 别名 职员 , 和

邓肯·特里格（别名：书记员）

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] ,
ALEXANDER BAIN MACDONALD ,
亚历山大 贝恩 麦克唐纳 ,

亚历山大·贝恩·麦克唐纳

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv]
FOR THE MURDER OF
为了 这 谋杀 的

因谋杀罪

['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] , ['sɑːdʒ(ə)nt]
ARTHUR DAVIES , SERJEANT
亚瑟 戴维斯 , 中士

亚瑟·戴维斯，中士

[ɪn]
IN
在

在

['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt] .
GENERAL GUISE'S REGIMENT OF FOOT .
一般的 伪装的 团 的 脚 .

吉斯将军的步兵团。

[dʒuːn] ,
JUNE ,
六月 ,

六月，

[ə; eɪ] . [diː] . - . [lɪv] .
A . D . MDCC . LIV .
一个 . D . - . 生活 .

AD MDCC.LIV。

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] ,
DUNCAN TERIG ALIAS CLERK ,
邓肯 - 别名 职员 ,

邓肯·特里格（别名：书记员）

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] .
AND ALEXANDER BAIN MACDONALD .
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 .

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳。

['kjʊərɪə] - [es] . [diː] . [en] . ['riːdʒis] ['tɛntə] [ɪn] ['nəʊvə] - ['dəʊməʊ] ['bɜːrˌdʒaɪ] [diː] ['edɪnbrə] ,
CURIA JUSTICIARIA S . D . N . Regis tenta in Nova Sessionis Domo Burgi de Edinburgh ,
教廷 - S . D . N . 雷吉斯 帐篷 在 新星 - 家政 布尔吉 德 爱丁堡 ,

CURIA JUSTICIARIA SDN Regis tenta 位于爱丁堡 Nova Sessionis Domo Burgi，

['dɛ.sɪ.moʊ] [daɪ] ['mɛnsɪs] - - , [pə(r)] - - - - [diː] ['ælvə] , - ['klɛrɪkəm] ,
Decimo die Mensis Junij 1754 , per honorabiles viros Carolum Areskine de Alva , Justiciarij Clericum ,
十进制 死 月经 - - , 每 - - - - 德 阿尔瓦 , - 神职人员 ,

Decimo die Mensis Junij 1754, per Honorabiles viros Carolum Areskine de Alva, Justiciarij Clericum,

- - ['freɪzə(r)] [diː] ['strɪxən] , - [grɑːnt] [diː] , [et] - [dæl'rɪmpl̩] [diː] - ,
Magistros Alexandrum Fraser de Strichen , Patricium Grant de Elchies , et Hugonem Dalrymple de Drummore ,
- - 弗雷泽 德 斯特里琴 , - 授予 德 埃尔奇 , 等 - 达尔林普尔 德 - ,

亚历山大·弗雷泽·德·斯特里钦总督、帕特里修姆·格兰特·德·埃尔奇斯、休戈内姆·达尔林普尔·德·德鲁莫尔，

[et] ['doʊmɪnəm] - ['fɜːgəsən] [diː] - , - - [dɪktaɪ] [es] . [diː] . [en] . ['riːdʒis] .
et Dominum Jacobum Ferguson de Killkerran , Commissionarios Justiciarij dicti S . D . N . Regis .
等 多米努姆 - 弗格森 德 - , - - 词典 S . D . N . 雷吉斯 .

以及 Dominum Jacobum Ferguson de Killkerran，Commissionarios Justiciarij dicti SDN Regis。

['kjʊərɪə] [lɛdʒətaɪm] ,
Curia legittime affirmata ,
库里亚 合法时间 肯定 ,

Curia legittime confirmata,

['intrən] .
Intran .
INTRAN .

内部。

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , [bəuθ] [naʊ] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒlbuːθ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , ['pænəlz] ,
Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bain Macdonald , both now prisoners in the Tolbooth of Edinburgh , Pannels ,
邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 两个都 现在 囚犯 在 这 收费站 的 爱丁堡 , 面板 ,

邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳，两人目前都被关押在爱丁堡托尔布斯监狱，潘内尔斯

[in'dait] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [grɑːnt] [ɒv; əv] - ,
Indicted and accused at the instance of William Grant of Prestongrange ,
被起诉 和 被告 在 这 实例 的 威廉 授予 的 - ,

[ˌiː es 'kjuː] . , [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['ædvəkeɪt] ,
Esq . , His Majesties Advocate ,
先生 . , 他的 陛下 提倡 ,

应国王陛下御用律师普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特先生的要求，被起诉和指控。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['ɪntrəst] ,
for His Majesties interest ,
为了 他的 陛下 兴趣 ,

为了陛下的利益，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mænə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
for the crime of murder committed by them in manner at length
为了 这 犯罪 的 谋杀 坚定的 经过 他们 在 方式 在 长度

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [reɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ˌðeərə'nent] ,
mentioned in the indictment raised against them thereanent ,
提及 在 这 起诉书 提高 反对 他们 那里 ,

因他们以起诉书中详述的方式犯下谋杀罪，

[wɪtʃ] [ɪn'daɪtmənt] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌweər'æz] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which indictment maketh mention , That whereas , by the laws of God ,
哪个 起诉书 制造 提到 , 那 然而 , 经过 这 法律 的 上帝 ,

该起诉书提到，鉴于根据上帝的律法，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [wel] ['gʌvənd] [relmz] , ['mɜːdə(r)] [ɔː(r)] ['hɒmɪsaɪd] [ɪz] [ə; eɪ]
and of this and all other well governed realms , Murder or Homicide is a
和 的 这 和 全部 其他 出色地 受统治 领域 , 谋杀 或者 杀人 是 一个

[məʊst] [ə'trəʊʃəs] [kraɪm] ,
most atrocious crime ,
最多 极其恶劣 犯罪 ,

在包括本国在内的所有治理良好的国家中，谋杀或杀人都是最令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]
and severely punishable , especially committed with an intent to rob the person
和 严重 可处罚的 , 尤其 坚定的 和 一个 意图 到 抢 这 人

['məːdə] ,
murdered ,
被谋杀 ,

应处以重罚，尤其是意图抢劫被害人的此类犯罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [bæd] [feɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪt] [ænd; ənd]
and that by persons of bad fame and character , who are habite and
和 那 经过 人 的 坏的 名声 和 特点 , WHO 是 居住地 和

[rɪ'pjuːt] [θiːvz] ,
repute thieves ,
声誉 窃贼 ,

而且是由那些名声不好、品行恶劣的人，也就是惯偷和有名声的窃贼所为。

[jet] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['verəti] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
yet true it is , and of verity , that they , and each of them ,
然而 真的 它 是 , 和 的 真理 , 那 他们 , 和 每个 的 他们 ,

然而，事实的确如此，他们，以及他们中的每一个人，

[ɔː(r)] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , ['æktəz] , [ɔː(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [pɑːt] ,
or one or other of them , are guilty , actors , or art and part ,
或者 一 或者 其他 的 他们 , 是 有罪的 , 演员 , 或者 艺术 和 部分 ,

或者他们中的一个或多个有罪，演员，或者艺术和部分，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsed] [kraɪm] , ['ægrəveɪtɪd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] -
of the foresaid crime , aggravated as aforesaid , in so far as the deceast
的 这 前述 犯罪 , 加重 作为 上述 , 在 所以 远的 作为 这 -
['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] ,
Arthur Davies ,
亚瑟 戴维斯 ,

就上述罪行而言，如前所述，情节加重，涉及死者亚瑟·戴维斯，

['sɑːdʒ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [gaɪz] ,
serjeant in the regiment of foot commanded by General Guise ,
中士 在 这 团 的 脚 命令 经过 一般的 伪装 ,

吉斯将军指挥的步兵团的一名军士长

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] ,
being in the year one thousand seven hundred and forty - nine ,
存在 在 这 年 一 千 七 百 和 四十 - 九 ,

公元1749年

['kwɔːtəd] [ɔː(r)] [lɒdʒd] [ə'lɔːŋst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][ɔː(r)]['səʊldʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
quartered or lodged alongst with a party of men or soldiers belonging to the
四分 或者 已提交 沿着 和 一个 派对 的 男人 或者 士兵 属于 到 这
[sed] ['redʒɪmənt][ɪn] - ,
said regiment in Dubrach ,
说 团 在 - ,

在杜布拉赫与属于该团的一群人或士兵一起住在一起或住宿，

[ɔː(r)] - , [ɪn] [ˌbrei'mɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] — — [ænd; ənd] ['ʃerifdəm] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
or Glendee , in Braemar , in the parish of — — and sheriffdom of Aberdeen ,
或者 - , 在 布雷马尔 , 在 这 教区 的 — — 和 警长辖区 的 阿伯丁 ,

或者位于布雷马尔的格伦迪，在——教区和阿伯丁郡，

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] , [dɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [sep'tembə(r)] , [wʌn]
he , the said Arthur Davies , did , upon the twenty - eighth day September , one
他 , 这 说 亚瑟 戴维斯 , 做过 , 之上 这 二十 - 第八 天 九月 , 一
['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] ,
thousand seven hundred and forty - nine ,
千 七 百 和 四十 - 九 ,

上述亚瑟·戴维斯于1749年9月28日，

[ɔː(r)][ə'pɒn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
or upon one or other of the days of that month ,
或者 之上 一 或者 其他 的 这 天 的 那 月 ,

或在该月的某一天，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] , [ɔː(r)][ɒk'təʊbə(r)] [ɪ'miːdiətli]
or of the month of August immediately preceding , or October immediately
或者 的 这 月 的 八月 立即地 前 , 或者 十月 立即地
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

或紧接前一年的八月，或紧接后一年的十月。

[gəʊ][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ˌbrei'mɑː] , ['kɒmənli] [kɔːld] ['krɪsti] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]
go from thence to a hill in Braemar , commonly called Christie , at the head
去 从 因此 到 一个 爬坡道 在 布雷马尔 , 通常 称为 克里斯蒂 , 在 这 头
[ɒv; əv] - ,
of Glenconie ,
的 - ,

从那里前往布雷马尔的一座小山，通常被称为克里斯蒂山，位于格伦科尼峡谷的源头。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] — — [ænd; ənd] ['ʃerifdəm] [ə'fɔːsed] .
in the parish of — — and sheriffdom aforesaid .
在 这 教区 的 — — 和 警长辖区 上述 .

在上述教区和郡治安官辖区内。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] ,
As also that same day , both of them , the said Duncan Terig alias Clerk ,
作为 还 那 相同的 天 , 两个都 的 他们 , 这 说 邓肯 - 别名 职员 ,

同一天，他们两人，即上述邓肯·特里格（别名克拉克），

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn]
and Alexander Bain Macdonald , went from the house of John
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 去 从 这 房子 的 约翰
[grɑːnt] , [ɪn] - ,
Grant , in Altalaat ,
授予 , 在 - ,

还有亚历山大·贝恩·麦克唐纳，他从阿尔塔拉特的约翰·格兰特家中出发，

[ɑːmd] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,
armed with guns and muskets ,
武装 和 枪支 和 滑膛枪 ,

他们配备着枪支和滑膛枪，

[prɪ'tendɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔː(r)]
pretending when they went from thence that they were going to shoot or
假装 什么时候 他们 去 从 因此 那 他们 是 去 到 射击 或者
[hʌnt] [dɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [sed] [hɪl] ,
hunt deer upon the said hill ,
打猎 鹿 之上 这 说 爬坡道 ,

他们离开那里时假装要去那座山上射杀或猎鹿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð]
to which place both of them having accordingly gone , and there meeting with
到 哪个 地方 两个都 的 他们 拥有 因此 已消失 , 和 那里 会议 和
[ðə; ði] [sed] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] ,
the said Arthur Davies ,
这 说 亚瑟 戴维斯 ,

于是两人便前往了那里，并在那里遇到了亚瑟·戴维斯。

[iːtʃ] , [ɔː(r)][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd] , [ɒn][ðə; ði] [sed] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv]
each , or one or other of them , did , on the said twenty - eighth of
每个 , 或者 一 或者 其他 的 他们 , 做过 , 在 这 说 二十 - 第八 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

在上述9月28日，他们每个人或其中一人或其他人做了以下行为：

- , [ɔː(r)][ə'pɒn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs]
1749 , or upon one or other of the days of that month , or of the months
- , 或者 之上 一 或者 其他 的 这 天 的 那 月 , 或者 的 这 几个月
[ə'fɔːsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

1749年，或该月或上述月份的某一天，

['kruːəli] [ænd; ənd] ['bɑːbərəsli] ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] [ɔː(r)] [gʌnz] [æt; ət][hɪm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
cruelly and barbarously fire a loaded gun or guns at him , which were in
残酷地 和 野蛮地 火 一个 已加载 枪 或者 枪支 在 他 , 哪个 是 在
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们残忍野蛮地用手中的枪支向他开火，

[weə'baɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wuːndz] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði]
whereby he was mortally wounded , and of which wounds he died on the
由此 他 曾是 致命的 受伤 , 和 的 哪个 伤口 他 死亡 在 这
[sed] [hɪl] ,
said hill ,
说 爬坡道 ,

因此他身负重伤，并因伤势过重而死在了那座山上。

[ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)]
immediately or soon thereafter , where his dead body remained concealed for
立即地 或者 很快 此后 , 在哪里 他的 死的 身体 剩余 暗 为了
['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] ,
sometime , and was afterwards found ,
有时 , 和 曾是 然后 成立 ,

随后或不久之后，他的尸体被藏匿了一段时间，之后才被发现。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['bʌt(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
together with a hat , having a silver button on it ,
一起 和 一个 帽子 , 拥有 一个 银 按钮 在 它 ,

还戴着一顶帽子，帽子上有一颗银纽扣。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [diː] . [mɑːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with the letters A . R . D . marked on it .
和 这 信件 一个 . 拉 . D . 标记 在 它 .

上面标有字母 ARD。

- , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sed] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['məːdə] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tuː]
Likeas , soon after the said Arthur Davies was murdered , each of the said two
- , 很快 后 这 说 亚瑟 戴维斯 曾是 被谋杀 , 每个 的 这 说 二
['pænəlz] ,
panels ,
面板 ,

就像，在上述亚瑟·戴维斯被谋杀后不久，上述两块画板上的每一块，

['biːɪŋ] ['pɜːsənz] [ɒv; əv][bæd] [feɪm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪt] [ænd; ənd]
being persons of bad fame and character , and who were habite and
存在 人 的 坏的 名声 和 特点 , 和 WHO 是 居住地 和
[rɪ'pjuːt] [θiːvz] ,
repute thieves ,
声誉 窃贼 ,

这些人品行恶劣，声名狼藉，而且是惯偷。

[wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['pəːpitreit]
were , by the general voice of the country , reputed to have perpetrated
是 , 经过 这 一般的 嗓音 的 这 国家 , 知名 到 有 实施
[ðə; ði] [sed] ['mɜːdə(r)] ,
the said murder ,
这 说 谋杀 ,

根据全国普遍的说法，他们被认为是这起谋杀案的凶手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɔb] [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] ,
and to have robbed and taken from him a silver watch ,
和 到 有 被抢劫 和 已采取 从 他 一个 银 手表 ,

并且抢走了他的一块银表，

[tuː] [gəʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
two gold rings and a purse of gold ,
二 金子 戒指 和 一个 钱包 的 金子 ,

两枚金戒指和一个金袋，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][wɔː(r)][ɔː(r)] ['kærid]
which it was known or believed in the country he generally wore or carried
哪个 它 曾是 已知 或者 相信 在 这 国家 他 一般来说 穿着 或者 携带
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

这是该国众所周知或人们所相信的，他通常穿着或随身携带的物品。

[wɪtʃ] [sed] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
which said opinion or belief of the neighbourhood ,
哪个 说 观点 或者 信仰 的 这 邻里 ,

指的是邻里间的意见或看法。

[ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['rɒbəri] ,
that both of them had been guilty of the said murder and robbery ,
那 两个都 的 他们 有 到过 有罪的 的 这 说 谋杀 和 抢劫 ,

他们两人均犯有上述谋杀和抢劫罪。

[hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['rendəd] [ðə; ði][mɔː(r)]['kredəb(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
has been since that time rendered the more credible , particularly with respect to
有 到过 自从 那 时间 渲染 这 更多的 可信的 , 特别 和 尊重 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

自那时起，他的可信度显著提高，尤其是在他本人方面。

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ,
the said Duncan Clerk , in so far as ,
这 说 邓肯 职员 , 在 所以 远的 作为 ,

上述邓肯书记员，就其而言，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pəzɛst] [ɒv; əv] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [fʌndz] [ɔː(r)] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
although he was not possesst of any visible funds or effects which could
虽然 他 曾是 不是 拥有 的 任何 可见的 资金 或者 效果 哪个 可以
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [fɑːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɜːdə(r)] ,
enable him to stock a farm before the period of the said murder ,
使能够 他 到 库存 一个 农场 前 这 时期 的 这 说 谋杀 ,

虽然在上述谋杀案发生之前，他没有任何可见的资金或财产可以让他经营农场，

[jet] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːs] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['bræk.oʊ] ,
yet soon thereafter he took and obtained a lease from Lord Bracco ,
然而 很快 此后 他 采取 和 获得 一个 租 从 主 布拉科 ,

然而不久之后，他就从布拉科勋爵那里获得了租赁权。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [kɔːld] [ðə; ði] ['kræ^ən] ,
of a farm called the Craggan ,
的 一个 农场 称为 这 克拉根 ,

一个名叫克拉根的农场

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] ['θɜːti] [paʊndz] [skɒts] [ɒv; əv] ['jɪəli] [rent] ;
for which he was bound to pay thirty pounds Scots of yearly rent ;
为了 哪个 他 曾是 边界 到 支付 三十 磅 苏格兰人 的 每年 租 ;

为此，他每年必须缴纳三十英镑苏格兰镑的租金；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] —
as also thereafter he obtained a lease of the farm of Gleney , from —
作为 还 此后 他 获得 一个 租 的 这 农场 的 - , 从 —
— ['fɑːrkərˌsʌn] [ɒv; əv] [ɪnvɛri] ,
— Farquharson of Inverey ,
— 法夸尔森 的 因弗里 ,

此后，他还从因弗里的法夸尔森手中获得了格莱尼农场的租赁权。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪəli] [rent] , [ɔː(r)] [tæk] ['djuːti]
for which at present he was bound to pay a yearly rent , or tack duty
为了 哪个 在 展示 他 曾是 边界 到 支付 一个 每年 租 ， 或者 钉 责任
,
,
,

为此，他目前必须每年缴纳租金或马具税。

[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [mɜːrks] [skɒts] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]
of one hundred and five merks Scots , as appears from the judicial
的 一 百 和 五 默克 苏格兰人 ， 作为 出现 从 这 司法
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
declaration of him ,
宣言 的 他 ，

根据他的司法声明，他有105苏格兰马克。

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [tuː; tə][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ;
the said Duncan Clerk , to be hereafter more particularly taken notice of ;
这 说 邓肯 职员 ， 到 是 此后 更多的 特别 已采取 注意 的 ；

以下将特别提及上述邓肯书记员；

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pænəlz] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌæpri'hend] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd]
and both of the said panels having been apprehended in the year one thousand
和 两个都 的 这 说 面板 拥有 到过 被捕 在 这 年 一 千
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ,
seven hundred and fifty - three ,
七 百 和 五十 - 三 ，

上述两组嫌疑人均于1753年被查获，

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [deɪ]
for being guilty of the foresaid murder , and upon the twenty - third day
为了 存在 有罪的 的 这 前述 谋杀 ， 和 之上 这 二十 - 第三 天
[ɒv; əv]['dʒænjuəri][lɑːst] ,
of January last ,
的 一月 最后的 ，

因犯有上述谋杀罪，于去年一月二十三日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ,
one thousand seven hundred and fifty - four years ,
一 千 七 百 和 五十 - 四 年 ，

一千七百五十四年，

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['freɪzə(r)]
brought into the presence of the Right Honourable Alexander Fraser
带来 进入 这 在场 的 这 正确的 尊敬的 亚历山大 弗雷泽
[ɒv; əv] ['strɪxən] [ænd; ənd] [hjuː] [dæl'rɪmpl] [ɒv; əv] - ,
of Strichen and Hugh Dalrymple of Drummore ,
的 斯特里琴 和 休 达尔林普尔 的 - ，

被带到斯特里肯的亚历山大·弗雷泽阁下和德拉姆莫尔的休·达尔林普尔面前，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] ['dɪfrənt]
two of the Lords Commissioners of Justiciary each of them gave different
二 的 这 领主 委员 的 司法人员 每个 的 他们 给予 不同的
[ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
and contradictory accounts of themselves ,
和 矛盾的 账户 的 他们自己 ，

两位大法官分别对自己的情况作出了不同且相互矛盾的陈述。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] [dɪd] [ðen] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
in so far as the said Duncan Clerk did then acknowledge , in presence of the
在 所以 远的 作为 这 说 邓肯 职员 做过 然后 承认 , 在 在场 的 这
[sed] ['dʒʌdʒɪz] ,
said Judges ,
说 法官 ,

就邓肯书记员当时在上述法官面前所承认的而言，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - , [ə'lɔːŋst] [wɪð] [ðə; ði] [sed]
that he was on the hill of Gleneye , alongst with the said
那 他 曾是 在 这 爬坡道 的 - , 沿着 和 这 说
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] ,
Alexander Bain Macdonald ,
亚历山大 贝恩 麦克唐纳 ,

他当时和亚历山大·贝恩·麦克唐纳一起在格伦尼山上。

[bəuθ] [ɑːmd] [æz; əz] [ə'bʌv] [set] [fɔːθ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ;
both armed as above set forth , on the day the said Arthur Davies was amissing ;
两个都 武装 作为 多于 放 前进 , 在 这 天 这 说 亚瑟 戴维斯 曾是 缺失 ;

在上述亚瑟·戴维斯失踪当天，两人均携带上述武器；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][sʌm; səm][dɪə(r)] ,
that the said Alexander Macdonald fired a shot at some deer ,
那 这 说 亚历山大 麦克唐纳 被解雇 一个 射击 在 一些 鹿 ,

据称，亚历山大·麦克唐纳向一些鹿开了一枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
but that about ten o'clock the said Duncan Clerk parted with him on the hill ,
但 那 关于 十 点钟 这 说 邓肯 职员 分手了 和 他 在 这 爬坡道 ,

但大约十点钟的时候，邓肯·克拉克在山上和他告别了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
and came back to his father's house ,
和 来了 后退 到 他的 父亲的 房子 ,

然后他回到了他父亲的家。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ]
to which likewise the said Alexander Macdonald came the same evening
到 哪个 同样地 这 说 亚历山大 麦克唐纳 来了 这 相同的 晚上
,
,
,

当晚，亚历山大·麦克唐纳也来到了这里。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] [ɔː(r)] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ; [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
where he lodged or stayed all night ; as also a paper containing a list of
在哪里 他 已提交 或者 入住 全部 夜晚 ; 作为 还 一个 纸 包含 一个 列表 的
[dets] ,
debts ,
债务 ,

他过夜或借宿的地方；以及一份列有债务清单的文件。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai] , ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pɜːθ] [dʒeɪl] ,
beginning with the words , " I , Duncan Clerk , in Gleneye , was put in Perth Jail ,
开始 和 这 字 , " 我 , 邓肯 职员 , 在 - , 曾是 放 在 珀斯 监狱 ,

开头写道："我，邓肯·克拉克，在格伦艾被关进了珀斯监狱，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] , " ['æŋgəs][mək'dɒn(ə)ld] , - [ʃ] . ,
" and ending , " Angus Macdonald , 12 sh . ,
" 和 结束 , " 安格斯 麦克唐纳 , - 什 . ,

最后写道："安格斯·麦克唐纳，12先令，

" [naʊ] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [sɜːnɑm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [lɔːd]
" now marked on the back with the name and sirname of the said Lord
" 现在 标记 在 这 后退 和 这 姓名 和 姓氏 的 这 说 主

- ,
Drummore ,
- ,

“现在背面标有上述德拉姆莫尔勋爵的姓名和姓氏，

['biːɪŋ] [ig'zibitid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]
being exhibited to him the said Duncan Clerk , he acknowledged the same to
存在 展出 到 他 这 说 邓肯 职员 , 他 已确认 这 相同的 到

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,
be his handwriting ,
是 他的 手写 ,

当邓肯·克拉克向他出示该文件时，他承认那是他的笔迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [dets] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and that it contains a list of debts due to him when he was
和 那 它 包含 一个 列表 的 债务 到期的 到 他 什么时候 他 曾是

[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,

并且其中包含一份他入狱时所欠债务的清单。

[æz; əz][ɪz][æt; ət][mɔː(r)][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [kən'feʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
as is at more length to be seen in his said confession or declaration ,
作为 是 在 更多的 长度 到 是 已见 在 他的 说 忏悔 或者 宣言 ,

详情可参见他上述的供述或声明。

[saɪnd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [lɔːd] - .
signed by him and the said Lord Drummore .
签名 经过 他 和 这 说 主 - .

由他和德拉姆莫尔勋爵共同签署。

- [hiː; hi][ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] [dɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] -
Likeas he the said Alexander Bain Macdonald did , upon the twenty -
- 他 这 说 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 做过 , 之上 这 二十 -

[θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][lɑːst] ,
third day of January last ,
第三 天 的 一月 最后的 ,

就像亚历山大·贝恩·麦克唐纳在去年一月二十三日所做的那样，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒʌdʒɪz]
one thousand seven hundred and fifty - four years , in presence of the said Judges
一 千 七 百 和 五十 - 四 年 , 在 在场 的 这 说 法官

,
,
,

一千七百五十四年，在上述法官面前，

[ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [wʌn][jɪə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [brækoʊz] ['fɔːrɪstər] ,
acknowledge and declare , that one year , while he was Lord Bracco's forrester ,
承认 和 宣布 , 那 一 年 , 尽管 他 曾是 主 布拉科的 林业 ,

承认并声明，在他担任布拉科勋爵的森林管理员期间，有一年时间，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [sɜːtʃ]
he went with the said Duncan Clerk to the Hill of Gleneye , to search
他 去 和 这 说 邓肯 职员 到 这 爬坡道 的 - , 到 搜索

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ,
for deer ,
为了 鹿 ,

他与邓肯·克拉克一同前往格伦艾山寻找鹿群。

[weə(r)] [hiː; hi] ['faɪəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
where he fired at them , but that about nine or ten o'clock in the forenoon ,
在哪里 他 被解雇 在 他们 , 但 那 关于 九 或者 十 点钟 在 这 午前 ,

他向他们开枪的地方，大约是上午九点或十点钟。

['dʌŋkən] [klɑːk] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Duncan Clerk went home to his father's house ,
邓肯 职员 去 家 到 他的 父亲的 房子 ,

邓肯·克拉克回到了他父亲的家。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'dɒn(ə)ld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɪn] - ,
and thereafter the said Alexander Macdonald returned to his own house in Allanquoich ,
和 此后 这 说 亚历山大 麦克唐纳 返回 到 他的 自己的 房子 在 - ,

此后，亚历山大·麦克唐纳返回了他在阿兰奎奇的家中。

[weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
where he staid all that night , not seeing the said Duncan Clerk more that day ,
在哪里 他 稳重 全部 那 夜晚 , 不是 看到 这 说 邓肯 职员 更多的 那 天 ,

他当晚就一直待在那里，当天再也没有见过邓肯·克拉克。

[æz; əz] [ɪz] [æt; ət] [mɔː(r)] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sed] [kən'feʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
as is at more length to be seen in his said confession or declaration ,
作为 是 在 更多的 长度 到 是 已见 在 他的 说 忏悔 或者 宣言 ,

详情可参见他上述的供述或声明。

[saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [lɔːd] - , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] ;
signed by the said Lord Drummore , he having declared he could not write ;
签名 经过 这 说 主 - , 他 拥有 声明 他 可以 不是 写 ;

由德拉姆莫尔勋爵签署，他曾声明自己不会写字；

[bəuθ] [wɪtʃ] [kən'feʃnz] [ɔː(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [dets] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ,
both which confessions or declarations , with the list of debts above specified ,
两个都 哪个 忏悔 或者 声明 , 和 这 列表 的 债务 多于 指定的 ,

上述债务清单中列明的供述或声明，

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ,
said to be due to him , the said Duncan Clerk , as also ,
说 到 是 到期的 到 他 , 这 说 邓肯 职员 , 作为 还 ,

据说这笔钱应归于他，即邓肯·克拉克，此外，

[ðə; ði] [hæt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ,
the hat mentioned to be found in summer one thousand seven hundred and fifty in the hill of Gleneye ,
这 帽子 提及 到 是 成立 在 夏天 一 千 七 百 和 五十 在 这 爬坡道 的 - ,

据说这顶帽子是在1750年夏天在格伦艾山上发现的。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [naʊ] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] ,
are all now lodged in the hands of the Clerk to the Court of Justiciary ,
是 全部 现在 已提交 在 这 双手 的 这 职员 到 这 法庭 的 司法人员 ,

所有文件现已全部移交至司法法院书记官处。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] :
before which they are to be tried , that they may see the same :
前 哪个 他们 是 到 是 尝试 , 那 他们 可能 看 这 相同的 :

之后他们将接受审判，以便他们也能看到这一点：

[æt; ət] [li:st] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'fɔ:sed] , [ðə; ði] [sed] ['ɑ:θə(r)] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['mə:də] [ɔ:(r)]
At least time and place aforesaid , the said Arthur Davies was murdered or
在 至少 时间 和 地方 上述 , 这 说 亚瑟 戴维斯 曾是 被谋杀 或者
[bɪ'ri:vd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
bereaved of his life ,
丧亲者 的 他的 生活 ,

至少在上述时间和地点，亚瑟·戴维斯被谋杀或失去了生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)]
and they , and each of them , or one or other of them , are
和 他们 , 和 每个 的 他们 , 或者 一 或者 其他 的 他们 , 是
['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

他们，他们每个人，或者他们中的某个人，都有罪。

['æktə(r)] [ɔ:(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['mɜ:də(r)] , ['ægrəveɪtɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] [set] [fɜ:rθ] ;
actor or art and part of the said murder , aggravated as above set furth ;
演员 或者 艺术 和 部分 的 这 说 谋杀 , 加重 作为 多于 放 更远 ;

演员或艺术以及上述谋杀案的一部分，如上文所述加重情节；

[ɔ:l] [wɪtʃ] , [ɔ:(r)] [pɑ:t] [ˌðeər'ɒv] , ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['pru:vn; 'prəʊvn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'saɪz] ,
all which , or part thereof , being found proven by the verdict of an Assize ,
全部 哪个 , 或者 部分 其中 , 存在 成立 已证实 经过 这 判决 的 一个 大 ,

凡经巡回法庭判决认定属实的，全部或其中部分，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['dʒʌstɪs] ['dʒen(ə)rəl] , ['dʒʌstɪs] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] ,
before the Lords Justice General , Justice Clerk , and Commissioners of Justiciary ,
前 这 领主 正义 一般的 , 正义 职员 , 和 委员 的 司法人员 ,
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

在大法官、书记官长和司法专员面前，他

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] ,
the said Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bain Macdonald ,
这 说 邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 ,

上述邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳

[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [lɔ:] ,
ought to be punished with the pains of law ,
应该 到 是 受到惩罚 和 这 疼痛 的 法律 ,

应当受到法律的严惩。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
to the terror of others to commit the like in time coming .
到 这 恐怖 的 其他的 到 犯罪 这 喜欢 在 时间 未来 .

令其他人感到恐惧，从而在未来效仿。

([saɪnd]) ['ælɪks] .
(Signed) Alex .
(签名) 亚历克斯 .

（签名）亚历克斯。

[həʊm] , [ə; eɪ] . [di:] .
Home , A . D .
家 , 一个 . D .

首页，广告

[pə'sju:ə] .
Pursuers .
追击者 .

追索者。

['prɔkjuəreitə][ɪn] [dɪ'fens] .
Procurators in defence .
检察官 在 防御 .

检方辩护。

['wɪljəm] [grɑ:nt] , [ɒv; əv] - , [ˌi: es 'kju:] . , ['mɪstə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['lɔkət] ,
William Grant , of Prestongrange , Esq . , Mr Alexander Lockhart ,
威廉 授予 , 的 - , 先生 . , 先生 亚历山大 洛克哈特 ,

普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特先生，亚历山大·洛克哈特先生

[hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ædvəkeɪt] .
His Majesties Advocate .
他的 陛下 提倡 .

国王陛下的法律顾问。

['mɪstə(r)] ['rɒbət] [mɪntɑ:ʃ] ,
Mr Robert M'Intosh ,
先生 罗伯特 麦金托什 ,

罗伯特·麦金托什先生

['mɪstə(r)] ['pætrɪk] ['hɔ:ldeɪn] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] .
Mr Patrick Haldane , and Advocates .
先生 帕特里克 霍尔丹 , 和 倡导者 .

帕特里克·霍尔丹先生及其律师。

['mɪstə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [həʊm] ,
Mr Alexander Home ,
先生 亚历山大 家 ,

亚历山大先生

[bəuθ][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [sə'lisitəz] .
both His Majesties Solicitors .
两个都 他的 陛下 律师 .

两位都是国王陛下的律师。

['mɪstə(r)] ['rɒbət] ['dʌndəs] , ['ædvəkeɪt] .
Mr Robert Dundas , Advocate .
先生 罗伯特 邓达斯 , 提倡 .

罗伯特·邓达斯先生，律师。

[ðə; ði]['laɪb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənli] [ri:d] [ɪn] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænəlz] [ɪn'terəgeɪt] [ˌðeərə'pɒn] , [ðeɪ]
The Libel being openly read in Court , and the panels interrogate thereupon , they
这 诽谤 存在 公然 读 在 法庭 , 和 这 面板 审问 于是 , 他们
[bəuθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
both denied the same ,
两个都 否认 这 相同的 ,

诽谤指控在法庭上公开宣读，陪审团就此进行质询，两人均予以否认。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:d] [ðeə(r)] [dɪ'fensɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] - .
and referred their defences to their Lawiers .
和 指 他们的 防御 到 他们的 - .

并将他们的辩护事宜委托给了他们的律师。

['lɔkət] , & [si:] . , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [di'naiŋ] [ðə; ði]['laɪb(ə)l] ,
Lockhart , & c . , for the panel , denying the libel ,
洛克哈特 , & c . , 为了 这 控制板 , 否认 这 诽谤 ,

Lockhart 等人代表陪审团否认诽谤指控。

[ɔ:(r)] ['eni] [gɪlt] [ɔ:(r)] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:də(r)] [tʃɑ:dʒd] ,
or any guilt or accession of the panels to the murder charged ,
或者 任何 有罪 或者 加入 的 这 面板 到 这 谋杀 带电 ,

或陪审团对所指控的谋杀罪名的任何罪行或参与，

[pled] [ðæt] [ðə; ði]['pænəlz][wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
pled that the panels were persons of good fame and reputation ,
认罪 那 这 面板 是 人 的 好的 名声 和 名声 ,

辩方称，这些证人都是享有良好声誉的人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'genst] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz]
and that as no cause of malice in them against Serjeant Davies was
和 那 作为 不 原因 的 恶意 在 他们 反对 中士 戴维斯 曾是
[ə'ledʒd] ,
alleged ,
据称 ,

而且，由于没有指控戴维斯警官存在任何恶意，

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
so the circumstances founded on in the indictment , though they were true ,
所以 这 情况 创立 在 在 这 起诉书 , 尽管 他们 是 真的 ,

因此，起诉书中所依据的情况，虽然属实，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz] - [gɪlt] .
were not in any sort sufficient to infer a proof of the panels ' guilt .
是 不是 在 任何 种类 充足的 到 推断 一个 证明 的 这 面板 - 有罪 .

没有任何证据表明小组有罪。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
And further ,
和 更远 ,

此外，

[ðə; ði]['pænəlz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['wɒrəntəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
the panels would be able to prove a true and warrantable cause for
这 面板 会 是 有能力的 到 证明 一个 真的 和 可担保 原因 为了
['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['laɪbld] [ɒn][ɪn] [ɑːmz] ,
going to the hill libelled on in arms ,
去 到 这 爬坡道 诽谤 在 在 武器 ,

这些小组能够证明前往被诽谤的山丘持枪作战是真实且合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['əʊpənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ]
and that they went openly and avowedly ; and that in the circumstances they
和 那 他们 去 公然 和 公开地 ; 和 那 在 这 情况 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,
were in ,
是 在 ,

他们是公开且毫不掩饰地前往的；而且在他们当时的处境下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] ,
it was impossible they could have any wicked design against ,
它 曾是 不可能的 他们 可以 有 任何 邪恶 设计 反对 ,

他们不可能对我怀有任何邪恶的图谋。

[ɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['eksɪkjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst]
or expect to have an opportunity of executing such a design against
或者 预计 到 有 一个 机会 的 执行 这样的 一个 设计 反对
['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] :
Serjeant Davies :
中士 戴维斯 :

或者期待有机会对戴维斯中士实施这样的计划：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
That they were not so much as suspected of murdering him at the time
那 他们 是 不是 所以 很多 作为 怀疑 的 谋杀 他 在 这 时间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'mɪsɪŋ] ,
of his being amissing ,
的 他的 存在 缺失 ，

在他失踪期间，他们甚至没有被怀疑与谋杀他有关。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wen] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
or for several months thereafter , when many different accounts were given ,
或者 为了 一些 几个月 此后 ，什么时候 许多 不同的 账户 是 给定 ，

或者在此后的几个月里，出现了许多不同的说法，

[ænd; ənd] [sə'spiʃən] [reɪzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['mætə(r)] .
and suspicions raised and entertained concerning that matter .
和 怀疑 提高 和 娱乐 有关 那 事情 .

以及围绕此事产生的种种疑虑。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ænd; ənd] [ə'ledʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænəlz] ,
They also objected and alleged for the panels ,
他们 还 反对 和 据称 为了 这 面板 ，

他们还对小组提出异议和指控，

[ðæt] [æz; əz]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kraɪm] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,
that as murder was the only crime charged against them in this indictment ,
那 作为 谋杀 曾是 这 仅有的 犯罪 带电 反对 他们 在 这 起诉书 ，

因为谋杀是这份起诉书中对他们提出的唯一指控罪行，

[nəʊ] [veɪg] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌælə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][kraɪm][ɔː(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst]
no vague or general allegation of robbery , or other crime or accusation against
不 模糊的 或者 一般的 指控 的 抢劫 ，或者 其他 犯罪 或者 指控 反对
[ðeə(r)] ['kærəktəz] ,
their characters ,
他们的 人物 ，

没有含糊不清或笼统的抢劫指控，也没有其他犯罪指控或对其品格的控诉。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'saɪz] ,
could be allowed to go to the knowledge of an assize ,
可以 是 允许 到 去 到 这 知识 的 一个 大 ，

可以允许提交巡回法庭审理，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊˌweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
though they were noways apprehensive of the consequences of it ,
尽管 他们 是 不 忧虑 的 这 结果 的 它 ，

尽管他们丝毫没有意识到这样做的后果，

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [rɪ'pɔːts] , [reɪzd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid]
other than from the false and malicious reports , raised and propagated
其他 比 从 这 错误的 和 恶意 报告 ，提高 和 传播
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ，

除了针对他们捏造和传播的虚假恶意报道之外，

[sɪns] [ðeə(r)] [kə'mɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːˌsed] [kraɪm] ;
since their commitment for the foresaid crime ;
自从 他们的 承诺 为了 这 前述 犯罪 ；

自他们犯下上述罪行以来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænəlz][hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'djuː] [dɪ'leɪz] [ɪn]
and the panels had great reason to complain of the undue delays in
和 这 面板 有 伟大的 原因 到 抱怨 的 这 过度 延误 在
['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] :
bringing them to trial for this offence :
带来 他们 到 审判 为了 这 罪行 :

各小组有充分理由抱怨，对他们因这项罪行接受审判的进程拖延过久：

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][sep'tembə(r)][lɑːst]
In so far as , after they were committed for the same in September last
在 所以 远的 作为 ， 后 他们 是 坚定的 为了 这 相同的 在 九月 最后的
,
,
,

就他们去年九月为此做出承诺而言，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ɪk'spaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
and had taken out letters of intimation , and upon expiry of the days
和 有 已采取 出去 信件 的 暗示 ， 和 之上 到期日 的 这 天
,
,
,

并已发出通知信，待期限届满后，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]
had also obtained letters of liberation , they were again committed upon a
有 还 获得 信件 的 解放 ， 他们 是 再次 坚定的 之上 一个
[njuː] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd] [θeft] ,
new warrant for alleged theft ,
新的 保证 为了 据称 盗窃 ，

他们还获得了释放信，但随后又因涉嫌盗窃而被签发了新的逮捕令，再次被拘留。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [njuː] [kə'mɪtmənt] [ðeɪ] [reɪzd] [njuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
upon which new commitment they raised new letters of intimation ,
之上 哪个 新的 承诺 他们 提高 新的 信件 的 暗示 ，

基于这些新的承诺，他们发出了新的通知信。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪksti] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪk'spaɪərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən]
and when the sixty days were just expiring , they were served with an
和 什么时候 这 六十 天 是 只是 到期 ， 他们 是 服务 和 一个
[ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] ,
indictment for the theft ,
起诉书 为了 这 盗窃 ，

六十天期限即将届满时，他们收到了盗窃罪的起诉书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz]
which was fixed to within a few days of the expiry of the forty days
哪个 曾是 固定的 到 之内 一个 很少 天 的 这 到期日 的 这 四十 天
[ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] ,
allowed by law ,
允许 经过 法律 ，

最终期限被设定在法律规定的四十天期限届满后的几天内。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɒp] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and then allowed to drop ; and after all ,
和 然后 允许 到 降低 ； 和 后 全部 ，

然后任其坠落；毕竟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [njuː] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [kə'mɪtmənt] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]
there was again a new warrant of commitment obtained against them for
那里 曾是 再次 一个 新的 保证 的 承诺 获得 反对 他们 为了

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [dres] ;
wearing the Highland dress ;
穿着 这 高地 裙子 ;

他们因穿着高地服饰再次被签发了新的逮捕令;

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ;
and last of all they were served with this indictment ;
和 最后的 的 全部 他们 是 服务 和 这 起诉书 ;

最后，他们收到了这份起诉书;

[ɔːl] [wɪtʃ] [steps] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð] ,
all which steps plainly show the oppression they have met with ,
全部 哪个 步骤 显然 展示 这 压迫 他们 有 遇见 和 ,

所有这些步骤都清楚地表明了他们所遭受的压迫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænəlz] [duː; də] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] ,
which the panels do by no means lay to the charge of the prosecutor ,
哪个 这 面板 做 经过 不 方法 躺 到 这 收费 的 这 检察官 ,

陪审团绝没有将此归咎于检察官。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs]
but are willing to allow the same to be owing to the malicious
但 是 愿意的 到 允许 这 相同的 到 是 欠款 到 这 恶意

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ɪn'fɔːmə(r)] ,
information of some private informer ,
信息 的 一些 私人的 告密者 ,

但他们却愿意允许这种情况发生，而这仅仅是因为某些私人告密者的恶意提供的信息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [æn; ən]
which they hope to be able to make appear if they were allowed an
哪个 他们 希望 到 是 有能力的 到 制作 出现 如果 他们 是 允许 一个

[eks'kʌlpətəri] [pruːf] ,
exculpatory proof ,
免责的 证明 ,

他们希望如果被允许提供无罪证据，就能让这些证据出现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌʌn'djuː] [miːnz] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]
and that very undue means had been used both before and since the
和 那 非常 过度 方法 有 到过 用过的 两个都 前 和 自从 这

[saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]
citation of the witnesses to influence them to give evidence against the
引用 的 这 证人 到 影响 他们 到 给 证据 反对 这

['pænəlz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
panels in this matter ;
面板 在 这 事情 ;

在传唤证人之前和之后，都使用了非常不正当的手段来影响他们，使他们就此事作证反对调查小组;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,)

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænəlz] , [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌekskʌl'peɪʃn] , [wʊd] [biː; bi]
and the panels , amongst many other things for their exculpation , would be
和 这 面板 , 在 许多 其他 事物 为了 他们的 免责 , 会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ,
able to prove ,
有能力的 到 证明 ,

而这些小组除了其他诸多理由外，还能证明：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ɪz]
that after they returned from the hill upon the day upon which the Serjeant is
那 后 他们 返回 从 这 爬坡道 之上 这 天 之上 哪个 这 中士 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['məːdə] ,
said to have been murdered ,
说 到 有 到过 被谋杀 ,

据说，就在中士被谋杀的那天，他们从山上回来之后，

[hiː; hi] , [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] , [wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] [ðæt] [hɪl] .
he , the Serjeant , was seen with his party in that hill .
他 , 这 中士 , 曾是 已见 和 他的 派对 在 那 爬坡道 .

有人看到这位军士和他的同伴在那座山上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['pænəlz][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
So that it is impossible the panels could be the perpetrators of the murder .
所以 那 它 是 不可能的 这 面板 可以 是 这 犯罪者 的 这 谋杀 .

因此，这些面板不可能是谋杀案的凶手。

[lɔːd] ['ædvəkeɪt] , & [siː] . , ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪ'zɒlvd] [ˌɔːltə'geðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]
Lord Advocate , & c . , answered , that as the defence resolved altogether into a
主 提倡 , & c . , 回答 , 那 作为 这 防御 已解决 共 进入 一个
[dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪb(ə)l] ,
denial of the libel ,
拒绝 的 这 诽谤 ,

首席检察官等人回答说，由于辩方完全否认诽谤指控，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
it was sufficient for him to say , that according to the information he
它 曾是 充足的 为了 他 到 说 , 那 根据 到 这 信息 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,

他只需说，根据他所掌握的信息，

[sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn] [pruːf] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
such facts and circumstances would come out upon proof as would be sufficient
这样的 事实 和 情况 会 来 出去 之上 证明 作为 会 是 充足的
[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz] - [gɪlt] :
to convince the Jury of the panels ' guilt :
到 说服 这 陪审团 的 这 面板 - 有罪 :

经查明，足以使陪审团确信涉案人员有罪的事实和情况将会浮出水面：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈlaɪbld] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɪˈðaʊt]
That it was not meant that the circumstances libelled were sufficient without
那 它 曾是 不是 意思是 那 这 情况 诽谤 是 充足的 没有
[ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
others to connect with them ,
其他的 到 连接 和 他们 ,

这并不意味着被诽谤的情况本身就足以构成诽谤，而不需要其他因素与之联系起来。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlaɪb(ə)lɪŋ][əˈpɒn] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈpænəlz]
the only intention of libelling upon these circumstances being to show the panels
这 仅有的 意图 的 诽谤 之上 这些 情况 存在 到 展示 这 面板
[wɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevɪdəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈdjuːs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] :
what written evidence was to be adduced against them :
什么 书面 证据 曾是 到 是 已提出 反对 他们 :

在这种情况下，诽谤的唯一目的就是向陪审团展示将要提出的针对他们的书面证据：

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ˈpænəlz] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈevri] [fækt][ænd; ənd]
That he does not oppose the panels being allowed a proof of every fact and
那 他 做 不是 反对 这 面板 存在 允许 一个 证明 的 每一个 事实 和
[ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌekskʌlˈpeɪʃn] :
circumstance that may tend to their exculpation :
环境 那 可能 趋向 到 他们的 免责 :

他不反对允许各小组提供所有可能有助于证明其清白的案件事实和情况的证据：

[ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] , [ðə; ði][ˈprɒsɪkjuːtə(r)][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself]
That as to the delay complained of , the prosecutor can for himself
那 作为 到 这 延迟 抱怨 的 , 这 检察官 能 为了 他自己
[seɪ] ,
say ,
说 ,

至于被投诉的延误问题，检察官本人可以这样说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [əˈpres] [ðə; ði][ˈpænəlz] ;
that it is owing to no intention of his to oppress the panels ;
那 它 是 欠款 到 不 意图 的 他的 到 压迫 这 面板 ;

这并非因为他有意压迫这些小组；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːli] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn] ,
he had early information of the murder charged upon ,
他 有 早期的 信息 的 这 谋杀 带电 之上 ,

他很早就掌握了被指控谋杀案的信息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [lait] .
and was very willing and desirous it might come to light .
和 曾是 非常 愿意的 和 渴望 它 可能 来 到 光 .

他非常希望这件事能被揭露出来。

[ðə; ði][ˈpænəlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ðə; ði]
The panels were at last accused and committed for it , by the
这 面板 是 在 最后的 被告 和 坚定的 为了 它 , 经过 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
general voice of the country ;
一般的 嗓音 的 这 国家 ;

最终，这些小组因犯罪行为被全国人民公认为罪名成立并被绳之以法；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [pruːf] [əˈgenst] [ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [səʊ] [ˈpregnənt] ,
and though at first the proof against them did not appear so pregnant ,
和 尽管 在 第一的 这 证明 反对 他们 做过 不是 出现 所以 孕 ,

虽然起初针对他们的证据似乎并不那么确凿，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ðæt] [pɑːt]
yet it was hoped , and was the general expectation of all in that part
然而 它 曾是 希望 , 和 曾是 这 一般的 期待 的 全部 在 那 部分
,
,
,

然而，这是人们所希望的，也是当地所有人的普遍期望。

[ðæt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] .
that the murder would be brought to light .
那 这 谋杀 会 是 带来 到 光 .

谋杀案终将被揭露。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['pænəlz][ɪn] [kən'faɪnmənt] .
This was the reason of continuing the panels in confinement .
这 曾是 这 原因 的 继续 这 面板 在 监禁 .

这就是继续在封闭环境中进行面板测试的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['traɪəl] ,
And now that the prosecutor was ready to go on to trial ,
和 现在 那 这 检察官 曾是 准备好 到 去 在 到 审判 ,

现在检察官已经准备好进行审判了，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['reləvənt] ,
he hoped their Lordships would find the indictment relevant ,
他 希望 他们的 领地 会 寻找 这 起诉书 相关的 ,

他希望各位法官大人会认为这份起诉书具有相关性。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði]['pænəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'saɪz] ,
and remit the panels to the knowledge of an assize ,
和 汇 这 面板 到 这 知识 的 一个 大 ,

并将这些小组提交巡回法庭审议。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪ]
allowing them at the same time a proof of every circumstance that may
允许 他们 在 这 相同的 时间 一个 证明 的 每一个 环境 那 可能
[ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌekskʌl'peɪʃn] .
appear necessary for their exculpation .
出现 必要的 为了 他们的 免责 .

同时允许他们提供一切可能有助于证明其清白的证据。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒʌstɪs] [klɑːk] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] ,
The Lords Justice Clerk and Commissioners of Justiciary ,
这 领主 正义 职员 和 委员 的 司法人员 ,

上议院大法官书记官和司法专员，

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [pə'sjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [grɑːnt][ɒv; əv]
having considered the indictment pursued at the instance of William Grant of
拥有 经过考虑的 这 起诉书 追击 在 这 实例 的 威廉 授予 的
\- ,
Prestongrange ,
\- ,

考虑到普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特提出的起诉，

[ˌiː es 'kjuː] . , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ɪntrəst] , [ə'genst] ['dʌŋkən] -
Esq . , His Majesties Advocate for his Majesties interest , against Duncan Terig
先生 . , 他的 陛下 提倡 为了 他的 陛下 兴趣 , 反对 邓肯 -
['eɪliəs] [klɑːk] ,
alias Clerk ,
别名 职员 ,

代表国王陛下利益的律师，诉邓肯·特里格（又名书记员），

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , [bəuθ] [naʊ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['tɒlbuːθ]
and Alexander Bain Macdonald , both now prisoners in the Tolbooth
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 两个都 现在 囚犯 在 这 收费站
[ɒv; əv] ['edɪnbrə] , ['pænəlz] ,
of Edinburgh , panels ,
的 爱丁堡 , 面板 ,

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳，两人目前都被关押在爱丁堡的托尔布斯监狱，图版。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [dɪ'beɪt] [ˌðeərə'pɒn] : [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] ['reləvənt] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)]
with the foresaid debate thereupon : They find the said indictment relevant to infer
和 这 前述 辩论 于是 : 他们 寻找 这 说 起诉书 相关的 到 推断
[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [lɔː] ;
the pains of law ;
这 疼痛 的 法律 ;

就上述辩论而言：他们认为上述起诉书与推断法律的痛苦有关；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pænəlz][tuː; tə] [pruːv] [ɔːl][fækts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə]
but allow the panels to prove all facts and circumstances that may tend to
但 允许 这 面板 到 证明 全部 事实 和 情况 那 可能 趋向 到
[ɪ'laɪd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
elide the indictment ,
隐藏 这 起诉书 ,

但允许各小组证明所有可能导致撤销起诉的事实和情况。

[ɔː(r)] ['ekskʌlpeɪt] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
or exculpate them , or either of them , from the guilt of the crime
或者 免责 他们 , 或者 任何一个 的 他们 , 从 这 有罪 的 这 犯罪
[ˌðeər'ɪn] ['laɪbld] :
therein libelled :
其中 诽谤 :

或免除他们或他们中的任何一人所犯的被指控罪行：

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði]['pænəlz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [æz; əz] [faʊnd] ['reləvənt] , [tuː; tə][ðə; ði]
And remit the panels , with the indictment as found relevant , to the
和 汇 这 面板 , 和 这 起诉书 作为 成立 相关的 , 到 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'saɪz] .
knowledge of an assize .
知识 的 一个 大 .

将小组连同相关起诉书一起发回巡回法庭。

([saɪnd]) [tʃeɪtʃ] .
(Signed) Ch .
(签名) ch .

（签名）Ch.

\- , [ai] . [piː] . [diː] .
Areskine , I . P . D .
\- , 我 . P . D .

Areskine，IPD

[ðə; ði] [lɔːdz] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['daɪət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ædvəkeɪt] , [ə'genst]
The Lords continue the diet at the instance of his Majesties Advocate , against
这 领主 继续 这 饮食 在 这 实例 的 他的 陛下 提倡 , 反对
[ðə; ði] [sed] [tuː] ['pænəlz] ,
the said two panels ,
这 说 二 面板 ,

上议院应国王陛下法律顾问的要求，继续就上述两个小组的案件进行审理。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd]
till to - morrow at seven o'clock in the morning , and witnesses and
直到 到 - 明天 在 七 点钟 在 这 早晨 , 和 证人 和

[ðen] [tuː; tə] [ə'tend] ,
assizers then to attend ,
尺寸测量器 然后 到 出席 ,

截止到明天早上七点，届时证人和陪审员均须到场。

[iːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænəlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]
each under the pain of law , and the panels to be carried back to
每个 在下面 这 疼痛 的 法律 , 和 这 面板 到 是 携带 后退 到

['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

每人都将受到法律制裁，并将陪审团成员带回监狱。

['kjʊərɪə] - [es] . [diː] . [en] . ['riːdʒis] ['tɛntə] [ɪn] ['nəʊvə] - ['dəʊməʊ] ['bɜːrˌdʒaɪ] [diː]
CURIA JUSTICIARIA S . D . N . Regis tenta in Nova Sessionis Domo Burgi de
教廷 - S . D . N . 雷吉斯 帐篷 在 新星 - 家政 布尔吉 德

['edɪnbrə]
Edinburgh
爱丁堡

CURIA JUSTICIARIA SDN Regis tenta 位于 Nova Sessionis Domo Burgi de 爱丁堡

- [daɪ] ['mɛnsɪs] - - , [pə(r)] - - - - [diː] ['ælvə] ,
undecimo die mensis Junij 1754 , per honorabiles viros Carolum Areskine de Alva ,
- 死 月经 - - , 每 - - - - 德 阿尔瓦 ,

- ['klɛrɪkəm] ,
Justiciarium Clericum ,
- 神职人员 ,

undecimo die mensis Junij 1754, per Honorabiles viros Carolum Areskine de Alva, Justiciarium Clericum,

['doʊmɪnəm] - ['eliət] [diː] ['mɪntəʊ] , - - ['freɪzə(r)] [diː] ['strɪxən] , -
Dominum Gilbertum Elliot de Minto , Magistros Alexandrum Fraser de Strichen , Patricium
多米努姆 - 埃利奥特 德 明托 , - - 弗雷泽 德 斯特里琴 , -

[grɑːnt] [diː] ,
Grant de Elchies ,
授予 德 埃尔奇 ,

Dominum Gilbertum Elliot de Minto、Magistros Alexandrum Fraser de Strichen、Patricium Grant de Elchies、

[et] - [dæl'rɪmpḷ] [diː] - , [et] ['doʊmɪnəm] - ['fɜːgəsən] [diː] - ,
et Hugonem Dalrymple de Drummore , et Dominum Jacobum Ferguson de Killkerran ,
等 - 达尔林普尔 德 - , 等 多米努姆 - 弗格森 德 - ,

- - [dɪkt] .
Commissionarios Justiciarios dict .
- - 词典 .

等 Hugonem Dalrymple de Drummore，等 Dominum Jacobum Ferguson de Killkerran，司法委员会 dict.

[es] . [diː] . [en] . ['riːdʒis] .
S . D . N . Regis .
S . D . N . 雷吉斯 .

SDN 注册。

['kjʊərɪə] [lɛdʒətaɪm] ,
Curia legittime affirmata ,
库里亚 合法时间 肯定 ,

Curia legittime confirmata,

['intrən] .
Intran .
INTRAN .

内部。

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , [bəuθ] ['prɪznər]
Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bain Macdonald , both prisoners
邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 两个都 囚犯
[ɪn][ðə; ði] ['tɒlbuːθ] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
in the Tolbooth of Edinburgh ,
在 这 收费站 的 爱丁堡 ,

邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳，两人都是爱丁堡托尔布斯监狱的囚犯。

['pænəlz] [in'dait] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sɪ'dɪərənt] .
panels indicted and accused as in the former Sederunt .
面板 被起诉 和 被告 作为 在 这 以前的 sederunt .

小组被起诉和指控，就像以前的Sederunt一样。

[ðə; ði] [lɔːdz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn][ðə; ði]
The Lords proceeded to make choice of the following persons to pass upon the
这 领主 继续 到 制作 选择 的 这 下列的 人 到 经过 之上 这
[ə'saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] ,
assize of the said Duncan Terig alias Clerk ,
大 的 这 说 邓肯 - 别名 职员 ,

上议院随后选出以下人员对邓肯·特里格（又名克拉克）的巡回审判进行裁决：

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] ; [tuː; tə] [wɪt] , —
and Alexander Bain Macdonald ; to wit , —
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 ; 到 有 , —

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳；即，——

['ɑːtʃibɔːld] ['wɒlɪs] , ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['edɪnbrə] .
Archibald Wallace , merchant in Edinburgh .
阿奇博尔德 华莱士 , 商人 在 爱丁堡 .

阿奇博尔德·华莱士，爱丁堡商人。

['wɪljəm] [tɒd] , ['siːniə(r)] , ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .
William Tod , senior , merchant there .
威廉 托德 , 高级的 , 商人 那里 .

威廉·托德，老先生，那里的商人。

['ændruː] ['bɑːnər] , ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .
Andrew Bonnar , merchant there .
安德鲁 博纳 , 商人 那里 .

安德鲁·邦纳，当地商人。

['rɒbət] ['fɔːrɪstər] , ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .
Robert Forrester , merchant there .
罗伯特 弗雷斯特 , 商人 那里 .

罗伯特·福雷斯特，当地商人。

['wɔːltə] [hɒg] , ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .
Walter Hogg , merchant there .
沃尔特 霍格 , 商人 那里 .

沃尔特·霍格，当地商人。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['krɔːfəd] , ['beɪkə(r)][ɪn] ['edɪnbrə] .
Alexander Crawford , baker in Edinburgh .
亚历山大 克劳福德 , 面包师 在 爱丁堡 .

亚历山大·克劳福德，爱丁堡的面包师。

[dʒɒn] ['herɪət] , ['kændlˌmeɪkə] [ðeə(r)] .
John Heriot , candlemaker there .
约翰 赫里奥特 , 蜡烛制造商 那里 .

约翰·赫里奥特，那里的蜡烛制造商。

[dʒɒn] [sɒ:d] , ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .
John Sword , merchant there .
约翰 剑 , 商人 那里 .

约翰·斯沃德，当地的商人。

['wɪljəm] ['ɔːrmɪstən] , ['bʊkbaɪndə(r)][ðeə(r)] .
William Ormiston , bookbinder there .
威廉 奥米斯顿 , 装订工 那里 .

威廉·奥米斯顿，那里的装订工。

['wɪljəm] ['breɪdwʊd] , ['kændlˌmeɪkə] .
William Braidwood , candlemaker .
威廉 布雷德伍德 , 蜡烛制造商 .

威廉·布雷德伍德，蜡烛制造商。

['wɪljəm] [sændz] , ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] .
William Sands , bookseller in Edinburgh .
威廉 桑兹 , 书商 在 爱丁堡 .

威廉·桑兹，爱丁堡书商。

[dʒɒn] [dæl'gli:ʃ] , ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ðeə(r)] .
John Dalgleish , watchmaker there .
约翰 达格利什 , 钟表匠 那里 .

约翰·达格利什，那里的钟表匠。

[dʒɔːdʒ] [greɪ] , ['mɜːtʃənt] [ðeə(r)] .
George Gray , merchant there .
乔治 灰色的 , 商人 那里 .

乔治·格雷，当地的商人。

[dʒɒn] [welʃ] , ['gəʊldsmɪθ] [ðeə(r)] .
John Welsh , goldsmith there .
约翰 威尔士语 , 金匠 那里 .

约翰·威尔士，那里的金匠。

[dʒeɪmz]['gɪləlænd] , ['gəʊldsmɪθ] [ðeə(r)] .
James Gilliland , goldsmith there .
詹姆斯 吉利兰 , 金匠 那里 .

詹姆斯·吉利兰，那里的金匠。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'saɪz] [ɔ:l] ['lɔ:fəli] [swɔ:n] , [ænd; ənd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] —
The above assize all lawfully sworn , and no objection to the contrary —
这 多于 大 全部 合法地 宣誓 , 和 不 异议 到 这 相反 —

以上所有传唤均依法宣誓，且无任何异议——

[ðə; ði]['pænəlz][ænd; ənd][ðeə(r)]['prɔkjuəreitə] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [dʒu:'dɪʃəl] [ˌdeklə'reɪʃnz] ['laɪbld] [ɒn] ,
The panels and their procurators admitted the two judicial declarations libelled on ,
这 面板 和 他们的 检察官 承认 这 二 司法 声明 诽谤 在 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
were emitted by them ,
是 发射 经过 他们 ,

各小组及其检察官承认，被诽谤的两份司法声明是由他们发布的。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] ['dʒʌdʒɪz] [ˌðeər'ɪn] [nemd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['pænəlz][bəʊθ] [naʊ] [dʒu'dɪʃəli]
before the two Judges therein named ; and the said panels both now judicially
前 这 二 法官 其中 命名 ; 和 这 说 面板 两个都 现在 司法
[əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
adhere to the same ,
粘着 到 这 相同的 ,

在上述两位法官面前；并且上述两个合议庭现在都依法坚持这一判决。

[wɪð] [ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][beɪn][mək'dɒn(ə)ld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
with this variation for Alexander Bain Macdonald , that it was
和 这 变化 为了 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 那 它 曾是
[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
a mistake in his said declaration ,
一个 错误 在 他的 说 宣言 ,
对于亚历山大·贝恩·麦克唐纳而言，这种说法是他上述声明中的一个错误。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - ,
where it is said , that he went home to the house in Allanquoich ,
在哪里 它 是 说 , 那 他 去 家 到 这 房子 在 - ,
据说，他回到了位于阿兰奎奇的家中。

[weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] ,
where he staid that night ,
在哪里 他 稳重 那 夜晚 ,
他当晚待的地方，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] ['dʌŋkən] [klɑːk] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
and did not see Duncan Clerk any more that day after they parted on the hill ,
和 做过 不是 看 邓肯 职员 任何 更多的 那 天 后 他们 分手了 在 这 爬坡道 ,
那天他们在山上分别后，他们就再也没见过邓肯·克拉克。

[ðə; ði] [truː] [fækt] ['biːɪŋ] ,
the true fact being ,
这 真的 事实 存在 ,
事实真相是，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] ,
that he did not go home to the house in Allanquoich where he resided ,
那 他 做过 不是 去 家 到 这 房子 在 - 在哪里 他 居住地 ,
他没有回到他在阿兰奎奇的家中。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
till the night thereafter ,
直到 这 夜晚 此后 ,
直到随后的那个夜晚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʌŋkən] [klɜːrks]
and in the evening of that night went to the house of Duncan Clerk's
和 在 这 晚上 的 那 夜晚 去 到 这 房子 的 邓肯 职员的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
当晚，他们去了邓肯·克拉克父亲的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
where he found Duncan Clerk , and staid all night ,
在哪里 他 成立 邓肯 职员 , 和 稳重 全部 夜晚 ,
他在那里遇到了邓肯·克拉克，并在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [mis'teik] [wɒz; wəz] ,
and that the reason of his former mistake was ,
和 那 这 原因 的 他的 以前的 错误 曾是 ,
他之前犯错的原因是：

[ðæt] [hiː; hi][baɪ] [hɪm'self] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv]
that he by himself went again to the hills upon the twenty - ninth in quest of
那 他 经过 他自己 去 再次 到 这 丘陵 之上 这 二十 - 第九 在 寻求 的
[ðə; ði][dɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
the deer which he had wounded the preceding day ,
这 鹿 哪个 他 有 受伤 这 前 天 ,
他于二十九日独自一人再次前往山上，寻找前一天被他射伤的那只鹿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['twenti] - [naɪnθ] ;
and returned to his own house the evening of the said twenty - ninth ;
和 返回 到 他的 自己的 房子 这 晚上 的 这 说 二十 - 第九 ;

并于上述二十九日晚返回自己的家中;

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)]
and this admission is signed by the said Duncan Clerk , and by Mr
和 这 入学 是 签名 经过 这 说 邓肯 职员 , 和 经过 先生
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['lɔkət] ,
Alexander Lockhart ,
亚历山大 洛克哈特 ,

这份承认书由邓肯·克拉克先生和亚历山大·洛克哈特先生签署。

['prɒkjʊəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pæn(ə)l] , [huː] [di'klɛə] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] .
procurator for the other panel , who declares he cannot write .
检察官 为了 这 其他 控制板 , WHO 声明 他 不能 写 .

另一小组的检察官声称自己不会写字。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] [klɑːk] .
(Signed) Duncan Clerk .
(签名) 邓肯 职员 .

(签名)邓肯·克拉克。

['ælɪks] . ['lɔkət] .
Alex . Lockhart .
亚历克斯 . 洛克哈特 .

亚历克斯·洛克哈特

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪtnəsiz] ; [vɪz]
Thereafter , His Majesty's Advocate for proof adduced the following witnesses ; viz
此后 , 他的 陛下的 提倡 为了 证明 已提出 这 下列的 证人 ; 即
. —
: —
. —

此后,国王陛下的辩护律师传唤了以下证人作证:

[dʒiːn] [gent] , ['relɪkt][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] , ['sɑːdʒ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'mɑːnd] [baɪ]
Jean Ghent , relict of Arthur Davies , serjeant in the regiment commanded by
让 根特 , 遗迹 的 亚瑟 戴维斯 , 中士 在 这 团 命令 经过
[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [gaɪz] ,
Lieutenant - General Guise ,
中尉 - 一般的 伪装 ,

让·根特,亚瑟·戴维斯的遗孀,曾是吉斯中将指挥的团里的一名军士。

[eɪdʒd] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] , [huː] ['biːɪŋ] ['sɒləmli] [swɔːn] , [pɜːdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]
aged about thirty - three years , who being solemnly sworn , purged of malice and
老年人 关于 三十 - 三 年 , WHO 存在 庄严地 宣誓 , 已清除 的 恶意 和
['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'pəʊn] ,
partial council , and interrogate : Depones ,
部分的 理事会 , 和 审问 : 证人 ,

年龄约三十三岁,郑重宣誓,已清除恶意和偏袒,并接受讯问:证人,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] [mʌnθs] [tuː; tə]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [ðə; ði]
That she was married for the space of ten months to Serjeant Davies the
那 她 曾是 已婚 为了 这 空间 的 十 几个月 到 中士 戴维斯 这
[deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
day he was missing ,
天 他 曾是 丢失的 ,

在她与戴维斯中士结婚仅十个月后,戴维斯中士便失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð]
and that in summer seventeen hundred and forty - nine , her husband , with
和 那 在 夏天 十七 百 和 四十 - 九 , 她 丈夫 , 和
[eɪt] ['praɪvət] [men] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
eight private men under his command ,
八 私人的 男人 在下面 他的 命令 ,

1749年夏天，她的丈夫率领八名士兵，

['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] [tuː; tə] - [ɪn] [ˌbrei'mɑː] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
marched from Aberdeen to Dubrach in Braemar , in the shire of Aberdeen ,
行军 从 阿伯丁 到 - 在 布雷马尔 , 在 这 郡 的 阿伯丁 ,

从阿伯丁行军至阿伯丁郡布雷马尔的杜布拉赫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ;
which was assigned to him as his station ;
哪个 曾是 分配 到 他 作为 他的 车站 ;

这是分配给他的岗位；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [huːz] [hed] - ['kwɔːtəz]
and that there was another party of the same regiment whose head - quarters
和 那 那里 曾是 其他 派对 的 这 相同的 团 谁 头 - 四分之一
[wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] ,
was at Aberdeen ,
曾是 在 阿伯丁 ,

而且，同一团还有另一支部队，其总部设在阿伯丁。

[st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪtl] [ɒv; əv] [glɛn'liː] , [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz] [ɒv; əv] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
stationed at the Spittle of Glenlee , within eight miles of Dubrach , under the
驻 在 这 唾沫 的 格伦利 , 之内 八 英里 的 - , 在下面 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] :
command of a corporal :
命令 的 一个 下士 :

驻扎在格伦利河口，距离杜布拉赫不到八英里，由一名下士指挥：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [dɪd] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] [ɪn] [pə'trəʊl] ,
That the two parties did meet twice a - week in patrol ,
那 这 二 各方 做过 见面 两次 一个 - 星期 在 巡逻 ,

双方每周巡逻时会碰面两次。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [tuː] ['pleɪsɪz] : [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
about half way between the foresaid two places : That her husband was a
关于 一半 方式 之间 这 前述 二 地方 : 那 她 丈夫 曾是 一个
[kiːn] ['spɔːtsmən] ,
keen sportsman ,
敏锐的 运动员 ,

大约在上述两地中间：她的丈夫是一位热衷的运动员，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['evri] [deɪ] ;
and used to go out a - shooting or fishing generally every day ;
和 用过的 到 去 出去 一个 - 射击 或者 钓鱼 一般来说 每一个 天 ;

过去他们几乎每天都会出去打猎或钓鱼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [pə'trəʊl] ,
and when he went along with the party on patrol ,
和 什么时候 他 去 沿着 和 这 派对 在 巡逻 ,

当他随队巡逻时，

[sent] [ðə; ði] [men] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [spɔːt] ;
sent the men home and followed his sport ;
发送 这 男人 家 和 随后 他的 运动 ;

把男人们送回家后，他继续观看自己的比赛；

[ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] : [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
and on other occasions went out a - shooting by himself alone : That her
和 在 其他 场合 去 出去 一个 - 射击 经过 他自己 独自的 : 那 她
['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [mæn] ,
husband was a sober man ,
丈夫 曾是 一个 清醒 男人 ,

还有几次她独自外出打猎：这说明她的丈夫是个不爱喝酒的人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪvd] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]
a good manager , and had saved money to the value of about fifteen
一个 好的 经理 , 和 有 已保存 钱 到 这 价值 的 关于 十五
['gini] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
guineas and a half ,
几内亚 和 一个 一半 ,

他是一位优秀的管理者，并且已经积攒了价值约十五个半几尼的钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [gəʊld] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [pɜːs] ,
which he had in gold , and kept in a green silk purse ,
哪个 他 有 在 金子 , 和 保留 在 一个 绿色的 丝绸 钱包 ,

他用金子把这些东西装在一个绿色的丝绸钱包里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [pɜːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['eni] ['sɪlvə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] :
which he inclosed within a leather purse along with any silver he had :
哪个 他 封闭 之内 一个 皮革 钱包 沿着 和 任何 银 他 有 :

他把这些东西连同他所有的银子一起装进了一个皮袋里：

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [gəʊld] , [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
That besides this gold , he generally wore a silver watch in his pocket ,
那 除了 这 金子 , 他 一般来说 穿着 一个 银 手表 在 他的 口袋 ,

除了这块金子，他口袋里通常还装着一块银表。

[ænd; ənd] [tuː] [gəʊld] [rɪŋz] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [peɪl]
and two gold rings upon one of his fingers , one of which was of pale
和 二 金子 戒指 之上 一 的 他的 手指 , 一 的 哪个 曾是 的 苍白
['jeləʊ] [gəʊld] ,
yellow gold ,
黄色的 金子 ,

他一根手指上戴着两枚金戒指，其中一枚是浅黄色金的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [gəʊld] [reɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːl] ,
and had a little lump of gold raised upon it in the form of a seal ,
和 有 一个 小的 块 的 金子 提高 之上 它 在 这 形式 的 一个 海豹 ,

上面还凸起一小块金子，形状像一枚印章。

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
with a gold stamp on the inside of the ring ,
和 一个 金子 邮票 在 这 里面 的 这 戒指 ,

戒指内侧有金色印记。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːv] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] :
and a weaved line like a worm round the upper side of the plate :
和 一个 编织 线 喜欢 一个 蠕虫 圆形的 这 上 边 的 这 盘子 :

盘子上缘环绕着一条像虫子一样的编织线：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm]
That the other was a plain gold ring , which the deponent had got from
那 这 其他 曾是 一个 清楚的 金子 戒指 , 哪个 这 证人 有 得到 从
['deɪvɪd] ['hɒlənd] ,
David Holland ,
大卫 荷兰 ,

另一枚是素金戒指，是证人从大卫·霍兰德那里得到的。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [diː] . [eɪtʃ] . [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs]
her first husband , with the letters D . H . on the inside , and had this
她 第一的 丈夫 , 和 这 信件 D . H . 在 这 里面 , 和 有 这
['poʊzi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
posie on it ,
波西 在 它 ,

她的第一任丈夫，信封内侧写着“DH”字样，信封上还印着这束花。

" [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] :
" When this you see remember me :
" 什么时候 这 你 看 记住 我 :

“当你看到这个的时候，请记住我：

" [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['deɪvɪd] ['hɒlənd] [wɒz; wəz] ['peɪmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒ(ə)nt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt]
" That the said David Holland was paymaster - serjeant in General Guise's regiment
" 那 这 说 大卫 荷兰 曾是 出纳员 - 中士 在 一般的 伪装的 团
: [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pəʊn] ,
: And further depones ,
: 和 更远 证人 ,

“上述大卫·霍兰德是盖斯将军麾下团的军需官兼军士长：并进一步作证，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ['kɒmənli] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɪn]
That the said Serjeant Davies commonly wore a pair of large silver buckles in
那 这 说 中士 戴维斯 通常 穿着 一个 一对 的 大的 银 扣环 在
[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
his shoes ,
他的 鞋 ,

据说，戴维斯中士的鞋子上经常戴着一对大银扣。

[mɑːkt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [diː] . [eɪtʃ] . [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,
marked also with the same letters D . H . in the inside ,
标记 还 和 这 相同的 信件 D . H . 在 这 里面 ,

内部也标有相同的字母DH，

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sed] ['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [wɔː(r)]
which likewise had belonged to her said former husband , as also wore
哪个 同样地 有 属于 到 她 说 以前的 丈夫 , 作为 还 穿着
['sɪlvə(r)] [niː] - ['bʌklz] ,
silver knee - buckles ,
银 膝盖 - 扣环 ,

这件首饰也曾属于她的前夫，而且她还戴着银质膝扣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [vest] , [meɪd] [ɒv; əv]
and had two dozen silver buttons upon a double - breasted vest , made of
和 有 二 打 银 按钮 之上 一个 双倍的 - 胸部 背心 , 制成 的
[strɪpt] - :
stript lutstring :
脱衣舞 - :

一件双排扣背心，由条纹细绳制成，上面有二十四颗银纽扣：

[ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['pennaɪf] , [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braʊn]
That he frequently had about him a folding penknife , that had a brown
那 他 频繁地 有 关于 他 一个 折叠式的 小刀 , 那 有 一个 棕色的
['tɔːtəs] - [ʃel] ['hænd(ə)l] ,
tortoise - shell handle ,
龟 - 壳 处理 ,

他经常随身携带一把折叠小刀，刀柄是棕色的玳瑁材质。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bɔɪ] ,
and a plate upon the end of it , on which was cut a naked boy ,
和 一个 盘子 之上 这 结尾 的 它 , 在 哪个 曾是 切 一个 裸 男生 ,

末端有一个盘子，盘子上刻着一个裸体男孩的图案。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːld] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] :
or some such device , with which he often sealed his letters :
或者 一些 这样的 设备 , 和 哪个 他 经常 密封 他的 信件 :

或者用其他类似的工具封信:

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [sʌm; səm] [hʊks] [waɪl] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][wɒz; wəz][baɪ] ,
That one day when he was dressing some hooks while the deponent was by ,
那 一 天 什么时候 他 曾是 敷料 一些 钩子 尽管 这 证人 曾是 经过 ,

有一天，当他正在整理一些钩子时，证人正好在旁边，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
she observed that he was cutting his hat with his penknife , and she went towards him ,
她 观察到 那 他 曾是 切割 他的 帽子 和 他的 小刀 , 和 她 去 向 他 ,

她看到他正用小刀割帽子，于是便朝他走去。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ?
and asked him what he meant by cutting his hat ?
和 问 他 什么 他 意思是 经过 切割 他的 帽子 ?

然后问他，剪掉帽子是什么意思?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [rɪ'plaɪd] ,
To which he answered , that he was cutting his name upon it : To which the deponent replied ,
到 哪个 他 回答 , 那 他 曾是 切割 他的 姓名 之上 它 : 到 哪个 这 证人 回复 ,

他回答说，他是在上面刻上自己的名字。证人回答说:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ]['væljuː] ,
she could not see what he could mean by putting his name upon a thing of no value ,
她 可以 不是 看 什么 他 可以 意思是 经过 推杆 他的 姓名 之上 一个 事物 的 不 价值 ,

她无法理解他为什么要把自己的名字印在一个毫无价值的东西上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and pulled it out of his hand in a jocular way , but he followed her ,
和 拉 它 出去 的 他的 手 在 一个 诙谐 方式 , 但 他 随后 她 ,

她开玩笑地把东西从他手里抽了过来，但他还是跟着她走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
and took the hat from her ,
和 采取 这 帽子 从 她 ,

然后从她手中接过帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hæt] ;
and she observed that the A . was then cut out in the hat ;
和 她 观察到 那 这 一个 . 曾是 然后 切 出去 在 这 帽子 ;

她注意到帽子上的字母 A 被剪掉了;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)][diː] . ,
and after he got it , she saw him cut out the letter D . ,
和 后 他 得到 它 , 她 锯 他 切 出去 这 信 D . ,

他拿到之后，她看到他把字母D剪了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
which he did in a hurry ,
哪个 他 做过 在 一个 匆忙 ,

他匆匆忙忙地照做了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [tɒɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]
and which the deponent believed was occasioned by the toying that was
和 哪个 这 证人 相信 曾是 引发 经过 这 玩具 那 曾是
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
between them concerning this matter ,
之间 他们 有关 这 事情 ,

证人认为这是由于他们之间就此事进行的玩笑所致。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for when she observed it ,
为了 什么时候 她 观察到 它 ,

当她观察到这一点时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
she said to him you have made a pretty sort of work of it ,
她 说 到 他 你 有 制成 一个 漂亮的 种类 的 工作 的 它 ,

她对他说，你把这件事做得相当不错。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['lɛtəz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
by having misplaced the letters : To which he answered , that it was
经过 拥有 放错地方了 这 信件 : 到 哪个 他 回答 , 那 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
her fault ,
她 过错 ,

因为他弄丢了信件：对此他回答说，这是她的错。

['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
having caused him do it in a hurry .
拥有 导致 他 做 它 在 一个 匆忙 .

导致他匆忙行事。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] [hændz] ,
And the hat now upon the table , and which is lying in the clerk's hands ,
和 这 帽子 现在 之上 这 桌子 , 和 哪个 是 说谎 在 这 职员的 双手 ,

而现在放在桌上，在办事员手里的那顶帽子，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'pəʊn] ,
and referred to in the indictment , being shown to her , Depones ,
和 指 到 在 这 起诉书 , 存在 所示 到 她 , 证人 ,

起诉书中提到的，并已向她出示，证人说，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hæt] [ə'bʌv]
That to the best of her judgment and belief , that is the hat above
那 到 这 最好的 的 她 判断 和 信仰 , 那 是 这 帽子 多于
['menʃ(ə)nd] :
mentioned :
提及 :

据她判断和相信，那就是上面提到的那顶帽子：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [siːn] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ðə; ði][gəʊld] [pɜːs] ,
Depones , That she never has seen neither the said Serjeant , the gold purse ,
证人 , 那 她 绝不 有 已见 两者都不 这 说 中士 , 这 金子 钱包 ,

证人作证称，她从未见过上述警官，也从未见过金钱包。

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [pɜːs] , [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['bʌklz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [niːz]
or silver purse , above mentioned , nor the buckles for his shoes and knees
或者 银 钱包 , 多于 提及 , 也不 这 扣环 为了 他的 鞋 和 膝盖

, [wɒtʃ] , [ɔː(r)] ['pennaɪf] ,
, watch , or penknife ,
, 手表 , 或者 小刀 ,

或者上面提到的银钱包，以及他的鞋带扣、护膝带扣、手表或小刀。

[sɪns] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ]
since he marched from his quarters with the party at the time at which
自从 他 行军 从 他的 四分之一 和 这 派对 在 这 时间 在 哪个

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['məːdə] :
he is supposed to have been murdered :
他 是 据称 到 有 到过 被谋杀 :

因为他当时正随队伍从营房出发，而他据称就是在那时被谋杀的：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɪklməs] , ['biːɪŋ]
Depones , That on Thursday , being the day immediately preceding Michaelmas , being
证人 , 那 在 周四 , 存在 这 天 立即地 前 米迦勒节 , 存在

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
the twenty - eighth of September ,
这 二十 - 第八 的 九月 ,

证人称，星期四，即米迦勒节的前一天，也就是九月二十八日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] ['veri] ['ɜːli]
one thousand seven hundred and forty - nine , her husband went out very early
一 千 七 百 和 四十 - 九 , 她 丈夫 去 出去 非常 早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] - ,
in the morning from Dubrach ,
在 这 早晨 从 - ,

一千七百四十九年，她的丈夫一大早就从杜布拉赫出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
and that four men of the party under his command soon after followed him ,
和 那 四 男人 的 这 派对 在下面 他的 命令 很快 后 随后 他 ,

不久之后，他手下四名部下也追随他而去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'trəʊl][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)]
in order to meet the patrol from Glenshye , and in the afternoon before
在 命令 到 见面 这 巡逻 从 - , 和 在 这 下午 前

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
four o'clock ,
四 点钟 ,

为了与格伦谢巡逻队会合，并在下午四点之前，

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,
the four men returned to Dubrach ,
这 四 男人 返回 到 - ,

四人回到杜布拉赫，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]['faɪə(r)][ə; eɪ]
and acquainted the deponent that they had seen and heard him fire a
和 熟人 这 证人 那 他们 有 已见 和 听到 他 火 一个

[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

并告知证人，他们亲眼目睹并亲耳听到他开枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] , [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
as they believed , at Tarmatans , but that he did not join company with
作为 他们 相信 ， 在 - ， 但 那 他 做过 不是 加入 公司 和
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

正如他们在塔尔马坦斯所相信的那样，但他并没有与他们为伍：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm]
That at the place appointed they met with a corporal and a party from
那 在 这 地方 任命 他们 遇见 和 一个 下士 和 一个 派对 从
[glɛn'ʃiː] ,
Glenshee ,
格伦希 ，

在指定地点，他们遇到了一名下士和来自格伦希的一队人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [həʊm] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] ;
and then retired home : Depones , That her husband never returned ;
和 然后 退休 家 ： 证人 ， 那 她 丈夫 绝不 返回 ；

然后她就回家了：证人称，她的丈夫再也没有回来；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][met] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] [ðæt] [sɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd]
that she has never met with any body that saw him after the party returned
那 她 有 绝不 遇见 和 任何 身体 那 锯 他 后 这 派对 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːˌsed] [pleɪs] ,
from the foresaid place ,
从 这 前述 地方 ，

她从未见过任何在聚会从上述地点返回后见过他的人。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [glɛn'ʃiː] , [huː] [təʊld]
excepting the corporal that that day commanded the party from Glenshee , who told
除外 这 下士 那 那 天 命令 这 派对 从 格伦希 ， WHO 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ，

除了那天从格伦希出发指挥队伍的下士，他告诉她：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːˌmenʃənd] ['pɑːti] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
after the forementioned party from Dubrach had gone away from the
后 这 前述 派对 从 - 有 已消失 离开 从 这
['fɔːˌsed] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
foresaid appointed place ,
前述 任命 地方 ，

在上述杜布拉赫一行人离开上述指定地点之后，

['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][ə'ləʊn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [təʊld][hɪm] ,
Serjeant Davies came up to him all alone , upon which the corporal told him ,
中士 戴维斯 来了 向上 到 他 全部 独自的 ， 之上 哪个 这 下士 讲述 他 ，

戴维斯中士独自一人走到他跟前，下士随即对他说：

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][hɪm][tuː; tə]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [baɪ]
he thought it was very unreasonable in him to venture upon the hill by
他 想法 它 曾是 非常 不合理 在 他 到 风险投资 之上 这 爬坡道 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他认为他独自一人冒险上山是非常不理智的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
as for his part he was not without fear even when he had his
作为 为了 他的 部分 他 曾是 不是 没有 害怕 甚至 什么时候 他 有 他的
['pɑːti] [ɒv; əv][fɔː(r)][men] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;
party of four men along with him ;
派对 的 四 男人 沿着 和 他 ;

至于他自己，即使带着四个同伴，也并非毫无畏惧；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd]
to which Serjeant Davies answered , that when he had his arms and
到 哪个 中士 戴维斯 回答 , 那 什么时候 他 有 他的 武器 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ,
ammunition about him ,
弹药 关于 他 ,

对此，戴维斯中士回答说，当他的武器弹药都在身边时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)]['eni] ['bɒdi][hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
he did not fear any body he could meet : Depones , That her husband ,
他 做过 不是 害怕 任何 身体 他 可以 见面 : 证人 , 那 她 丈夫 ,

他无所畏惧，不怕遇到的任何人：证人，她的丈夫，

['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] , [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
Serjeant Davies , made no secret of his having the gold above mentioned ,
中士 戴维斯 , 制成 不 秘密 的 他的 拥有 这 金子 多于 提及 ,

戴维斯中士毫不掩饰自己拥有上述黄金的事实。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mʌni] ,
but upon the many different occasions he had to pay and receive money ,
但 之上 这 许多 不同的 场合 他 有 到 支付 和 收到 钱 ,

但在很多不同的场合，他都需要支付和收取款项。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][gəʊld] ;
he used to take out his purse and show the gold ;
他 用过的 到 拿 出去 他的 钱包 和 展示 这 金子 ;

他过去常常拿出钱包，炫耀里面的金子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
and that even when he was playing with children ,
和 那 甚至 什么时候 他 曾是 玩耍 和 孩子们 ,

即使当他和孩子们玩耍时，

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
he would frequently take out his purse and rattle it for their diversion ,
他 会 频繁地 拿 出去 他的 钱包 和 嘎嘎作响 它 为了 他们的 导流 ,

他经常会拿出钱包摇晃，以此来逗他们开心。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðə; ði]
from which it was generally known by all the neighbourhood that the
从 哪个 它 曾是 一般来说 已知 经过 全部 这 邻里 那 这
['sɑːdʒ(ə)nt][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['mʌni] ,
serjeant was worth money ,
中士 曾是 值得 钱 ,

因此，附近所有的人都知道，这位警官很有钱。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] : [dɪ'pəʊn] ,
and carried it about him : Depones ,
和 携带 它 关于 他 : 证人 ,

他随身带着它：德波内斯，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ænd; ənd] ['pɑːti] [went] [frɒm; frəm] -
That from the second day after the serjeant and party went from Dubrach
那 从 这 第二 天 后 这 中士 和 派对 去 从 -
[æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
as aforesaid ,
作为 上述 ,

从上述中士一行人离开杜布拉赫后的第二天起，

[wen] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [dʌz] [bɪ'liːv]
when the deponent found he did not return , she did believe , and does believe
什么时候 这 证人 成立 他 做过 不是 返回 , 她 做过 相信 , 和 做 相信
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
at this day ,
在 这 天 ,

当证人发现他没有回来时，她当时相信，而且至今仍然相信。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] ;
that he was murdered ;
那 他 曾是 被谋杀 ;

他被谋杀了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['æməti][ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz]
for that he and she lived together in as great amity and love as
为了 那 他 和 她 居住地 一起 在 作为 伟大的 和睦 和 爱 作为
['eni] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
any couple could do that ever were married ,
任何 夫妻 可以 做 那 曾经 是 已婚 ,

因此，他和她像任何一对已婚夫妇一样，过着亲密无间、恩爱如初的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][juːz][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
and that he never was in use to stay away a night from her ,
和 那 他 绝不 曾是 在 使用 到 停留 离开 一个 夜晚 从 她 ,

他从来不习惯一夜不和她分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['ʌndə(r)] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and that it was not possible he could be under any temptation to
和 那 它 曾是 不是 可能的 他 可以 是 在下面 任何 诱惑 到
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

他不可能有任何逃跑的念头。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
as he was much esteemed and beloved by all his officers ,
作为 他 曾是 很多 尊敬的 和 心爱 经过 全部 他的 警官 ,

因为他深受所有军官的尊敬和爱戴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and had good reason to believe he would have been promoted to the
和 有 好的 原因 到 相信 他 会 有 到过 推广 到 这
[ræŋk][ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ['veɪkənsi] :
rank of serjeant - major upon the first vacancy :
秩 的 中士 - 主要的 之上 这 第一的 空缺 :

他有充分理由相信，一旦出现空缺，他就会晋升为军士长少校：

[dɪ'pəʊn] ,
Depones ,
证人 ,

德波内斯，

[ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That when her husband went away from Dubrach on the morning of the
那 什么时候 她 丈夫 去 离开 从 - 在 这 早晨 的 这
['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ə'fɔːsed] ,
twenty - eighth of September aforesaid ,
二十 - 第八 的 九月 上述 ,

上述九月二十八日清晨，当她的丈夫离开杜布拉赫时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪpt] [sɪlk] [vest] ,
he was dressed in a blue surtout coat , with a stripped silk vest ,
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 苏尔特 外套 , 和 一个 脱衣舞 丝绸 背心 ,

他身穿蓝色粗呢大衣，内搭条纹丝绸背心。

[ænd; ənd] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [s'tɒkɪŋz] :
and teiken breeches and brown stockings :
和 - 马裤 和 棕色的 长筒袜 :

还有帝剑马裤和棕色长袜：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ˌfɪf'tiːn] ['gini] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [gəʊld] ,
That he had in his purse fifteen guineas and a half in gold ,
那 他 有 在 他的 钱包 十五 几内亚 和 一个 一半 在 金子 ,

他钱包里有十五又二分之一金币，

[ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [ænd; ənd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪlvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
a crown piece and three shillings in silver , his silver watch in his pocket ,
一个 王冠 片 和 三 先令 在 银 , 他的 银 手表 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着一枚银币和三先令，还有一块银表。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [siːl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
with a silver seal at it , his silver buckles in his shoes ,
和 一个 银 海豹 在 它 , 他的 银 扣环 在 他的 鞋 ,

上面有枚银印章，鞋带也是银的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪŋz] [ɒn]
and his silver buttons on his waistcoat , and the above mentioned rings on
和 他的 银 按钮 在 他的 马甲 , 和 这 多于 提及 戒指 在
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
his fingers ;
他的 手指 ;

还有他背心上的银纽扣，以及他手指上提到的那些戒指；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] [ɔː(r)]
and being asked how she came to know all these things were on him or
和 存在 问 如何 她 来了 到 知道 全部 这些 事物 是 在 他 或者
[ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ?
about him when he went away as aforesaid ?
关于 他 什么时候 他 去 离开 作为 上述 ?

当被问及她是如何得知这些东西都在他身上或与他有关，而他却如前所述离开时，她是如何得知的?

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪvi] [ænd; ənd] [njuː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
Depones , That she was privy and knew every thing that related to his money
证人 , 那 她 曾是 私处 和 知道 每一个 事物 那 有关的 到 他的 钱
;
;
;

证人作证说，她知情并了解所有与他的钱财有关的事情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sed] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
and the night before the said twenty - eighth of September ,
和 这 夜晚 前 这 说 二十 - 第八 的 九月 ,

以及上述九月二十八日的前夜，

[ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][frɒm; frəm] [ˌbrei'mɑː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,
the serjeant from Braemar had come to Dubrach ,
这 中士 从 布雷马尔 有 来 到 - ,
来自布雷马的军士来到了杜布拉赫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][gəʊld] [tuː; tə]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ,
and in the deponent's presence had given some money which was gold to Serjeant Davies ,
和 在 这 - 在场 有 给定 一些 钱 哪个 曾是 金子 到 中士 戴维斯 ,
在证人面前，他给了戴维斯警官一些金子。

[huː] [geɪv] [hɪm]['sɪlvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] ;
who gave him silver that he had by him for it , to pay the party ;
WHO 给予 他 银 那 他 有 经过 他 为了 它 , 到 支付 这 派对 ;
他把自己身上所有的银子给了他，让他支付宴会费用；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][gəʊld] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
and upon occasion of this , she saw the quantity of gold above mentioned ,
和 之上 场合 的 这 , 她 锯 这 数量 的 金子 多于 提及 ,
正是在这个时候，她看到了上面提到的那批黄金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
which was in her husband's possession ,
哪个 曾是 在 她 丈夫的 拥有 ,
那东西原本在她丈夫那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [vest] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
and that she saw the vest with the buttons and rings on his fingers ,
和 那 她 锯 这 背心 和 这 按钮 和 戒指 在 他的 手指 ,
她看到了他身上那件带纽扣的背心，还有他手指上的戒指。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
and also the watch , before he went away ,
和 还 这 手表 , 前 他 去 离开 ,
还有那块手表，在他离开之前，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] - [drɔːz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
he having in her presence put on the teiken drawers above mentioned ,
他 拥有 在 她 在场 放 在 这 - 抽屉 多于 提及 ,
他当着她的面穿上了上面提到的帝剑内裤。

[dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [draɪ] ,
desired from her somewhat to keep the watch dry ,
想要的 从 她 有些 到 保持 这 手表 干燥 ,
希望她能稍微注意一下手表的干燥情况。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ðə; ði] [sed] [drɔːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] ,
upon which she gave him a piece of cloth , the said drawers being a little damp ,
之上 哪个 她 给予 他 一个 片 的 布 , 这 说 抽屉 存在 一个 小的 潮湿 ,
于是她递给他一块布，因为那条内裤有点潮湿。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] :
in which he wrapt it , and put it into his pocket :
在 哪个 他 包裹 它 , 和 放 它 进入 他的 口袋 :
他用东西包好，放进口袋里：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːk] [maʊs] - ['kʌləd] [heə(r)] , [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['rɪbbænd][bɪ'haɪnd] ,

Depones , That he had dark mouse - coloured hair , tied up with a black silk ribband behind ,

证人 , 那 他 有 黑暗的 老鼠 - 有色 头发 , 系 向上 和 一个 黑色的 丝绸 丝带 在后面 ,

证人称，他有着深褐色的头发，用一条黑色丝带在脑后束起。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [leɪs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['bʌt(ə)n] ,

and wore a hat with a silver lace and silver button ,

和 穿着 一个 帽子 和 一个 银 蕾丝 和 银 按钮 ,

她戴着一顶饰有银色蕾丝和银色纽扣的帽子，

[mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [diː] . [ə; eɪ] . [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] :

marked with the letters D . A . on the outside of the crown of the hat :

标记 和 这 信件 D . 一个 . 在 这 外部 的 这 王冠 的 这 帽子 :

帽冠外侧标有字母 DA：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['verɪli] [bɪ'liːvz] , [ðæt] [ðə; ði][hæt] [naʊ] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

And the deponent verily believes , that the hat now shown to her , and above referred to ,

和 这 证人 确实 相信 , 那 这 帽子 现在 所示 到 她 , 和 多于 指 到 ,

证人确信，现在向她展示的，以及上文提到的那顶帽子，

[ɪz][ðə; ði][hæt][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wɪð] [hɪm] : [dɪ'pəʊn] ,

is the hat he took out with him : Depones ,

是 这 帽子 他 采取 出去 和 他 : 证人 ,

他带出去的帽子是：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brəʊgz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'spəʊk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɪt] ['bʌklz] ,

That he wore that day a pair of brogues which he had bespoke to be made so as they could fit buckles ,

那 他 穿着 那 天 一个 一对 的 布洛克鞋 哪个 他 有 定制 到 是 制成 所以 作为 他们 可以 合身 扣环 ,

那天他穿了一双定制的布洛克鞋，这双鞋的设计是为了能装上搭扣。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [wɪð] ['lætʃɪz] , [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] :

and not to be tied with latches , conform to the common use of that country :

和 不是 到 是 系 和 锁扣 , 符合 到 这 常见的 使用 的 那 国家 :

不得用闩锁系紧，应符合该国的惯例：

[ðæt] [ðiːz] [brəʊgz] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [glɛn'ʃiː] :

That these brogues the deponent saw when they were first brought home from Glenshee :

那 这些 布洛克鞋 这 证人 锯 什么时候 他们 是 第一的 带来 家 从 格伦希 :

证人称，这些布洛克鞋是他第一次从格伦希带回家时看到的：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ə; eɪ][gʌn] [naʊ] [ɪg'zibitid] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] , [ɪz][ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Depones , That a gun now exhibited and shown to the deponent , is the gun which her husband ,

证人 , 那 一个 枪 现在 展出 和 所示 到 这 证人 , 是 这 枪 哪个 她 丈夫 ,

证人声明，现在向证人展示的枪支，正是她丈夫的枪支。

['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] , [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['braɪdən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Serjeant Davies , received in a present from Lieutenant Brydon , of the same
中士 戴维斯 , 已收到 在 一个 展示 从 中尉 布莱顿 , 的 这 相同的
['redʒɪmənt] [wɪð] [hɪm] ,
regiment with him ,
团 和 他 ,

戴维斯中士收到了一份礼物，是同属一个团的布莱顿中尉赠送的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] ,
and the gun which he always used when he went a - shooting ,
和 这 枪 哪个 他 总是 用过的 什么时候 他 去 一个 - 射击 ,

还有他每次去射击时都用的那把枪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv]
and which he carried out with him in the morning of the twenty - eighth of
和 哪个 他 携带 出去 和 他 在 这 早晨 的 这 二十 - 第八 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

他在9月28日上午随身携带了这些物品。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] [ə'fɔːsed] :
one thousand seven hundred and forty - nine aforesaid :
一 千 七 百 和 四十 - 九 上述 :

上述一千七百四十九：

[ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['ɔːltəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌt] ,
That the stock of the gun is altered about the butt ,
那 这 库存 的 这 枪 是 已修改 关于 这 屁股 ,

枪托在枪托尾部进行了改动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bʌt] - [end] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]
and a plate that was on the butt - end is taken away , and the wood
和 一个 盘子 那 曾是 在 这 屁股 - 结尾 是 已采取 离开 , 和 这 木头
[pɛə] ,
pared ,
精简 ,

把原本放在尾端的金属板取下来，把木头削薄。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['bærəl] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] [rent] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
but that she knows the barrel by a cross rent that is in it a little above the
但 那 她 知道 这 桶 经过 一个 叉 租 那 是 在 它 一个 小的 多于 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

但她通过桶身中部上方的一道十字形裂口认出了这个桶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ]
and which her husband told her had been occasioned by his firing
和 哪个 她 丈夫 讲述 她 有 到过 引发 经过 他的 射击
[ə; eɪ] [ʃɒt] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [stʌk] [æt; ət] [ðæt]
a shot when the gun was overloaded and the ball had stuck at that
一个 射击 什么时候 这 枪 曾是 过载 和 这 球 有 卡住 在 那
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] :
part of the barrel when he was loading her :
部分 的 这 桶 什么时候 他 曾是 加载中 她 :

她丈夫告诉她，这是因为他在给她装弹时，枪膛装弹过量，子弹卡在了枪管的那个位置，导致他开了一枪：

[dɪ'pəʊn] ,
Depones ,
证人 ,

德波内斯，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]
That from the time her husband was quartered at Dubrach in the
那 从 这 时间 她 丈夫 曾是 四分 在 - 在 这
[mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n]
month of June to the foresaid twenty - eighth of September one thousand seven
月 的 六月 到 这 前述 二十 - 第八 的 九月 一 千 七
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] ,
hundred and forty - nine ,
百 和 四十 - 九 ,

从她丈夫六月被派驻杜布拉赫到上述1749年9月28日，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['æbsənt][ə; eɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æt; ət] - [ɪk'sept] [wʌn] ,
he was never absent a night from his command at Dubrach except one ,
他 曾是 绝不 缺席的 一个 夜晚 从 他的 命令 在 - 除了 一 ,

除了有一次之外，他从未缺席过杜布拉赫的指挥部。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
that he went to the doctor of the regiment to take his advice about a
那 他 去 到 这 医生 的 这 团 到 拿 他的 建议 关于 一个
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

他去找了团里的军医，咨询关于肌肉拉伤的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] :
and he returned next morning :
和 他 返回 下一个 早晨 :

第二天早上他就回来了：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Depones , That upon the Monday after the Serjeant was believed to be
证人 , 那 之上 这 周一 后 这 中士 曾是 相信 到 是
['məːdə] ,
murdered ,
被谋杀 ,

证人作证称，在警长被认为遇害后的星期一，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the country was raised to make search for the body , but it was
这 国家 曾是 提高 到 制作 搜索 为了 这 身体 , 但 它 曾是
[nɒt] [faʊnd] ;
not found ;
不是 成立 ;

全国上下都起来寻找尸体，但并没有找到；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [klɑːk] ,
and that she spoke to one of the prisoners , Clerk ,
和 那 她 辐 到 一 的 这 囚犯 , 职员 ,

她还和其中一名囚犯，书记员，谈了话。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]
whom she took to be a particular friend , to try if he could find the
谁 她 采取 到 是 一个 特别的 朋友 , 到 尝试 如果 他 可以 寻找 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

她找来一位她认为特别要好的朋友，让他试试能不能找到尸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] : [ðæt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn]
but it was not found : That afterwards the deponent went to the garrison in
但 它 曾是 不是 成立 : 那 然后 这 证人 去 到 这 驻军 在
[ˌbrei'mɑː] ,
Braemar ,
布雷马尔 ,

但并未找到：之后，证人去了布雷马尔的驻军营地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and from that to the regiment : And being interrogate for the
和 从 那 到 这 团 : 和 存在 审问 为了 这
['pænəlz] ,
panels ,
面板 ,

由此进入该团：并接受小组的审讯，

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ['mɑːtʃt]
whether her husband had received any information before the party marched
无论 她 丈夫 有 已收到 任何 信息 前 这 派对 行军
[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn] [ɑːmz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
out upon the day above mentioned that there were people in arms in that country
出去 之上 这 天 多于 提及 那 那里 是 人们 在 武器 在 那 国家
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ?
where he was stationed ?
在哪里 他 曾是 驻 ?

在上述日期出发之前，她的丈夫是否收到过任何消息，得知他驻扎的国家有武装人员？

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ,
Depones , That her husband was stationed there , as she believes ,
证人 , 那 她 丈夫 曾是 驻 那里 , 作为 她 相信 ,

证人称，她相信她的丈夫当时驻扎在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ʌp]
because it was said that severals of the Highlanders had not delivered up
因为 它 曾是 说 那 几个 的 这 高地人 有 不是 发表 向上
[ðeə(r)] [ɑːmz] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
their arms since the Rebellion ,
他们的 武器 自从 这 叛乱 ,

据说，一些高地人自叛乱以来就没有交出过武器。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] [gɑːb] ;
and wore the highland garb ;
和 穿着 这 高地 外衣 ;

他身着高地服饰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðæt]
but that she knows nothing of any particular information he had about that
但 那 她 知道 没有什么 的 任何 特别的 信息 他 有 关于 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但她对他在那段时间掌握的任何具体信息都一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
except that about the beginning of harvest , on a Sunday afternoon , a woman ,
除了 那 关于 这 开始 的 收成 , 在 一个 星期日 下午 , 一个 女士 ,

除了在收割季初期的一个星期天下午，一位妇女

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,
who said she had been in the hill ,
WHO 说 她 有 到过 在 这 爬坡道 ,

她说她当时在山上，

[keɪm] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
came in where the Serjeant and the deponent were sitting at dinner ,
来了 在 在哪里 这 中士 和 这 证人 是 坐着 在 晚餐 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他走进正在用餐的警官和证人所在的房间，说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [men] [ɪn] ['haɪlənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] ,
that she had seen two men in highland clothes , and armed ,
那 她 有 已见 二 男人 在 高地 衣服 , 和 武装 ,

她看到两个身穿高地服饰、携带武器的男人，

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrdɪŋ] [tuː] [kaʊz] [wɪtʃ]
lying at the mouth of a cave , who seemed to be herding two cows which
说谎 在 这 嘴 的 一个 洞穴 , WHO 似乎 到 是 放牧 二 牛 哪个
[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
she saw ,
她 锯 ,

她看到一个男人躺在洞口，似乎正在放牧两头牛。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
and upon her coming near them ,
和 之上 她 未来 靠近 他们 ,

当她靠近他们时，

[kən'sʌltɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [baɪnd][hɜː(r); hə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn]
consulted among themselves whether they should not bind her lest she should return
咨询 之中 他们自己 无论 他们 应该 不是 绑定 她 免得 她 应该 返回
[ænd; ənd] ['ædvətaɪz] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ;
and advertise Serjeant Davies and his party ;
和 广告 中士 戴维斯 和 他的 派对 ;

他们商议是否应该约束她，以免她回来并公开戴维斯中士及其同伙的信息；

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] ,
but however , she had got away ,
但 然而 , 她 有 得到 离开 ,

但是，她还是逃脱了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and had come immediately to give notice to the Serjeant and his
和 有 来 立即地 到 给 注意 到 这 中士 和 他的
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

他立即前来通知中士及其随行人员，

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks] [men] [went] [ʌp] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
whereupon he and a party of six men went up in quest of them ,
于是 他 和 一个 派对 的 六 男人 去 向上 在 寻求 的 他们 ,

于是他和六个人一起上去寻找他们。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nəʊbədi] , ['naɪðə(r)][dɪd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)]
but found nobody , neither did the deponent hear any more of that matter
但 成立 无人 , 两者都不 做过 这 证人 听到 任何 更多的 的 那 事情
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

但并未找到任何人，而且此后证人也没有再听到任何关于此事的消息。

['kaʊzə] - [pætət] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] ;
Causa scientiæ patet : And this is truth , as she shall answer to God ;
原因 - 帕特 : 和 这 是 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 ;

Causa scientiæ patet: And this is truth, as she shall answer to God;

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪt] .
and declares she cannot write .
和 声明 她 不能 写 .

并声称自己不会写字。

([saɪnd]) [tʃeɪtʃ] . - .
(Signed) Ch . Areskine .
(签名) ch . - .

（签名）Ch. Areskine。

['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] , [ɪn] - , ['mærid] [mæn] , [huː] ['biːɪŋ] ['sɒləmli] [swɔːn] , [pɜːrdʒd] [ɒv; əv]
Donald Farquharson , in Glendee , married man , who being solemnly sworn , purged of
唐纳德 法夸尔森 , 在 - , 已婚 男人 , WHO 存在 庄严地 宣誓 , 已清除 的
['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
malice and partial council ,
恶意 和 部分的 理事会 ,

唐纳德·法夸尔森，格伦迪的已婚男子，郑重宣誓，已洗清恶意和偏袒之心。

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]
and interrogate , depones , That in summer one thousand seven hundred and forty
和 审问 , 证人 , 那 在 夏天 一 千 七 百 和 四十
- [naɪn] , ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪs] ,
- nine , Arthur Davies ,
- 九 , 亚瑟 戴维斯 ,

并询问，证人作证说，在1749年夏天，亚瑟·戴维斯，

[leɪt] ['sɑːdʒ(ə)nt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
late serjeant in General Guise's regiment , was with a serjeant's command of
晚的 中士 在 一般的 伪装的 团 , 曾是 和 一个 - 命令 的
['səʊldʒəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] - ,
soldiers stationed in Dubrach ,
士兵 驻 在 - ,

已故的吉斯将军团的一名军士长，曾随军士长指挥的士兵驻扎在杜布拉赫。

[ɪn] - , [ɪn] [ˌbrei'mɑː] , [ɪn] [ˌæbə'diːnʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]
in Glendee , in Braemar , in Aberdeenshire ; and the Serjeant , with his wife , the
在 - , 在 布雷马尔 , 在 阿伯丁郡 ; 和 这 中士 , 和 他的 妻子 , 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,
preceding witness ,
前 证人 ,

在阿伯丁郡布雷马尔的格伦迪；以及警官和他的妻子，即前述证人，

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l] ['fɑːrkərˌsʌn] , [ðə; ði] - ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]
stayed in the house of Michael Farquharson , the deponent's father , where the
入住 在 这 房子 的 迈克尔 法夸尔森 , 这 - 父亲 , 在哪里 这
[dɪ'pəʊnənt]['ɔːlsəʊ] [steɪd] :
deponent also stayed :
证人 还 入住 :

证人住在其父亲迈克尔·法夸尔森的家中，证人本人也住在那里：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [wel] [bɪ'heɪvɪŋ] [mæn] , ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]
Depones , That the Serjeant was a sober well behaving man , very civil to
证人 , 那 这 中士 曾是 一个 清醒 出色地 行为 男人 , 非常 民用 到
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

证人作证称，该警官为人稳重、举止得体，对国家非常礼貌。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [njuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] :
and , so far as the deponent knew , had the good - will of the country :
和 , 所以 远的 作为 这 证人 知道 , 有 这 好的 - 将要 的 这 国家 :

据证人所知，他还赢得了全国人民的善意：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
That he was a good manager of his money ;
那 他 曾是 一个 好的 经理 的 他的 钱 ;

他很会理财；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][hæz; həz] [siːn] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and the deponent has seen with him a good deal of gold ,
和 这 证人 有 已见 和 他 一个 好的 交易 的 金子 ,

证人曾与他一起见过大量的黄金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒmənli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜːs] , ['aɪðə(r)] [bluː] [ɔː(r)] [griːn] ,
which he commonly kept in a long purse , either blue or green ,
哪个 他 通常 保留 在 一个 长的 钱包 , 任何一个 蓝色的 或者 绿色的 ,

他通常把钱包放在一个长长的手提包里，手提包的颜色要么是蓝色，要么是绿色。

[ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] [pɜːs] ,
the deponent does not remember which , and he had also another purse ,
这 证人 做 不是 记住 哪个 , 和 他 有 还 其他 钱包 ,

证人记不清是哪个钱包了，而且他还有另一个钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] : [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] ,
in which he kept his silver : That he had a silver watch ,
在 哪个 他 保留 他的 银 : 那 他 有 一个 银 手表 ,

他把银器放在里面：他有一块银表，

[wɪð] [ə; eɪ] [siːl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] :
with a seal hanging at it , and silver buckles in his shoes , and knees of his breeches :
和 一个 海豹 绞刑 在 它 , 和 银 扣环 在 他的 鞋 , 和 膝盖 的 他的 马裤 :

胸前挂着一枚印章，鞋子和裤子的膝盖处都镶着银扣：

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][hæz; həz] [siːn] [tuː] [vests] [wɪð] [hɪm] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [straɪp] ,
That the deponent has seen two vests with him , one with a white stripe ,
那 这 证人 有 已见 二 背心 和 他 , 一 和 一个 白色的 条纹 ,

证人称曾看到他身上有两件背心，其中一件带有白色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [skɪn] ;
and the other of a roe's skin ;
和 这 其他 的 一个 鱼卵 皮肤 ;

另一张则是鹿皮；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vest] ,
and that he had a set of silver buttons for a vest ,
和 那 他 有 一个 放 的 银 按钮 为了 一个 背心 ,

他还有一套装在背心上的银纽扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n] :
which he used with the one or other as he had occasion :
哪个 他 用过的 和 这 一 或者 其他 作为 他 有 场合 :

他根据需要，会将两者搭配使用：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][wɜː(r); wə(r)][gəʊld] ,
That he had also two rings , which he told the deponent were gold ,
那 他 有 还 二 戒指 , 哪个 他 讲述 这 证人 是 金子 ,

他还说自己有两枚戒指，并告诉证人是金戒指。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːs] [rɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the one of them a large coarse ring , with a knob on the one side of it ,
这 一 的 他们 一个 大的 粗 戒指 , 和 一个 旋钮 在 这 一 边 的 它 ,

其中一个是一个大的粗糙的环，一侧有一个旋钮。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːt] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] :
either of the shape of a seal or a heart , the deponent does not remember which :
任何一个 的 这 形状 的 一个 海豹 或者 一个 心 , 这 证人 做 不是 记住 哪个 :

形状可能是海豹状或心形，证人记不清是哪一个了：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [wen] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [went] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
Depones , That when Serjeant Davies went a - shooting or fishing ,
证人 , 那 什么时候 中士 戴维斯 去 一个 - 射击 或者 钓鱼 ,

证人称，当戴维斯中士去打猎或钓鱼时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [drest] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vests] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [miːt] ['ʌpə(r)] [kəʊt] ,
he was commonly dressed in one of the above vests , and a blue meet upper coat ,
他 曾是 通常 穿着 在 一 的 这 多于 背心 , 和 一个 蓝色的 见面 上 外套 ,

他通常穿着上述款式的背心，外搭一件蓝色的米色外套。

[ɔː(r)]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] , [wɪð] ['haɪlənd] [brəʊgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
or surtout , with highland brogues , which he had purchased for the purpose ,
或者 苏尔特 , 和 高地 布洛克鞋 , 哪个 他 有 购买 为了 这 目的 ,

或者穿着高地布洛克鞋，那是他特意为此购买的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] :
and had caused to be made so as to be tied with silver buckles :
和 有 导致 到 是 制成 所以 作为 到 是 系 和 银 扣环 :

并让人特意用银扣将它们系好：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] [gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] ,
Depones , That on the above gold ring with the knob ,
证人 , 那 在 这 多于 金子 戒指 和 这 旋钮 ,

德波内斯，上面那枚带旋钮的金戒指，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒb] [sʌm; səm] [skɔːz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] :
there was upon the upper side of the knob some scores that the deponent did not understand the meaning of :
那里 曾是 之上 这 上 边 的 这 旋钮 一些 得分 那 这 证人 做过 不是 理解 这 意义 的 :

旋钮上方有一些数字，证人看不懂这些数字的含义：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][wɒz; wəz][wəʊnt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
Depones , That the Serjeant was wont frequently to take out his purse ,
证人 , 那 这 中士 曾是 惯于 频繁地 到 拿 出去 他的 钱包 ,

证人作证称，该警官经常掏出钱包。

['aɪðə(r)][ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['iːv(ə)n][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] ;
either in paying or receiving money , or some time even in playing with children ;
任何一个 在 付费 或者 接收 钱 , 或者 一些 时间 甚至 在 玩耍 和 孩子们 ;

无论是支付或收取金钱，还是有时甚至在与孩子玩耍时；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [leɪst] [hæt] ,
and that when he went a - hunting or shooting , he always wore a laced hat ,
和 那 什么时候 他 去 一个 - 打猎 或者 射击 , 他 总是 穿着 一个 系带 帽子 ,

而且他每次去打猎或射击时，总是戴着一顶系带帽。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['bʌt(ə)n] : [dɪ'pəʊn] ,
with a silver button : Depones ,
和 一个 银 按钮 : 证人 ,

带有银色纽扣：Depones，

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz][ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
That the last time the deponent saw him was on Wednesday the twenty - seventh day of September ,
那 这 最后的 时间 这 证人 锯 他 曾是 在 周三 这 二十 - 第七 天 的 九月 ,

证人最后一次见到他是在九月二十七日星期三。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['hævɪŋ] [gɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] ,
one thousand seven hundred and forty - nine , the deponent having gone that day to the fair at Kirkmichael ,
一 千 七 百 和 四十 - 九 , 这 证人 拥有 已消失 那 天 到 这 公平的 在 柯克迈克尔 ,

一千七百四十九年，证人当天去了柯克迈克尔的集市。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] ['sætədeɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] :
eighteen miles from his father's house , and did not return till Saturday thereafter :
十八 英里 从 他的 父亲的 房子 , 和 做过 不是 返回 直到 周六 此后 :

他离父亲家十八英里，直到之后的星期六才返回：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] ,
Depones , That at his return , passing by the house where the soldiers were quartered ,
证人 , 那 在 他的 返回 , 通过 经过 这 房子 在哪里 这 士兵 是 四分 ,

证人作证说，当他返回时，经过士兵驻扎的房子，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nemd] ['pætrɪk] ['əʊglvɪ] ,
one of them named Patrick Ogilvie ,
一 的 他们 命名 帕特里克 奥格尔维 ,

其中一人名叫帕特里克·奥格尔维，

[ɑːskt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ?
asked the deponent whether he had seen Serjeant Davies at the fair ?
问 这 证人 无论 他 有 已见 中士 戴维斯 在 这 公平的 ?

问证人是否在集市上见过戴维斯警官?

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['hævɪŋ] ['ænsərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] ,
and the deponent having answerd that he did not see him ,
和 这 证人 拥有 已回答 那 他 做过 不是 看 他 ,

证人回答说他没有看见他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,
and that certainly he had not been there , or he would have seen him ,
和 那 当然 他 有 不是 到过 那里 , 或者 他 会 有 已见 他 ,

而且他肯定不在那里，否则他一定会看到他。

['əʊglvɪ] [ðen] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
Ogilvie then said he was afraid of him ,
奥格尔维 然后 说 他 曾是 害怕的 的 他 ,

奥格尔维随后表示他害怕他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][pə'trəʊl]
for that he had gone away upon the Thursday to meet a patrol
为了 那 他 有 已消失 离开 之上 这 周四 到 见面 一个 巡逻
[frɒm; frəm] [glɛn'ʃiː] ,
from Glenshee ,
从 格伦希 ,

为此，他于星期四出发去迎接来自格伦希的巡逻队。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] ; [ðæt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðæt]
and had not yet returned ; that they supposed he had gone with that
和 有 不是 然而 返回 ; 那 他们 据称 他 有 已消失 和 那
[pə'trəʊl][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
patrol to the fair ,
巡逻 到 这 公平的 ,

他还没有回来；他们以为他跟巡逻队一起去集市了。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɜːdə] ;
but that since he was not there , he suspected he had been murdered ;
但 那 自从 他 曾是 不是 那里 , 他 怀疑 他 有 到过 被谋杀 ;

但由于他不在场，他怀疑他已经被谋杀了；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ə'laɪv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] :
and the deponent never saw him alive since that time :
和 这 证人 绝不 锯 他 活 自从 那 时间 :

此后，证人再也没有见过他活着的样子：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [bɪ'lɒŋd] ,
Depones , That the captain of that command to whom the Serjeant belonged ,
证人 , 那 这 队长 的 那 命令 到 谁 这 中士 属于 ,
['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,
hearing that he was amissing ,
听力 那 他 曾是 缺失 ,

证人作证称，该中士所属部队的上尉听说他失踪后，

[sent] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz] ['bɒdi] ,
sent a party of men on the Sunday to Dubrach to search for his body ,
发送 一个 派对 的 男人 在 这 星期日 到 - 到 搜索 为了 他的 身体 ,

星期天派了一队人去杜布拉赫寻找他的遗体。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] :

and went with them for three or four following days , but without any success :

和 去 和 他们 为了 三 或者 四 下列的 天 ， 但 没有 任何 成功 ：

接下来的三四天，他都和他们一起去，但一无所获：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

Depones , That in the month of June seventeen hundred and fifty ,

证人 ， 那 在 这 月 的 六月 十七 百 和 五十 ，

证人作证称，在一七五十年六月，

[ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'fɜːrsən] ,

the deponent was told by the people in his father's house , that Alexander Macpherson ,

这 证人 曾是 讲述 经过 这 人们 在 他的 父亲的 房子 ， 那 亚历山大 麦克弗森 ，

证人从他父亲家里的人那里得知，亚历山大·麦克弗森

['eɪliəs] - , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

alias M'Gillas , had been there inquiring for him , and wanted much to see him ,

别名 - ， 有 到过 那里 查询 为了 他 ， 和 通缉 很多 到 看 他 ，

化名M'Gillas的人曾在那里打听他的消息，非常想见他。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] - [ɪn] - ,

and desired the deponent would go to his master's sheilling in Glenconie ,

和 想要的 这 证人 会 去 到 他的 硕士学位 - 在 - ，

并希望证人能去他主人在格伦科尼的牧场。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] :

about two miles ' distance from Dubrach , and that he wanted much to speak to him :

关于 二 英里 - 距离 从 - ， 和 那 他 通缉 很多 到 说话 到 他 ：

距离杜布拉赫大约两英里，他很想和他谈谈：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,

That after some days the deponent went to him ,

那 后 一些 天 这 证人 去 到 他 ，

几天后，证人去找了他。

[wen] [mək'fɜːrsən] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [wɪð] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

when Macpherson told him that he was greatly troubled with an apparition ,

什么时候 麦克弗森 讲述 他 那 他 曾是 非常 麻烦 和 一个 幻影 ，

当麦克弗森告诉他自己被一个幻象深深困扰时，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ;

the ghost of the deceased Serjeant Davies , who insisted that he should bury his bones ;

这 鬼 的 这 死者 中士 戴维斯 ， WHO 坚持 那 他 应该 埋葬 他的 骨头 ；

已故戴维斯中士的鬼魂坚持要他埋葬自己的骸骨；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ,
and that he having declined to bury them ,
和 那 他 拥有 拒绝 到 埋葬 他们 ,

并且他拒绝埋葬他们，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ,
the ghost insisted that he should apply to the deponent ,
这 鬼 坚持 那 他 应该 申请 到 这 证人 ,

鬼魂坚持要向宣誓人提出申请，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['dɒnld] ['fɑːrkər,sʌn] [wʊd] [help][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] :
saying that he was sure Donald Farquharson would help to bury his bones :
说 那 他 曾是 当然 唐纳德 法夸尔森 会 帮助 到 埋葬 他的 骨头 :

他说他确信唐纳德·法夸尔森会帮忙埋葬他的遗骸：

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [,æpə'rɪʃ(ə)n] ,
That the deponent could not believe that he had seen such an apparition ,
那 这 证人 可以 不是 相信 那 他 有 已见 这样的 一个 幻影 ,

证人无法相信自己竟然看到了这样的幻象。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [mək'fɜːrsən] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ]
upon which Macpherson desired him to go along with him , and he would show
之上 哪个 麦克弗森 想要的 他 到 去 沿着 和 他 , 和 他 会 展示
[hɪm][ðə; ði] [bəʊnz] ,
him the bones ,
他 这 骨头 ,

于是麦克弗森想让他跟自己一起去，并要带他去看那些骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] : [ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [went] [ə'lɒŋ]
and the place where he had found them : That the deponent went along
和 这 地方 在哪里 他 有 成立 他们 : 那 这 证人 去 沿着
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

以及他发现它们的地点：证人与他一同前往。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] ,
which he did the rather that he thought it might possibly be true ,
哪个 他 做过 这 相当 那 他 想法 它 可能 可能 是 真的 ,

他之所以这么做，是因为他认为这或许是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [,æpə'rɪʃ(ə)n] [mait] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self]
and if it was , he did not know but the apparition might trouble himself
和 如果 它 曾是 , 他 做过 不是 知道 但 这 幻影 可能 麻烦 他自己
:
:
:

如果真是那样，他也不知道，但那幻象或许会让他感到不安：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [piːt] - [mɒs] , [weə(r)] [piːt]
Depones , That they accordingly found the bones in a peat - moss , where peats
证人 , 那 他们 因此 成立 这 骨头 在 一个 泥炭 - 苔藓 , 在哪里 泥炭
[hæd; həd] [biːn] ['kæstən] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
had been casten above ground ,
有 到过 卡斯滕 多于 地面 ,

证人作证称，他们因此在泥炭藓中发现了这些骨头，那里曾有泥炭被倾倒在地面上。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] :
and near to the top of a hill :
和 靠近 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 :

靠近山顶的地方：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] - [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] ,
That the place was distant from Dubrach between two and three miles ,
那 这 地方 曾是 遥远 从 - 之间 二 和 三 英里 ,
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
between Glenchristie and Glenconie ,
之间 - 和 - ,

这个地方距离杜布拉赫大约两到三英里，位于格伦克里斯蒂和格伦科尼之间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['pɑːtiz] ['kɒmənli] [teɪk]
and about half a mile from the road the patroling parties commonly take
和 关于 一半 一个 英里 从 这 路 这 巡逻 各方 通常 拿
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [glɛn'ʃiː] :
from Dubrach to Glenshee :
从 - 到 格伦希 :

距离巡逻队通常从杜布拉赫到格伦希的路线大约半英里：

[ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]
That the spot where the body was lying had the surface of the ground
那 这 点 在哪里 这 身体 曾是 说谎 有 这 表面 的 这 地面
[ɪn'taɪə(r)] ,
entire ,
全部的 ,

尸体所在位置的地面完整无损。

[ænd; ənd] [nəʊ] [piːt] [hæd; həd] [biːn] ['kæstən] [ðeə(r)] : [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli]
and no peats had been casten there : That the flesh had been mostly
和 不 泥炭 有 到过 卡斯滕 那里 : 那 这 肉 有 到过 大多
[kən'sjuːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊnz] ,
consumed from the bones ,
消耗 从 这 骨头 ,

那里没有留下任何泥炭：说明大部分肉都已从骨头上啃食殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,
and the head separated from the body , and the hair lying by itself ,
和 这 头 分开 从 这 身体 , 和 这 头发 说谎 经过 本身 ,

头与身体分离，头发散落在地。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] ,
separated from the head ; and depones ,
分开 从 这 头 ; 和 证人 ,

与头部分离；并作证说，

[ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [heə(r)] , [ə; eɪ] [maʊs]
that the hair was of the same colour with the Serjeant's hair , a mouse
那 这 头发 曾是 的 这 相同的 颜色 和 这 - 头发 , 一个 老鼠
['kʌlə(r)] :
colour :
颜色 :

那人的头发颜色和军士的头发颜色一样，都是鼠灰色：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [bluː] [klɒθ] , [ɔːl] [tɔːn] [ɪn] [ræɡz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)]
That they also found some blue cloth , all torn in rags , some of it under
那 他们 还 成立 一些 蓝色的 布 , 全部 撕裂 在 破布 , 一些 的 它 在下面
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

他们还发现了一些蓝色布料，全都撕成了碎片，其中一些在尸体下面。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
and some of it lying by the body ;
和 一些 的 它 说谎 经过 这 身体 ;

其中一些散落在尸体旁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [klɒθ]
and it appeared to the deponent to be of the same kind of cloth
和 它 出现 到 这 证人 到 是 的 这 相同的 种类 的 布
[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] ['kɒmənli] [wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] -
with that of the blue coat that the Serjeant commonly wore when he went a -
和 那 的 这 蓝色的 外套 那 这 中士 通常 穿着 什么时候 他 去 一个 -
['ʃuːtɪŋ] :
shooting :
射击 :

证人认为，这件衣服的布料与中士平时外出射击时穿的蓝色外套的布料是同一种：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]
Depones , That the bones were not all lying together , but were scattered
证人 , 那 这 骨头 是 不是 全部 说谎 一起 , 但 是 疏散
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

证人作证说，骸骨并非全部堆放在一起，而是散落在各处。

[pə'tɪkjələli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ;
particularly some of the joints of his arms , and one of his legs ;
特别 一些 的 这 关节 的 他的 武器 , 和 一 的 他的 腿 ;

特别是他手臂的某些关节和一条腿；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl]
and that some of them were scattered at the distance of several
和 那 一些 的 他们 是 疏散 在 这 距离 的 一些
[jɑːrdz] :
yards :
码 :

而且其中一些散落在几码之外：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [mək'fɜːrsən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊnz] ,
Depones , That Macpherson told him that when he first found the bones ,
证人 , 那 麦克弗森 讲述 他 那 什么时候 他 第一的 成立 这 骨头 ,

证人称，麦克弗森告诉他，当他第一次发现这些骨头时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
which was about eight days before , that they were lying farther off , under a
哪个 曾是 关于 八 天 前 , 那 他们 是 说谎 更远 离开 , 在下面 一个
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

大约八天前，他们被发现躺在更远的地方，在一处河岸下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]
and he drew them out with his staff : Depones , That they also found a
和 他 画 他们 出去 和 他的 职员 : 证人 , 那 他们 还 成立 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [brəʊgz] ,
pair of brogues ,
一对 的 布洛克鞋 ,

他用杖将它们拉了出来：德波内斯，他们还找到了一双布洛克鞋，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]
which appeared to the deponent to be of the same kind with what the
哪个 出现 到 这 证人 到 是 的 这 相同的 种类 和 什么 这
['sɑːdʒ(ə)nt][wɔː(r)] ,
Serjeant wore ,
中士 穿着 ,

证人认为，这件衣服与军士长所穿的衣服是同一类型的。

['əʊnli] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] [tægz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌklz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ə'weɪ] ,
only with this difference , that the taggs for the buckles were cut away ,
仅有的 和 这 不同之处 , 那 这 塔格斯 为了 这 扣环 是 切 离开 ,

唯一的区别在于，扣环的标签被剪掉了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] : [dɪ'pəʊn] ,
which seemed to have been done with a knife : Depones ,
哪个 似乎 到 有 到过 完毕 和 一个 刀 : 证人 ,

似乎是用刀造成的：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [mək'fɜːrsən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
That he asked Macpherson whether the apparition had told him by whom he
那 他 问 麦克弗森 无论 这 幻影 有 讲述 他 经过 谁 他

[hæd; həd] [biːn] ['məːdə] :
had been murdered :
有 到过 被谋杀 :

他问麦克弗森，那个幽灵是否告诉他是谁杀害了他：

[ðæt] [mək'fɜːrsən] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
That Macpherson said he had asked the question , and the apparition
那 麦克弗森 说 他 有 问 这 问题 , 和 这 幻影

['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

麦克弗森说他问了这个问题，而那个幽灵回答了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] :
that if he had not asked him , he would have power to have told him :
那 如果 他 有 不是 问 他 , 他 会 有 力量 到 有 讲述 他 :

即使他没有问过他，他也有能力告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['eni] ['ɔːdərs]
That the deponent also asked him if the apparition had given him any orders
那 这 证人 还 问 他 如果 这 幻影 有 给定 他 任何 订单

[ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] :
about carrying his bones to a churchyard :
关于 携带 他的 骨头 到 一个 墓地 :

证人还问他，那个幽灵是否指示他将自己的遗骨运到教堂墓地：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [mək'fɜːrsən] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
Depones , That Macpherson said he had given no answer ,
证人 , 那 麦克弗森 说 他 有 给定 不 回答 ,

证人称，麦克弗森表示他没有给出任何答复。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
and thereupon they agreed to bury him in that place ;
和 于是 他们 同意 到 埋葬 他 在 那 地方 ;

于是他们决定把他葬在那里；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] ,
and accordingly they dug a hole in the moss ,
和 因此 他们 挖 一个 洞 在 这 苔藓 ,

于是，他们在苔藓中挖了一个洞。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ðæt] [mək'fɜːrsən] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [bəʊnz]
with the shaft of a shovel that Macpherson had , and buried the bones
和 这 轴 的 一个 铲 那 麦克弗森 有 , 和 埋葬 这 骨头

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他用麦克弗森的铲柄将骨头埋在了那里。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][bluː] [klɒθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊnz] ,
and laid a part of the blue cloth under the bones ,
和 铺设 一个 部分 的 这 蓝色的 布 在下面 这 骨头 ,

并将一部分蓝色布料垫在骨头下面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and a part of it above it ,
和 一个 部分 的 它 多于 它 ,

以及它上方的一部分，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔːl] [wɪð] [sʌm; səm] [tɜːfs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔː(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs] ;
and covered all with some turfs that they had tore up from the moss ;
和 涵盖 全部 和 一些 草皮 那 他们 有 撕裂 向上 从 这 苔藓 ;

然后把从苔藓地里扯下来的草皮全部盖住；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][fjuː'ziː] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
and being showed a fusee , depones , that one day the Serjeant and the
和 存在 显示 一个 保险丝 , 证人 , 那 一 天 这 中士 和 这
[dɪ'pəʊnənt] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - [dɪə(r)] - ['hʌntɪŋ] ,
deponent went out a - deer - hunting ,
证人 去 出去 一个 - 鹿 - 打猎 ,

证人作证说，有人给他看了一根引信，有一天，警官和证人一起去打鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] , [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and the Serjeant , in loading his gun , which was either a French or a
和 这 中士 , 在 加载中 他的 枪 , 哪个 曾是 任何一个 一个 法语 或者 一个
['spæniʃ] [piːs] ,
Spanish piece ,
西班牙语 片 ,

而那名军士长正在装填他的枪，那枪要么是法国的，要么是西班牙的。

['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔː(r)] ,
happened to put in a ball that was too large for the bore ,
发生 到 放 在 一个 球 那 曾是 也 大的 为了 这 钻孔 ,

不小心放进去一颗比枪膛大得多的球，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪð] [ðə; ði][ræm] - [rɒd] , [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] :
so that he could not , with the ram - rod , drive it down to the powder :
所以 那 他 可以 不是 , 和 这 内存 - 杆 , 驾驶 它 向下 到 这 粉末 :

因此，他无法用通条将其打入火药库。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] - [tuː; tə][get][ə; eɪ]
That the deponent advised him to go to his father's sheilling to get a
那 这 证人 建议 他 到 去 到 他的 父亲的 - 到 得到 一个
[strɒŋgə(r)][ræm] - [rɒd] ;
stronger ram - rod ;
更强 内存 - 杆 ;

证人建议他去他父亲的棚屋里弄一根更结实的通条；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , ['faɪəd][ðə; ði][fjuː'ziː] ,
but the Serjeant , being impatient to go about his diversion , fired the fusee ,
但 这 中士 , 存在 不耐烦 到 去 关于 他的 导流 , 被解雇 这 保险丝 ,

但是，中士急于实施他的消遣，便点燃了引信。

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði]['bærəl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][fjuː'ziː] [naʊ]
and cracked the barrel about the middle ; and having examined the fusee now
和 裂纹 这 桶 关于 这 中间 ; 和 拥有 检查 这 保险丝 现在
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

然后将枪管中部敲裂；检查了取出的引信后，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [krækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]
observed that the barrel is cracked about the same place , and , so far as
观察到 那 这 桶 是 裂纹 关于 这 相同的 地方 , 和 , 所以 远的 作为
[ə'pɪəz] [tuː; tə] [hɪm] ,
appears to him ,
出现 到 他 ,

他观察到桶身裂缝的位置大致相同，而且，就他所见，

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['bærəl] :
may be the same barrel :
可能 是 这 相同的 桶 :

可能是同一个枪管：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɒk] [sɪns]
Depones , That there appears to be some alterations made upon the stock since
证人 , 那 那里 出现 到 是 一些 变化 制成 之上 这 库存 自从
[ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] :
the Serjeant had it :
这 中士 有 它 :

证人作证称，自警长持有该枪支以来，枪支似乎进行了一些改动：

[ðæt] [ðə; ði] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [klæd] [wɪð] ['aɪən] [æt; ət] [ðə; ði]
That the but was thicker than it is now , and clad with iron at the
那 这 但 曾是 较厚 比 它 是 现在 , 和 覆膜 和 铁 在 这
[end] ;
end ;
结尾 ;

当时的铁砧比现在的要厚，末端还包着铁皮；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræm] - [rɒd] ,
and there was also another ring for the keeping of the ram - rod ,
和 那里 曾是 还 其他 戒指 为了 这 保持 的 这 内存 - 杆 ,

此外，还有一个环是用来存放通条的。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] [ʃəʊn] [hɪm] : [dɪ'pəʊn] ,
other than that now shown him : Depones ,
其他 比 那 现在 所示 他 : 证人 ,

除了现在向他展示的那些：德波内斯，

[ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑːst] [baɪ] [dʒeɪmz] - ,
That the gun was shown to the deponent on Wednesday last by James Growar ,
那 这 枪 曾是 所示 到 这 证人 在 周三 最后的 经过 詹姆斯 - ,

詹姆斯·格罗瓦尔上周三向证人展示了这把枪。

[sʌn] [tuː; tə] ['dɒnld] - [ɪn] - ,
son to Donald Growar in Glendee ,
儿子 到 唐纳德 - 在 - ,

唐纳德·格罗瓦尔在格伦迪的儿子

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - :
who told him that he found it in the hill in sight of Glenconie :
WHO 讲述 他 那 他 成立 它 在 这 爬坡道 在 视线 的 - :

谁告诉他，那是在格伦科尼山脚下找到的：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)] [ə'mɪsɪŋ] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
Depones , That after Serjeant Davies was killed or amissing as aforesaid ,
证人 , 那 后 中士 戴维斯 曾是 被杀 或者 缺失 作为 上述 ,

证人作证称，在戴维斯中士如上所述被杀害或失踪后，

[hiː; hi] [sɔː] ['jeləʊ] [rɪŋz] [ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] ['fɪŋgəz] , [spaʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] ,

he saw yellow rings on Elizabeth Downie's fingers , spouse to the prisoner , Duncan Terig alias Clerk ,

他 锯 黄色的 戒指 在 伊丽莎白 唐氏综合征 手指 , 配偶 到 这 囚犯 , 邓肯 - 别名 职员 ,

他看到囚犯邓肯·特里格（又名克拉克）的妻子伊丽莎白·唐尼手指上戴着黄色戒指。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɒb] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] [rɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ,

one of which had a knob upon it , as Serjeant Davies's ring also had ,

一 的 哪个 有 一个 旋钮 之上 它 , 作为 中士 戴维斯的 戒指 还 有 ,

其中一枚戒指上有一个旋钮，就像戴维斯中士的戒指一样。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nɒbz] :

but does not remember the shape of either of these knobs :

但 做 不是 记住 这 形状 的 任何一个 的 这些 旋钮 :

但他记不清这两个旋钮的形状了：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :

Depones , That he asked her whether it was gold , and she said it was :

证人 , 那 他 问 她 无论 它 曾是 金子 , 和 她 说 它 曾是 :

证人称，他问她那是不是金子，她说是的：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] ['fɪŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;

Depones , That he saw this ring upon Elizabeth Downie's finger before she was married to the prisoner ;

证人 , 那 他 锯 这 戒指 之上 伊丽莎白 唐氏综合征 手指 前 她 曾是 已婚 到 这 囚犯 ;

证人作证称，他在伊丽莎白·唐尼嫁给被告之前，曾在她手指上见过这枚戒指；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][suːt][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,

but it was then reported in the country that he was in suit of her for marriage ,

但 它 曾是 然后 据报道 在 这 国家 那 他 曾是 在 套装 的 她 为了 婚姻 ,

但随后国内却有报道称他正在向她求婚。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [sɪns] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,

and has at several times , before and since Serjeant Davies was amissing ,

和 有 在 一些 时代 , 前 和 自从 中士 戴维斯 曾是 缺失 ,

在戴维斯中士失踪之前和之后，这种情况曾多次发生。

[siːn] ['ʌðə(r)] ['jeləʊ] [rɪŋz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

seen other yellow rings upon her fingers ,

已见 其他 黄色的 戒指 之上 她 手指 ,

可以看到她手指上还有其他黄色戒指，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,

but never saw the ring with the knob upon her finger till after the Serjeant was amissing ,

但 绝不 锯 这 戒指 和 这 旋钮 之上 她 手指 直到 后 这 中士 曾是 缺失 ,

但直到中士失踪后，她才注意到她手指上戴着那枚带旋钮的戒指。

[nɔː(r)]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ;
nor never saw it on her finger after she was married ;
也不 绝不 锯 它 在 她 手指 后 她 曾是 已婚 ;

婚后也从未在她手指上见过它;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [straɪk] [hɪm] ,
and being asked whether it did not strike him ,
和 存在 问 无论 它 做过 不是 罢工 他 ,

当被问及他是否对此感到震惊时,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] [hænd] ,
when he saw the ring with the knob on it upon Elizabeth Downie's hand ,
什么时候 他 锯 这 戒指 和 这 旋钮 在 它 之上 伊丽莎白 唐氏综合征 手 ,

当他看到伊丽莎白·唐尼手上戴着那枚带把手的戒指时,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] [rɪŋ] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pəʊn] ,
that it was Serjeant Davies's ring , Depones , that it did not ; and further depones ,
那 它 曾是 中士 戴维斯的 戒指 , 证人 , 那 它 做过 不是 ; 和 更远 证人 ,

证人作证说，那是戴维斯中士的戒指，但事实并非如此；证人还作证说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ['evri] ['ʌðə(r)][jɪə(r)] :
that he has known Elizabeth Downie change her rings every other year :
那 他 有 已知 伊丽莎白 唐尼 改变 她 戒指 每一个 其他 年 :

他知道伊丽莎白·唐尼每隔一年都会更换戒指:

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə; eɪ][ɡəʊld] [rɪŋ] ,
Depones , That after she was married , the deponent asked her if she had a gold ring ,
证人 , 那 后 她 曾是 已婚 , 这 证人 问 她 如果 她 有 一个 金子 戒指 ,

证人称，在她结婚后，证人问她是否有一枚金戒指。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
and she answered she never had one but one which was her mother's ,
和 她 回答 她 绝不 有 一 但 一 哪个 曾是 她 母亲的 ,

她回答说，她自己从来没有过，只有一个，那是她母亲的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ;
which made the deponent suppose that the said ring with the knob had been her mother's ;
哪个 制成 这 证人 认为 那 这 说 戒指 和 这 旋钮 有 到过 她 母亲的 ;

这使得证人认为那枚带把手的戒指是她母亲的;

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] :
and depones , that the panel , her husband , was in prison when he asked her this question :
和 证人 , 那 这 控制板 , 她 丈夫 , 曾是 在 监狱 什么时候 他 问 她 这 问题 :

她作证说，陪审团成员，也就是她的丈夫，在她丈夫被问到这个问题时正在监狱服刑:

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs]
Depones , That at first there was a report in the country that Serjeant Davies
证人 , 那 在 第一的 那里 曾是 一个 报告 在 这 国家 那 中士 戴维斯
[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
had deserted ,
有 荒凉的 ,

证人称，起初国内有传言说戴维斯中士已经逃兵。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [θiːvz] , [bʌt; bət]
then it was supposed that he had been killed by the thieves , but
然后 它 曾是 据称 那 他 有 到过 被杀 经过 这 窃贼 , 但
[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
last of all ,
最后的 的 全部 ,

后来人们认为他被盗贼杀害了，但最后，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
the report was , that he had been killed by the prisoners ,
这 报告 曾是 , 那 他 有 到过 被杀 经过 这 囚犯 ,

报道称，他已被囚犯杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
and that has continued to be the report of the country for these
和 那 有 持续 到 是 这 报告 的 这 国家 为了 这些
[θriː] [j'iəz] :
three years :
三 年 :

而这三年来，该国的报告一直都是如此：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pɔːt] ,
And being asked what he took to be the grounds of that report ,
和 存在 问 什么 他 采取 到 是 这 理由 的 那 报告 ,

当被问及他认为那份报告的依据是什么时，

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] [mək'dɒn(ə)ld] , [æz; əz] [lɔːd] [brækoʊz] ['fɔːrɪstər] ,
Depones , that he took it to be , that Macdonald , as Lord Bracco's forrester ,
证人 , 那 他 采取 它 到 是 , 那 麦克唐纳 , 作为 主 布拉科的 林业 ,

证人表示，他认为麦克唐纳是布拉科勋爵的林务官。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
had a warrant for carrying guns for killing of deer , and he
有 一个 保证 为了 携带 枪支 为了 杀 的 鹿 , 和 他
['kærid] [klɑːk] [ə'lɔːŋst] [wɪð] [hɪm] ,
carried Clerk alongst with him ,
携带 职员 沿着 和 他 ,

他因携带枪支猎杀鹿而被通缉，而且他还带着克拉克一起出示了搜查令。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['eni] ['wɒrənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] ;
and none other of the country had any warrant to carry arms ;
和 没有任何 其他 的 这 国家 有 任何 保证 到 携带 武器 ;

而该国其他任何人都没有携带武器的许可证；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]
but he heard that some of the people in the country suspected that the
但 他 听到 那 一些 的 这 人们 在 这 国家 怀疑 那 这
[rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒ(ə)nt]
ring with the knob that he had seen on Elizabeth Downie's finger was Serjeant
戒指 和 这 旋钮 那 他 有 已见 在 伊丽莎白 唐氏综合征 手指 曾是 中士
['deɪvizɪz] [rɪŋ] ;
Davies's ring ;
戴维斯的 戒指 ;

但他听说国内有些人怀疑，他在伊丽莎白·唐尼手指上看到的带旋钮的戒指是戴维斯中士的戒指；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pænəlz] , [dɪ'pəʊn] ,
and being interrogate as to the character of the two panels , depones ,
和 存在 审问 作为 到 这 特点 的 这 二 面板 , 证人 ,

被问及这两个小组的性质时，证人作证说：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [klɑːk] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['stiːlə] ,
that he has heard Clerk habite and repute a sheep - stealer ,
那 他 有 听到 职员 居住地 和 声誉 一个 羊 - 窃贼 ,

他听说书记员是个偷羊贼，而且名声很差。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][mək'dɒn(ə)ld] ,
but that he never heard any thing of Macdonald ,
但 那 他 绝不 听到 任何 事物 的 麦克唐纳 ,

但他从未听说过麦克唐纳的任何消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][wʌn] ['kɔːbɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni]
but that he once broke the chest of one Corbie , and took some money
但 那 他 一次 打破 这 胸部 的 一 科比 , 和 采取 一些 钱
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
out of it :
出去 的 它 :

但他曾打断过一个名叫科比的人的胸膛，并从中抢走了一些钱：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [klɑːk] [get] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪə(r)] - ['stɔːkə(r)] ,
Depones , That he never heard Clerk get the character of a good deer - stalker ,
证人 , 那 他 绝不 听到 职员 得到 这 特点 的 一个 好的 鹿 - 跟踪者 ,

证人作证说，他从未听说过克拉克是个优秀的猎鹿人。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [waɪld] [faʊl] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mək'fɜːrsən]
though he could shoot wild fowl : Depones , That Alexander Macpherson
尽管 他 可以 射击 荒野 鸡 : 证人 , 那 亚历山大 麦克弗森
, [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wʌns] [sɜːvd] [ðə; ði] - ['fɑːðə(r)] ,
, before mentioned , once served the deponent's father ,
, 前 提及 , 一次 服务 这 - 父亲 ,

虽然他能射杀野禽：证人称，前面提到的亚历山大·麦克弗森曾为证人的父亲效力，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['pænəlz] [ˌɪntə'rɒgətri] , [dɪ'pəʊn] ,
and is accounted an honest lad ; but on the panel's interrogatory , Depones ,
和 是 已记录 一个 诚实的 小伙子 ; 但 在 这 小组的 质询 , 证人 ,

他被认为是个诚实的年轻人；但在委员会的质询中，证人说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
that he has been charged with telling of stories ,
那 他 有 到过 带电 和 讲述 的 故事 ,

他被指控编造故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ; [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and that all is not to be believed that he says ; though that is the general
和 那 全部 是 不是 到 是 相信 那 他 说道 ; 尽管 那 是 这 一般的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

而且，他说的并非全都可信；尽管这大致就是他的性格。

[ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [nəʊz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :
the deponent knows no reason for it :
这 证人 知道 不 原因 为了 它 :

证人不知道原因：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] ['dʌŋkən] [klɑːk] [wʌns] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [kɔːt] [æt; ət]
Depones , That Duncan Clerk once pursued his accusers before a Sheriff Court at
证人 , 那 邓肯 职员 一次 追击 他的 指控者 前 一个 警长 法庭 在
[ˌbrei'mɑː] ,
Braemar ,
布雷马尔 ,

据证人称，邓肯·克拉克曾将他的指控者告上布雷马尔郡治安法庭。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] , [gɒt] [sʌm; səm] [mendz]
and freed himself at that time , and , as he heard , got some mends
和 自由 他自己 在 那 时间 , 和 , 作为 他 听到 , 得到 一些 修补
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] ,
of his accusers ,
的 他的 指控者 ,

他当时挣脱了束缚，而且据他所知，还从控告他的人那里得到了一些赔偿。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] :
but what it was he knows not :
但 什么 它 曾是 他 知道 不是 :

但他并不知道那究竟是什么:

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pə'tɪkjələ(r)] [ækt] [ɒv; əv] [θeft] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ,
That the only particular act of theft he heard him accused of ,
那 这 仅有的 特别的 行为 的 盗窃 他 听到 他 被告 的 ,

他听到的唯一一起具体的盗窃指控是:

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːp] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
was the stealing of a parcel of sheep from Alexander
曾是 这 偷窃 的 一个 包裹 的 羊 从 亚历山大
['fɑːrkərˌsʌn] [ɪn] [ɪnvɛri] ,
Farquharson in Inverey ,
法夸尔森 在 因弗里 ,

这是一起从因弗里镇的亚历山大·法夸尔森那里偷走一包羊的案件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and which was the ground of the process before mentioned before the
和 哪个 曾是 这 地面 的 这 过程 前 提及 前 这
['ʃerɪf] :
Sheriff :
警长 :

而这正是之前在治安官面前所述程序的依据:

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm]
Depones , That the Sabbath before the Serjeant was amissing , a woman came
证人 , 那 这 安息日 前 这 中士 曾是 缺失 , 一个 女士 来了
[tuː; tə] [ðə; ði] - ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
to the deponent's father's house ,
到 这 - 父亲的 房子 ,

证人称，在法官主持的安息日，一名女子来到证人父亲的家中。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r)] [θiːvz] [ɪn]
and told them that , coming through the hills , she had seen four thieves in
和 讲述 他们 那 , 未来 通过 这 丘陵 , 她 有 已见 四 窃贼 在
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

她告诉他们，她穿过山丘时，看到四个持械的强盗。

[huː] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæt(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] ,
who had separated fourteen of his father's cattle , upon which the Serjeant ,
WHO 有 分开 十四 的 他的 父亲的 牛 , 之上 哪个 这 中士 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
with a party ,
和 一个 派对 ,

他曾将父亲的十四头牛分走，军士长带着一队人马，

[went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
went in quest of them immediately , but could find none of them , they
去 在 寻求 的 他们 立即地 , 但 可以 寻找 没有任何 的 他们 , 他们
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

他们立即前去寻找他们，但一个也没找到，因为他们已经……

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði]
it seems , gone off and left the cattle : Depones , That upon the Friday , the
它 似乎 , 已消失 离开 和 左边 这 牛 : 证人 , 那 之上 这 星期五 , 这
['twenti] - [naɪnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
twenty - ninth of September ,
二十 - 第九 的 九月 ,

似乎他离开了，留下了牛群：证人称，在九月二十九日星期五，

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [glɛn'ʃiː] [met] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [ɒv; əv]
the corporal stationed at Glenshee met with the deponent at the fair of
这 下士 驻 在 格伦希 遇见 和 这 证人 在 这 公平的 的
,
Kirkmichael ,
柯克迈克尔 ,

驻扎在格伦希的下士在柯克迈克尔集市上遇到了证人。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
while the deponent was buying a pair of shoes ,
尽管 这 证人 曾是 购买 一个 一对 的 鞋 ,

当证人正在购买一双鞋时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ,
and he told the corporal that they were for Serjeant Davies ,
和 他 讲述 这 下士 那 他们 是 为了 中士 戴维斯 ,

他告诉下士，这些是给戴维斯中士的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] [ðə; ði] [deɪ]
and the corporal told him that he had parted with the Serjeant the day
和 这 下士 讲述 他 那 他 有 分手了 和 这 中士 这 天
[bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [bɪnoʊ] ;
before at the Water of Benow ;
前 在 这 水 的 现在 ;

下士告诉他，前一天他在贝诺河边和中士告别了；

[ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Serjeant , after that , was going to the hill to get a shot of the
这 中士 , 后 那 , 曾是 去 到 这 爬坡道 到 得到 一个 射击 的 这
[dɪə(r)] ;
deer ;
鹿 ;

之后，中士便前往山上，准备射击那只鹿；

[wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [bɪnoʊ] [ɪz][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
which Water of Benow is about half a mile's distance from the place where
哪个 水 的 现在 是 关于 一半 一个 英里 距离 从 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['pɑːtiz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] :
the patrolling parties used to meet :
这 巡逻 各方 用过的 到 见面 :

贝诺河距离巡逻队过去集合的地方大约半英里:

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['diːlə(r)][ɪn] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp]
Depones , That the prisoner Clerk was a common dealer in buying of sheep
证人 , 那 这 囚犯 职员 曾是 一个 常见的 经销商 在 购买 的 羊
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ;
and cattle ;
和 牛 ;

证人作证称，该囚犯职员是一名普通的牛羊买卖商;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][hæz; həz] [siːn] [hɪm][bəʊθ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs] ,
and the deponent has seen him both buying and paying the price ,
和 这 证人 有 已见 他 两个都 购买 和 付费 这 价格 ,

证人亲眼目睹了他买单和付出代价的过程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['tenənts][ɪn] - [graʊndz] .
and his father was reputed one of the richest tenants in Inverey's grounds .
和 他的 父亲 曾是 知名 一 的 这 最富有的 租户 在 - 理由 .

他的父亲据说是因弗雷庄园里最富有的佃户之一。

['kaʊzə] - [pætət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
Causa scientiæ patet ; and this is truth , as he shall answer to God .
原因 - 帕特 ; 和 这 是 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

Causa scientiæ patet; and this is truth, as he shall answer to God.

([saɪnd]) ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] .
(Signed) Donald Farquharson .
(签名) 唐纳德 法夸尔森 .

(签名)唐纳德·法夸尔森。

[piː] . [grɑːnt] .
P . Grant .
P . 授予 .

P·格兰特。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ['eɪliəs] - , [ɪn] [ɪnvɛri] , ['biːɪŋ] ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Alexander M'Pherson alias McGillas , in Inverey , being solemnly sworn ,
亚历山大 - 别名 - , 在 因弗里 , 存在 庄严地 宣誓 ,
[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
purged of malice and partial council ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,

亚历山大·麦克弗森(别名麦吉拉斯)在因弗里庄严宣誓，洗清恶意和偏袒之嫌。

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] , [ˌʌn'mærid] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wʌn]
and interrogate , aged twenty - six years , unmarried , Depones , That in summer one
和 审问 , 老年人 二十 - 六 年 , 未婚 , 证人 , 那 在 夏天 一
['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
thousand seven hundred and fifty ,
千 七 百 和 五十 ,

并询问，26岁，未婚，证人，在1750年夏天，

[hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɒs] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
he found lying in a moss bank in the hill of Christie , a human body ,
他 成立 说谎 在 一个 苔藓 银行 在 这 爬坡道 的 克里斯蒂 , 一个 人类 身体 ,

他在克里斯蒂山的一处苔藓坡上发现了一具人体尸体。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [kən'sjuːmd] ,

at least the bones of a human body , of which the flesh was mostly consumed ,

在 至少 这 骨头 的 一个 人类 身体 ， 的 哪个 这 肉 曾是 大多 消耗 ，

至少是人体骨骼，其中大部分的肉都被食用了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ,

and he believed it to be the body of Serjeant Davies ,

和 他 相信 它 到 是 这 身体 的 中士 戴维斯 ，

他认为那是戴维斯中士的遗体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ɪn] [ðæt] [hɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

because it was reported in the country that he had been murdered in that hill the year before .

因为 它 曾是 据报道 在 这 国家 那 他 有 到过 被谋杀 在 那 爬坡道 这 年 前 .

因为有报道称，他前一年在那座山上被谋杀了。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [faʊnd] [ðɪs] ['bɒdi] ,

That when he first found this body ,

那 什么时候 他 第一的 成立 这 身体 ，

当他第一次发现这具尸体时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ɪn'taɪə(r)] ,

there was a bit of blue cloth upon it pretty entire ,

那里 曾是 一个 少量 的 蓝色的 布 之上 它 漂亮的 全部的 ，

上面盖着一块相当完整的蓝色布料。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] [klɒθ] ;

which he took to be what is called English cloth ;

哪个 他 采取 到 是 什么 是 称为 英语 布 ;

他认为这就是所谓的英国布料；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [maʊs] ['kʌlə(r)] ,

he also found the hair of the deceased , which was of a dark mouse colour ,

他 还 成立 这 头发 的 这 死者 ， 哪个 曾是 的 一个 黑暗的 老鼠 颜色 ，

他还发现了死者的头发，头发呈深鼠灰色。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] : [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪpt] [stʌf] ,

and tied about with a black ribbon : That he also observed some pieces of a stripped stuff ,

和 系 关于 和 一个 黑色的 丝带 : 那 他 还 观察到 一些 件 的 一个 脱衣舞 东西 ，

并用黑色丝带绑着：他还观察到一些被剥落的布料碎片，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [brəʊgz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['lætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌklz] ,

and found also lying there a pair of brogues , which had been made with latches for buckles ,

和 成立 还 说谎 那里 一个 一对 的 布洛克鞋 ， 哪个 有 到过 制成 和 锁扣 为了 扣环 ，

他们还在那里发现了一双布洛克鞋，鞋带扣是用搭扣代替的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] : [ðæt] [hiː; hi] , [baɪ] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
which had been cut away by a knife : That he , by help of his staff ,
哪个 有 到过 切 离开 经过 一个 刀 : 那 他 , 经过 帮助 的 他的 职员 ,

那是被刀割掉的：他借助他的拐杖，

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [pleɪn] [graʊnd] ,
brought out the body , and laid it upon plain ground ,
带来 出去 这 身体 , 和 铺设 它 之上 清楚的 地面 ,

将尸体抬出来，放在平地上。

[ɪn] ['duːɪŋ] [weər'ɒv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] :
in doing whereof some of the bones were separated one from another :
在 正在做 其中 一些 的 这 骨头 是 分开 一 从 其他 :
[dɪ'pəʊn] ,
Depones ,
证人 ,

在此过程中，一些骨头彼此分离：证人，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
That for some days he was in a doubt what to do ,
那 为了 一些 天 他 曾是 在 一个 怀疑 什么 到 做 ,

他有好几天都犹豫不决，不知道该怎么办。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð] [dʒɒn] - [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] , [hiː; hi] [təʊld] [dʒɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]
but meeting with John Growar in the moss , he told John what he had found
但 会议 和 约翰 - 在 这 苔藓 , 他 讲述 约翰 什么 他 有 成立
,
,
,

但在苔藓地里遇到约翰·格罗尔后，他把自己的发现告诉了约翰。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [bɪd] [hɪm] [tel] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and John bid him tell nothing of it ,
和 约翰 出价 他 告诉 没有什么 的 它 ,

约翰叮嘱他不要把这件事告诉任何人。

['ʌðərˌweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [tuː; tə] [dʒɒn] [ʃɔː] [ɒv; əv] - ,
otherways he would complain of the deponent to John Shaw of Daldownie ,
否则 他 会 抱怨 的 这 证人 到 约翰 肖 的 - ,

否则他就会向达尔多尼的约翰·肖抱怨证人。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd]
upon which the deponent resolved to prevent Growar's complaint , and go and
之上 哪个 这 证人 已解决 到 防止 - 抱怨 , 和 去 和
[tel] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;
tell Daldownie of it himself ;
告诉 - 的 它 他自己 ;

于是，证人决定阻止格罗瓦尔的投诉，并亲自去告诉达尔多尼这件事；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] , - [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
and which having accordingly done , Daldownie desired him to conceal the matter ,
和 哪个 拥有 因此 完毕 , - 想要的 他 到 隐藏 这 事情 ,

于是，达尔多尼要求他隐瞒此事。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdi] ['praɪvətli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]
and go and bury the body privately , as it would not be carried to
和 去 和 埋葬 这 身体 私下 , 作为 它 会 不是 是 携带 到
[ə; eɪ] [kɜːk] [ʌŋkt] ,
a kirk unkent ,
一个 柯克 未知 ,

然后私下埋葬尸体，因为尸体不会被送到教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mait] [hɜːt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and that the same might hurt the country , being under the suspicion of being
和 那 这 相同的 可能 伤害 这 国家 , 存在 在下面 这 怀疑 的 存在
[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌntri] :
a rebel country :
一个 反叛 国家 :

而且这样做可能会损害国家利益，使国家被怀疑是叛乱国家：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] , [ðə; ði]
Depones , That some few days thereafter , he acquainted Donald Farquharson , the
证人 , 那 一些 很少 天 此后 , 他 熟人 唐纳德 法夸尔森 , 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,
preceding witness ,
前 证人 ,

证人作证称，几天后，他认识了前面提到的证人唐纳德·法夸尔森。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,
of his having seen the body of a dead man in the hill ,
的 他的 拥有 已见 这 身体 的 一个 死的 男人 在 这 爬坡道 ,

他曾在山坡上看到过一具男尸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] :
which he took to be the body of Serjeant Davies :
哪个 他 采取 到 是 这 身体 的 中士 戴维斯 :

他认为那是戴维斯中士的遗体：

[ðæt] ['fɑːrkərˌsʌn] [æt; ət] [fɜːst] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
That Farquharson at first doubted the truth of his information ,
那 法夸尔森 在 第一的 怀疑 这 真相 的 他的 信息 ,

法夸尔森起初怀疑他所提供信息的真实性，

[tɪl] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
till the deponent having told him that a few nights before when he was in bed ,
直到 这 证人 拥有 讲述 他 那 一个 很少 夜晚 前 什么时候 他 曾是 在 床 ,

直到证人几天前晚上躺在床上告诉他这件事之后，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [bluː] , [huː] [təʊld][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt]
a vision appeared to him as of a man clad in blue , who told the deponent
一个 想象 出现 到 他 作为 的 一个 男人 覆膜 在 蓝色的 , WHO 讲述 这 证人
,
,
,

他眼前出现了一个幻象，幻象中有一个身穿蓝色衣服的男人，那人告诉证人：

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪm][səʊ] ,
" I am Serjeant Davies ; " but that before he told him so ,
" 我 是 中士 戴维斯 ; " 但 那 前 他 讲述 他 所以 ,

“我是戴维斯中士；”但在他告诉他之前，

[ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sed] ['vɪʒn] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]
the deponent had taken the said vision at first appearance to be a real
这 证人 有 已采取 这 说 想象 在 第一的 外貌 到 是 一个 真实的
['lɪvɪŋ] [mæn] ,
living man ,
活的 男人 ,

证人第一眼看到幻象时，就认为那是一个活生生的人。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['dɒnld] [fɑːrkʌhɑːrsənz] : [ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
a brother of Donald Farquharson's : That the deponent rose from his bed ,
一个 兄弟 的 唐纳德 法夸尔森的 : 那 这 证人 玫瑰 从 他的 床 ,

唐纳德·法夸尔森的兄弟：证人从床上起身，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld] ,
and followed him to the door , and then it was , as has been told ,
和 随后 他 到 这 门 ， 和 然后 它 曾是 ， 作为 有 到过 讲述 ，

然后，她跟着他走到门口，接下来的事情，正如之前所说，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] ,
that he said he was Serjeant Davies who had been murdered in the Hill of Christie ,
那 他 说 他 曾是 中士 戴维斯 WHO 有 到过 被谋杀 在 这 爬坡道 的 克里斯蒂 ，

他说他是戴维斯中士，在克里斯蒂山被谋杀了。

[ə'baʊt] [nɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,
about near a year before , and desired the deponent to go to the place he pointed at ,
关于 靠近 一个 年 前 ， 和 想要的 这 证人 到 去 到 这 地方 他 尖 在 ，

大约一年前，他要求证人前往他所指的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] ,
where he would find his bones , and that he might go to Donald Farquharson ,
在哪里 他 会 寻找 他的 骨头 ， 和 那 他 可能 去 到 唐纳德 法夸尔森 ，

他会在哪里找到自己的骸骨，以及他可能会去见唐纳德·法夸尔森。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] : [ðæt] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and take his assistance to the burying of him : That upon giving Donald Farquharson this information ,
和 拿 他的 协助 到 这 埋葬 的 他 ： 那 之上 给予 唐纳德 法夸尔森 这 信息 ，

并协助他安葬他：在将此信息告知唐纳德·法夸尔森之后，

['dɒnld] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][bəʊnz][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['dɒnld] ,
Donald went along with him , and finding the bones as he informed Donald ,
唐纳德 去 沿着 和 他 ， 和 寻找 这 骨头 作为 他 知情的 唐纳德 ，

唐纳德跟着他一起去了，他一边寻找骨头一边告诉唐纳德：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt][hæd; həd] [ə'lɔːŋst] [wɪð] [hɪm] :
and having then buried it with the help of a spade which he the deponent had alongst with him :
和 拥有 然后 埋葬 它 和 这 帮助 的 一个 铲 哪个 他 这 证人 有 沿着 和 他 ：

然后，他用随身携带的铁锹将尸体埋葬了：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ə'bʌv] [di'pəun] [ə'pɒn][aʊt][ɒv; əv] [daʊt] , [dɪ'pəʊn] ,
And for putting what is above deponed upon out of doubt , Depones ,
和 为了 推杆 什么 是 多于 作证 之上 出去 的 怀疑 ， 证人 ，

为了消除上述证词的疑虑，证人：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡəʊɪŋ][baɪ][hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
that the above vision was the occasion of his going by himself to see the
那 这 多于 想象 曾是 这 场合 的 他的 去 经过 他自己 到 看 这
[ded] ['bɒdi] ,
dead body ,
死的 身体 ,

上述异象促使他独自前往查看尸体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['aɪðə(r)][spəʊk][tuː; tə][dʒɒn] - , - , [ɔː(r)]['eni]
and which he did before he either spoke to John Growar , Daldownie , or any
和 哪个 他 做过 前 他 任何一个 辐 到 约翰 - , - , 或者 任何
['ʌðə(r)]['bɒdi] :
other body :
其他 身体 :

而且他是在与约翰·格罗瓦、达尔多尼或其他任何人交谈之前就这么做的：

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [dɪ'pəʊn] ,
And further Depones ,
和 更远 证人 ,

以及其他证人，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ə'nʌðə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði]['bɒdi][baɪ]
that while he was in bed another night after he had first seen the body by
那 尽管 他 曾是 在 床 其他 夜晚 后 他 有 第一的 已见 这 身体 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在第一次独自看到尸体后的另一个夜晚，当他躺在床上时，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'gen] [ə'pɪəd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd]['maɪndɪd][hɪm]
but had not buried it , the vision again appeared naked , and minded him
但 有 不是 埋葬 它 , 这 想象 再次 出现 裸 , 和 有思想 他
[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
to bury the body ;
到 埋葬 这 身体 ;

但他还没有埋葬尸体，异象再次出现，赤身裸体，提醒他埋葬尸体；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][fəʊks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət]
and after that he spoke to the other folks above mentioned , and at
和 后 那 他 辐 到 这 其他 各位 多于 提及 , 和 在
[lɑːst] [kəm'plaɪd] ,
last complied ,
最后的 遵命 ,

之后他与上面提到的其他人交谈过，最终同意了。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [bəʊnz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] : [dɪ'pəʊn] ,
and buried the bones above mentioned : Depones ,
和 埋葬 这 骨头 多于 提及 : 证人 ,

并将上述提到的骸骨埋葬于此：德波内斯，

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
That upon the vision's first appearance to the deponent in his bed ,
那 之上 这 愿景的 第一的 外貌 到 这 证人 在 他的 床 ,

当证人躺在床上第一次看到异象时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz]
and after going out of the door , and being told by it he was
和 后 去 出去 的 这 门 , 和 存在 讲述 经过 它 他 曾是
['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ,
Serjeant Davies ,
中士 戴维斯 ,

他走出房门后，门上的人告诉他，他是戴维斯中士。

[ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['mɜːdə] [hɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
the deponent asked him who it was that had murdered him , to which it
这 证人 问 他 WHO 它 曾是 那 有 被谋杀 他 , 到 哪个 它

[meɪd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
made this answer ,
制成 这 回答 ,

证人问他是谁杀了他，他回答说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] ,
that if the deponent had not asked him , he might have told him ,
那 如果 这 证人 有 不是 问 他 , 他 可能 有 讲述 他 ,

如果证人没有问他，他或许会告诉他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] ,
but as he had asked him , he said he either could not or would not ,
但 作为 他 有 问 他 , 他 说 他 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 ,

但当他问他时，对方说他要么不能要么不愿意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] ['kænɒt] [seɪ] ;
but which of the two expressions the deponent cannot say ;
但 哪个 的 这 二 表达式 这 证人 不能 说 ;

但证人无法说出这两种表达方式中的哪一种；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [hɪm] ,
but at the second time the vision made its appearance to him ,
但 在 这 第二 时间 这 想象 制成 它是 外貌 到 他 ,

但第二次，那异象再次出现在他眼前时，

[ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['ɑːnsə(r)d] ,
the deponent renewed the same question , and then the vision answered ,
这 证人 更新 这 相同的 问题 , 和 然后 这 想象 回答 ,

证人再次提出了同样的问题，然后幻象回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['mɜːdə] [hɪm] :
that it was the two men now in the panel that had murdered him :
那 它 曾是 这 二 男人 现在 在 这 控制板 那 有 被谋杀 他 :

正是现在陪审团里的这两个人杀害了他：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'terəgeɪt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɪm]
And being further interrogate in what manner the vision disappeared from him
和 存在 更远 审问 在 什么 方式 这 想象 消失 从 他

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ,
first and last ,
第一的 和 最后的 ,

并被进一步追问，他的幻象最初和最终是如何消失的，

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntərˌvjʊ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
Depones , That after the short interviews above mentioned ,
证人 , 那 后 这 短的 访谈 多于 提及 ,

证人表示，在上述简短访谈之后，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [æt; ət] [bəuθ] [taɪmz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]
the vision at both times disappeared and vanished out of his sight in the
这 想象 在 两个都 时代 消失 和 消失了 出去 的 他的 视线 在 这

['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ;
twinkling of an eye ;
闪烁 的 一个 眼睛 ;

这两次出现的景象都在眨眼间消失得无影无踪；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['pænəlz][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ,
and that in describing the panels by the vision above mentioned as his murderers ,
和 那 在 描述 这 面板 经过 这 想象 多于 提及 作为 他的 杀人犯 ,

并且，他用上述幻象中提到的那些面板来描述他的凶手，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , ['dʌŋkən] [klɑːk] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld] : [dɪ'pəʊn] ,
his words were , Duncan Clerk and Alexander Macdonald : Depones ,
他的 字 是 , 邓肯 职员 和 亚历山大 麦克唐纳 : 证人 ,

他的话语是，邓肯·克拉克和亚历山大·麦克唐纳：证人，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] :
That the conversation betwixt the deponent and the vision was in the Irish language :
那 这 对话 中间 这 证人 和 这 想象 曾是 在 这 爱尔兰 语言 :

证人与幻象之间的对话是用爱尔兰语进行的：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːtinməs] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['vɪʒn] ,
Depones , That several times in the harvest before the Martinmas after seeing the said vision ,
证人 , 那 一些 时代 在 这 收成 前 这 圣马丁节 后 看到 这 说 想象 ,

证人称，在圣马丁节前的收割季节，在看到上述异象之后，曾多次……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
he was applied to by Duncan Clerk , the panel ,
他 曾是 应用 到 经过 邓肯 职员 , 这 控制板 ,

他是由邓肯·克拉克（Duncan Clerk）和评审小组提交的申请。

[ðen] [tuː; tə]['entə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][dɪd] ,
then to enter home to his service at that time , which accordingly he did ,
然后 到 进入 家 到 他的 服务 在 那 时间 , 哪个 因此 他 做过 ,

然后他便返回家乡继续为他服务，他也照做了。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and staid in his service just a year ,
和 稳重 在 他的 服务 只是 一个 年 ,

只在他手下待了一年。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʌŋkən] [klɑːk] , ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] ,
and he being in the hill together with Duncan Clerk , spying a young cow ,
和 他 存在 在 这 爬坡道 一起 和 邓肯 职员 , 间谍活动 一个 年轻的 奶牛 ,

他和邓肯·克拉克一起在山上，发现了一头小母牛，

[dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
desired the deponent to shoot it ;
想要的 这 证人 到 射击 它 ;

希望证人开枪射杀它；

[ænd; ənd][ðəʊ] ['dʌŋkən] [dɪd][nɒt][bɪd][hɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] ,
and tho Duncan did not bid him carry it home after it should be shot ,
和 虽然 邓肯 做过 不是 出价 他 携带 它 家 后 它 应该 是 射击 ,

虽然邓肯并没有命令他在射杀之后把枪带回家，

[jet] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [wen] ['dʌŋkən] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet the deponent understood that to be the purpose , when Duncan desired him to shoot it ,
然而 这 证人 理解 那 到 是 这 目的 , 什么时候 邓肯 想要的 他 到 射击 它 ,

然而，证人明白邓肯的目的是什么，所以才让他开枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] , ['ædɪŋ] ,
and which the deponent refused to do , adding ,
和 哪个 这 证人 拒绝 到 做 , 添加 ,

但证人拒绝这样做，并补充说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] ['məːdə] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ,
that it was such thoughts as these were in his head when he murdered Serjeant Davies ,
那 它 曾是 这样的 想法 作为 这些 是 在 他的 头 什么时候 他 被谋杀 中士 戴维斯 ,

正是这些想法在他谋杀戴维斯中士时浮现在他的脑海中。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ;
upon which some angry expressions happened between Duncan and the deponent ;
之上 哪个 一些 生气的 表达式 发生 之间 邓肯 和 这 证人 ;

于是邓肯和证人之间发生了一些愤怒的争执；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
but when the deponent insisted upon it that he could not deny the murder ,
但 什么时候 这 证人 坚持 之上 它 那 他 可以 不是 否定 这 谋杀 ,

但当证人坚持说他无法否认谋杀罪行时，

['dʌŋkən] [fel] [kɑːm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mætə(r)] ,
Duncan fell calm , and desired the deponent to say nothing of that matter ,
邓肯 跌倒 冷静的 , 和 想要的 这 证人 到 说 没有什么 的 那 事情 ,

邓肯平静下来，并要求证人不要再提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
and that he would be a brother to him ,
和 那 他 会 是 一个 兄弟 到 他 ,

他会像兄弟一样对待他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ,
and give him every thing he stood in need of ,
和 给 他 每一个 事物 他 站立 在 需要 的 ,

给他他所需要的一切，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wʊd] [help] [hɪm][tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [fɑːm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ;
and particularly would help him to stock a farm when he took one ;
和 特别 会 帮助 他 到 库存 一个 农场 什么时候 他 采取 一 ;

尤其是在他买下农场后，会帮助他储备牲畜；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [di'pəun] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
and the time of deponing , the deponent exhibited a paper ,
和 这 时间 的 宣誓 , 这 证人 展出 一个 纸 ,

在作证时，证人出示了一份文件。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ə'vɜːrɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] : [ænd; ənd]
which is marked on the back by the Lord Examiner , the deponent averring he cannot write : And
哪个 是 标记 在 这 后退 经过 这 主 考官 , 这 证人 断言 他 不能 写 : 和

背面有审查官的标记，宣誓人声称他不会写字：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
depones , That the said paper was put in his hands by the said Duncan Clerk ,
证人 ， 那 这 说 纸 曾是 放 在 他的 双手 经过 这 说 邓肯 职员 ，

证人作证称，上述文件是由邓肯书记员交给他的。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] [skɒts] [tuː; tə]
who at the time told him it was a premium of twenty pounds Scots to
WHO 在 这 时间 讲述 他 它 曾是 一个 优质的 的 二十 磅 苏格兰人 到
[həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] :
hold his tongue of what he knew of Serjeant Davies :
抓住 他的 舌头 的 什么 他 知道 的 中士 戴维斯 ：

当时有人告诉他，如果他不说出自己所知道的关于戴维斯中士的事情，就要支付20英镑的苏格兰镑作为封口费：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] [klɜːrks] ['sɜːvɪs] ,
Depones , That while the deponent was in the panel Duncan Clerk's service ,
证人 ， 那 尽管 这 证人 曾是 在 这 控制板 邓肯 职员的 服务 ，

证人作证称，在证人担任邓肯书记员助理期间，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['læməs] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
and about Lammas seventeen hundred and fifty - one , he showed to the
和 关于 拉马斯节 十七 百 和 五十 - 一 ， 他 显示 到 这
[dɪ'pəʊnənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [sɪlk] [pɜːs] ,
deponent a long green silk purse ,
证人 一个 长的 绿色的 丝绸 钱包 ，

大约在1751年拉马斯月，他向证人展示了一个长长的绿色丝绸钱包。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][ðə; ði] ['kɒntents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and that he showed also to the deponent the contents which were in
和 那 他 显示 还 到 这 证人 这 内容 哪个 是 在
[ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] .
it , viz .
它 ， 即 .

他还向证人展示了其中的内容，即：

[ˌsɪks'tiːn] ['gini] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] :
sixteen guineas in gold , and some silver :
十六 几内亚 在 金子 ， 和 一些 银 ：

十六枚金币，还有一些银币：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] [pɜːs] [ænd; ənd]
And being interrogate what was the occasion of showing this purse and
和 存在 审问 什么 曾是 这 场合 的 显示 这 钱包 和
['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ,
money to the deponent ,
钱 到 这 证人 ，

当被问及向证人展示这个钱包和钱的场合时，

[dɪ'pəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ,
Depones , it was one of two which he does not remember ,
证人 ， 它 曾是 一 的 二 哪个 他 做 不是 记住 ，

德波内斯，这是他不记得的两个人之一。

['aɪðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌæbə'diːn] [wɪð] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]
either he had come from Aberdeen with money , which he had got
任何一个 他 有 来 从 阿伯丁 和 钱 ， 哪个 他 有 得到
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wʊl] ,
for his wool ,
为了 他的 羊毛 ，

他要么是从阿伯丁带着钱来的，那些钱是他卖羊毛得来的；

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['beɪ.də.nɑːk][tuː; tə] [bai] [ʃiːp] : [dɪ'pəʊn] ,
or was going to Badenoch to buy sheep : Depones ,
或者 曾是 去 到 巴德诺赫 到 买 羊 : 证人 ,

或者要去巴德诺赫买羊：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] [klɜːrks] [waɪf] ,
That he saw upon the finger of Elizabeth Downie , the panel Duncan Clerk's wife ,
那 他 锯 之上 这 手指 的 伊丽莎白 唐尼 , 这 控制板 邓肯 职员的 妻子 ,

他看到伊丽莎白·唐尼（邓肯·克拉克的妻子）的手指上，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][wɒz; wəz][gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
a yellow ring , which she told him was gold , with a plate on the outside of it ,
一个 黄色的 戒指 , 哪个 她 讲述 他 曾是 金子 , 和 一个 盘子 在 这 外部 的 它 ,

她告诉他，那是一枚黄色的戒指，戒指外侧镶嵌着一块金属片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,) 第3/4页

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,
in the form of a seal ,
在 这 形式 的 一个 海豹 ,

以印章的形式,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;
and that he saw it on her finger six or eight weeks before her marriage ;
和 那 他 锯 它 在 她 手指 六 或者 八 周 前 她 婚姻 ;

而且他是在她结婚前六到八周在她手指上看到的;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡə(r)] ,
and that after her marriage , she having one day taken it off her finger ,
和 那 后 她 婚姻 , 她 拥有 一 天 已采取 它 离开 她 手指 ,

婚后有一天，她把戒指从手指上取了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stæmp] ,
he saw upon the inside of it a stamp ,
他 锯 之上 这 里面 的 它 一个 邮票 ,

他看到里面有一枚邮票,

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [stæmp][ɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .
but what that stamp is he does not know .
但 什么 那 邮票 是 他 做 不是 知道 .

但他并不知道那是什么印章。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəɡeɪt] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] [rɪŋ] ,
And being interrogate , Depones , That he had a suspicion that this ring was Serjeant Davies's ring ,
和 存在 审问 , 证人 , 那 他 有 一个 怀疑 那 这 戒指 曾是 中士 戴维斯的 戒指 ,

经审讯，证人表示，他怀疑这枚戒指是戴维斯中士的戒指。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] ,
having heard it reported in the country that Serjeant Davies had such a ring upon his finger when he was murdered ,
拥有 听到 它 据报道 在 这 国家 那 中士 戴维斯 有 这样的 一个 戒指 之上 他的 手指 什么时候 他 曾是 被谋杀 ,

据国内报道，戴维斯中士遇害时手指上戴着这样一枚戒指。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'terəɡeɪt] ,
but does not remember his having told his suspicion to any body ; and being further interrogate ,
但 做 不是 记住 他的 拥有 讲述 他的 怀疑 到 任何 身体 ; 和 存在 更远 审问 ,

但他不记得自己曾向任何人透露过自己的怀疑；经进一步审问,

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkənz] [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][wɒz; wəz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['dɒnld] [klɑːk] ,
depones , That since the panel Duncan's imprisonment , the deponent was solicited by Donald Clerk ,
证人 , 那 自从 这 控制板 邓肯的 监禁 , 这 证人 曾是 征求意见 经过 唐纳德 职员 ,

证人作证称，自从邓肯被监禁以来，证人曾受到唐纳德·克拉克的拉拢。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkənz] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ;
the panel Duncan's brother , to conceal what he knew when he came to give evidence ;
这 控制板 邓肯的 兄弟 , 到 隐藏 什么 他 知道 什么时候 他 来了 到 给 证据 ;

邓肯的兄弟陪审团在作证时隐瞒了他所知道的事情;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [fɜːst] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
but this was after his having first solicited the deponent to leave the country ,
但 这 曾是 后 他的 拥有 第一的 征求意见 这 证人 到 离开 这 国家 ,

但在此之前，他曾要求证人离开该国。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [gɪv] ['evɪdəns] ,
that he might not give evidence ,
那 他 可能 不是 给 证据 ,

他可能不会提供证据。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] - ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] ;
and upon the deponent's saying he offered him nothing to leave the country with ;
和 之上 这 - 说 他 提供 他 没有什么 到 离开 这 国家 和 ;

据证人所述，他没有给他任何离开该国的物品;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɒnld] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [truː] ['evɪdəns] , ['ædɪŋ] ,
but then it was that Donald proposed his not giving true evidence , adding ,
但 然后 它 曾是 那 唐纳德 建议的 他的 不是 给予 真的 证据 , 添加 ,

但随后唐纳德却提出他不会提供真实证据，并补充说:

[ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['peni] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [wɜːθ] , [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][hɑːf] ;
that of every penny Donald was worth , the deponent should have the half ;
那 的 每一个 一分钱 唐纳德 曾是 值得 , 这 证人 应该 有 这 一半 ;

唐纳德身价的每一分钱，证人都应该分得一半;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
and being interrogate , at the desire of the Jury ,
和 存在 审问 , 在 这 欲望 的 这 陪审团 ,

并应陪审团的要求接受讯问,

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['peɪpə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][hɪm] ,
if ever he had asked payment of the twenty pounds contained in the above - mentioned paper produced by him ,
如果 曾经 他 有 问 支付 的 这 二十 磅 包含 在 这 多于 - 提及 纸 生产 经过 他 ,

如果他曾要求支付他所出示的上述文件中所列的二十英镑,

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌns][dɪd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['peɪmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
Depones , That he once did , shortly after the term of payment , to which
证人 , 那 他 一次 做过 , 不久 后 这 学期 的 支付 , 到 哪个
['dʌŋkən] ['ɑːnsə(r)d] ,
Duncan answered ,
邓肯 回答 ,

证人作证说，他确实在付款期限过后不久这样做过，邓肯对此回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][ˌel'waɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
that it would be as well to let it ly in his hands ,
那 它 会 是 作为 出色地 到 让 它 ly 在 他的 双手 ,

最好还是让它留在他手里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to which he was satisfied , and that he never asked payment of the
到 哪个 他 曾是 使满意 , 和 那 他 绝不 问 支付 的 这
['ænjuəl] [rent] ;
annual rent ;
年度的 租 ;

他对此感到满意，并且从未要求支付年租金；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] ,
and being further interrogate , Depones ,
和 存在 更远 审问 , 证人 ,

经进一步审问，证人

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænəlz] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['mɑːtinməs] [wʌn]
that before the deponent went home to the panel's service at Martinmas one
那 前 这 证人 去 家 到 这 小组的 服务 在 圣马丁节 一
['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
thousand seven hundred and fifty ,
千 七 百 和 五十 ,

在证人于1750年马丁节回家参加小组服务之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was well known and reported in the country that the bones of the
它 曾是 出色地 已知 和 据报道 在 这 国家 那 这 骨头 的 这
[ded] ['bɒdi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [baɪ][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt]
dead body found upon the above mentioned hill had been buried by the deponent
死的 身体 成立 之上 这 多于 提及 爬坡道 有 到过 埋葬 经过 这 证人
[ænd; ənd] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] ,
and Donald Farquharson ,
和 唐纳德 法夸尔森 ,

众所周知，并有报道指出，在上述山丘上发现的尸体骸骨是由证人和唐纳德·法夸尔森埋葬的。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt]
as also was the story of the vision or apparition whereof the deponent
作为 还 曾是 这 故事 的 这 想象 或者 幻影 其中 这 证人
[hæd; həd][təʊld] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] ;
had told Donald Farquharson ;
有 讲述 唐纳德 法夸尔森 ;

证人还向唐纳德·法夸尔森讲述了他所看到的异象或幻象的故事；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [dɪ'pəʊn] ,
and being interrogate for the panel , Depones ,
和 存在 审问 为了 这 控制板 , 证人 ,

并接受小组的质询，德波内斯

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] ,
that he not only told the story of the vision or apparition to Donald Farquharson ,
那 他 不是 仅有的 讲述 这 故事 的 这 想象 或者 幻影 到 唐纳德 法夸尔森 ,

他不仅把所见异象或幻象的故事告诉了唐纳德·法夸尔森，

[æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
as above mentioned ,
作为 多于 提及 ,

如上所述，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɒn] - [ænd; ənd] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] :
but that he also told it to John Growar and Daldownie before he mentioned it to Donald Farquharson :
但 那 他 还 讲述 它 到 约翰 - 和 - 前 他 提及 它 到 唐纳德 法夸尔森 :

但他先是把这件事告诉了约翰·格罗尔和达尔多尼，然后才告诉唐纳德·法夸尔森：

[dɪ'pəʊn] ,
Depones ,
证人 ,

德波内斯，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fəʊks] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
That there were folks living with him at the sheilling the time the vision appeared to him as above ,
那 那里 是 各位 活的 和 他 在 这 - 这 时间 这 想象 出现 到 他 作为 多于 ,

当时，在他看到上述异象的时候，和他一起住在棚屋里的人也都在。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] ['ɪzəʊbel] - ,
but that he told it to none of them ; and adds , that Isobel M'Hardie ,
但 那 他 讲述 它 到 没有任何 的 他们 ; 和 添加 , 那 伊莎贝尔 - ,

但他没有告诉他们任何人；他还补充说，伊莎贝尔·麦克哈迪，

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] - [wɪð] [hɪm] , [hæz; həz] [təʊld] [hɪm] [sɪns] ,
in Inveray , a woman then in the sheilling with him , has told him since ,
在 - , 一个 女士 然后 在 这 - 和 他 , 有 讲述 他 自从 ,

在因弗雷，一位当时和他一起从事牧牛工作的女子后来告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [hæz; həz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
that she saw such a vision as the deponent has above described ,
那 她 锯 这样的 一个 想象 作为 这 证人 有 多于 描述 ,

她看到了如证人上述描述的那种景象，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [təʊld] [hɪm] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pænəlz] [ˌɪntə'rɒgətri] , [dɪ'pəʊn] ,
and has told him herself so much ; and upon the panel's interrogatory , depones ,
和 有 讲述 他 她自己 所以 很多 ; 和 之上 这 小组的 质询 , 证人 ,

她亲自告诉他了很多；在小组的质询下，证人作证说，

[ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
that upon the vision's appearing to him ,
那 之上 这 愿景的 出现 到 他 ，

当异象出现在他面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [bəʊnz] [səʊ][ɪg'zæktli] ,
it described the place where he would find the bones so exactly ,
它 描述 这 地方 在哪里 他 会 寻找 这 骨头 所以 确切地 ，

它对找到骸骨的地点描述得非常准确。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] :
that he went within a yard of the place where they lay upon his first going out :
那 他 去 之内 一个 院子 的 这 地方 在哪里 他们 躺 之上 他的 第一的 去 出去 :

他第一次出去时，走到了离他们躺着的地方不到一码的地方：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] .
And this is the truth , as he shall answer to God ; and depones he cannot write .
和 这 是 这 真相 ， 作为 他 将 回答 到 上帝 ； 和 证人 他 不能 写 .

这是事实，他将向上帝作证；他作证说他不会写字。

([saɪnd]) [jɑː] .
(Signed) Ja .
（ 签名 ） 是 .

（签名）Ja.

['fɜːgəsən] .
Ferguson .
弗格森 .

弗格森。

['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːd] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
Compeared Duncan Campbell , one of the captains of the City Guard of Edinburgh ,
比较 邓肯 坎贝尔 ， 一 的 这 队长 的 这 城市 警卫 的 爱丁堡 ，

邓肯·坎贝尔是爱丁堡城市卫队的队长之一，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒləmli] [swɔːn] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] ,
and was solemnly sworn , as he should answer to God ,
和 曾是 庄严地 宣誓 ， 作为 他 应该 回答 到 上帝 ，

他郑重宣誓，要向上帝负责。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'terəgeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [ə'djuːs] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] ,
that he should interrogate in the Irish language such of the witnesses as should be afterwards adduced in this trial ,
那 他 应该 审问 在 这 爱尔兰 语言 这样的 的 这 证人 作为 应该 是 然后 已提出 在 这 审判 ，

他应当用爱尔兰语询问本案审判中随后出庭作证的证人。

[æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]
as could not speak or understand the English language , and reduce the
作为 可以 不是 说话 或者 理解 这 英语 语言 ， 和 减少 这
[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] ,
depositions ,
沉积物 ，

由于无法说或听懂英语，因此减少了证词。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] , ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .
as they should emit the same , faithfully in the English language into writing .
作为 他们 应该 发射 这 相同的 ， 忠实 在 这 英语 语言 进入 写作 .

他们应该忠实地用英语将同样的意思表达出来，并写成文字。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[jɑː] . ['fɜːgəsən] .
Ja . Ferguson .
是 . 弗格森 .

Ja. Ferguson。

['ɪzəʊbel] - [ɪn] [ɪnvɛri] , [huː] ['biːɪŋ] ['sɒləmli] [swɔːn] , [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]
Isobel M'Hardie in Inverey , who being solemnly sworn , purged of malice and
伊莎贝尔 - 在 因弗里 ， WHO 存在 庄严地 宣誓 ， 已清除 的 恶意 和
['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
partial council ,
部分的 理事会 ，

伊莎贝尔·麦克哈迪在因弗雷，她庄严宣誓，洗清了恶意和偏袒之嫌，

[eɪdʒd] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , ['mærid] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [wʌn]
aged forty and upwards , married , examined and interrogate : Depones , That one
老年人 四十 和 向上 ， 已婚 ， 检查 和 审问 ： 证人 ， 那 一
[naɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
night about four years ago ,
夜晚 关于 四 年 前 ，

四十岁以上，已婚，接受讯问和审查：证人，大约四年前的一个晚上，

[wen] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
when the deponent was lying in one end of the shealling , and
什么时候 这 证人 曾是 说谎 在 一 结尾 的 这 - ， 和
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,
Alexander M'Pherson ,
亚历山大 - ，

当证人躺在船壳的一端时，亚历山大·麦克弗森

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
who was then her servant , lying in the other ,
WHO 曾是 然后 她 仆人 ， 说谎 在 这 其他 ，

当时是她的女仆，躺在另一边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['neɪkɪd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
she saw something naked come in at the door ,
她 锯 某物 裸 来 在 在 这 门 ，

她看到一个赤身裸体的人从门口走了进来。

[wɪtʃ] [fraɪt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] :
which frighted her so much that she drew the clothes over her head :
哪个 害怕 她 所以 很多 那 她 画 这 衣服 超过 她 头 ：

她吓坏了，连衣服都套在了头上。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bəʊɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
That when it appeared , it came in in a bowing posture ,
那 什么时候 它 出现 , 它 来了 在 在 一个 鞠躬 姿势 ,

它出现时，呈鞠躬的姿势。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld]
and that next morning she asked M'Pherson what it was that had troubled
和 那 下一个 早晨 她 问 - 什么 它 曾是 那 有 麻烦
[ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ?
them the night before ?
他们 这 夜晚 前 ?

第二天早上，她问麦克弗森，前一天晚上是什么事让他们心烦意乱？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]
to which he answered , she might be easy , for that it would not trouble
到 哪个 他 回答 , 她 可能 是 简单的 , 为了 那 它 会 不是 麻烦
[ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
them any more .
他们 任何 更多的 .

他回答说，她或许很容易相处，因为那样就不会再给他们带来麻烦了。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɒd] .
And this is truth , as she shall answer to God .
和 这 是 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 .

这就是她将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
And this deposition is subscribed by the said sworn interpreter .
和 这 沉积 是 已订阅 经过 这 说 宣誓 翻译 .

该证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[jɑː] . ['fɜːgəsən] .
Ja . Ferguson .
是 . 弗格森 .

Ja. Ferguson。

, [dʒeɪmz][mək'dɒn(ə)ld][ɪn] - , ['sɒləmli] [swɔːn] , [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs]
Compeared , James Macdonald in Allanquoich , solemnly sworn , purged of malice
比较 , 詹姆斯 麦克唐纳 在 - , 庄严地 宣誓 , 已清除 的 恶意
[ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
and partial council ,
和 部分的 理事会 ,

詹姆斯·麦克唐纳在阿兰奎奇庄严宣誓，洗清恶意和偏袒之嫌，

[eɪdʒd] ['θɜːti] - [wʌn] [j'iəz] , ['mærid] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'pəʊn] ,
aged thirty - one years , married , examined and interrogate : Depones ,
老年人 三十 - 一 年 , 已婚 , 检查 和 审问 : 证人 ,

31岁，已婚，接受讯问和审查：证人

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [klɑːk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]
That it is about two or three years since Clerk , the panel , was married to
那 它 是 关于 二 或者 三 年 自从 职员 , 这 控制板 , 曾是 已婚 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] ,
Elizabeth Downie ,
伊丽莎白 唐尼 ,

委员会成员克拉克与伊丽莎白·唐尼结婚至今已有两三年了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['daʊniz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Alexander Downie's daughter , and hearing it reported in the country
亚历山大 唐氏综合征 女儿 , 和 听力 它 据报道 在 这 国家
, [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,
, that he should have said ,
, 那 他 应该 有 说 ,

亚历山大·唐尼的女儿，听闻国内报道说，他本应该说：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][nɒt] [kɪld] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] , ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wʊd]
that if his son - in - law had not killed Serjeant Davies , Serjeant Davies would
那 如果 他的 儿子 - 在 - 法律 有 不是 被杀 中士 戴维斯 , 中士 戴维斯 会
[hæv; həv] [kɪld] [hɪm] :
have killed him :
有 被杀 他 :

如果他女婿没有杀死戴维斯中士，戴维斯中士也会杀死他：

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['daʊni] , [ə'baʊt] - [lɑːst] ,
That the deponent asked of Alexander Downie , about lentron last ,
那 这 证人 问 的 亚历山大 唐尼 , 关于 - 最后的 ,
['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ?
whether he had said so ?
无论 他 有 说 所以 ?

证人询问亚历山大·唐尼关于伦特龙的事，他是否说过这样的话？

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['daʊni] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
and Alexander Downie acknowledged to him that he had said
和 亚历山大 唐尼 已确认 到 他 那 他 有 说
[səʊ] :
so :
所以 :

亚历山大·唐尼向他承认，他确实说过这样的话：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]
And the deponent heard that the occasion of this report in the country was
和 这 证人 听到 那 这 场合 的 这 报告 在 这 国家 曾是
,
,
,

证人还了解到，这份报告在全国范围内引发争议的原因是：

[ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['daʊni] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɪln] ,
that Alexander Downie being at a miln ,
那 亚历山大 唐尼 存在 在 一个 米尔恩 ,

亚历山大·唐尼当时在一家工厂工作，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] [ʌp'breid] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['daʊni] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] -
some of the people there upbraided Alexander Downie with his son -
一些 的 这 人们 那里 责备 亚历山大 唐尼 和 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] [klɑːk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
in - law Clerk , the panel ,
在 - 法律 职员 , 这 控制板 ,

当时在场的一些人斥责了亚历山大·唐尼和他的女婿克拉克，也就是委员会成员。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [sed] ['sɑːdʒ(ə)nt] : [ænd; ənd] ['daʊni] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [hɜːd] ,
his having killed the said Serjeant : And Downie said , as the deponent heard ,
他的 拥有 被杀 这 说 中士 : 和 唐尼 说 , 作为 这 证人 听到 ,

他杀害了上述警官：据证人所听，唐尼说道：

[wɒt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [duː; də] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] :
what could his son - in - law do , since it was in his own defence :
什么 可以 他的 儿子 - 在 - 法律 做 , 自从 它 曾是 在 他的 自己的 防御 :

他的女婿又能怎么办呢？这完全是在为自己辩护。

[dɪ'pəʊn] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] , [klɜːrks] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ,
Depones further , That he saw upon Elizabeth Downie , Clerk's wife , her thumb ,
证人 更远 , 那 他 锯 之上 伊丽莎白 唐尼 , 职员的 妻子 , 她 拇指 ,
[ə; eɪ] ['jeləʊ] [rɪŋ] ,
a yellow ring ,
一个 黄色的 戒指 ,

证人进一步作证说，他看到书记员的妻子伊丽莎白·唐尼的大拇指上戴着一枚黄色的戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][gəʊld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
which he took to be gold ; and this he saw after her marriage ,
哪个 他 采取 到 是 金子 ; 和 这 他 锯 后 她 婚姻 ,

他以为那是金子；这是她在婚后他看到的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːl] , ['hævɪŋ] [skɔːz] [ɔː(r)][laɪnz] [raʊnd] [ə'baʊt]
having a little knap upon it like into a seal , having scores or lines round about
拥有 一个 小的 纳普 之上 它 喜欢 进入 一个 海豹 , 拥有 得分 或者 线条 圆形的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

表面有类似海豹皮的小疙瘩，周围有刻痕或线条，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['friːkwəntli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and this he saw frequently upon her hand ,
和 这 他 锯 频繁地 之上 她 手 ,

他经常在她手上看到这个。

[wɪtʃ] [rɪŋ] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] [rɪŋ] ,
which ring the deponent suspected to be Serjeant Davies's ring ,
哪个 戒指 这 证人 怀疑 到 是 中士 戴维斯的 戒指 ,

证人怀疑哪枚戒指是戴维斯警官的戒指？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and it was so suspected in the country .
和 它 曾是 所以 怀疑 在 这 国家 .

全国上下都对此深表怀疑。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] : [ænd; ənd] [sez] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [klɑːk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
And this is the truth : And says further , That Clerk the panel ,
和 这 是 这 真相 : 和 说道 更远 , 那 职员 这 控制板 ,

这就是事实：并且还说，小组书记员，

[wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['θiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
was reputed to be guilty of thieving in the country ,
曾是 知名 到 是 有罪的 的 盗窃 在 这 国家 ,

据传他在国内犯有盗窃罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] : [ænd; ənd]
but that he heard nothing to the prejudice of M'Donald's character : And
但 那 他 听到 没有什么 到 这 偏见 的 - 特点 : 和
['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
being interrogate for the panel ,
存在 审问 为了 这 控制板 ,

但他并未听到任何有损麦克唐纳德品格的言论：在接受小组质询时，

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [klɑːk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
depones , That he never heard Clerk the panel ,
证人 , 那 他 绝不 听到 职员 这 控制板 ,

证人作证说，他从未听过书记员宣布小组会议。

['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [θeft] [ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ʃiːp] ,
guilty of any particular theft except one of a parcel of sheep ,
有罪的 的 任何 特别的 盗窃 除了 一 的 一个 包裹 的 羊 ,

除盗窃一群羊之外，犯有任何其他盗窃罪

[frɒm; frəm][wʌn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['fɑːrkər,sʌn] [ɪn] [ɪnvəri] , [ə'baʊt] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz]
from one Alexander Farquharson in Inverey , about nine or ten years
从 一 亚历山大 法夸尔森 在 因弗里 , 关于 九 或者 十 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

大约九、十年前，来自因弗雷的亚历山大·法夸尔森。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] [hiː; hi] ['kænɒt]
All which is truth , as he shall answer to God ; and depones he cannot
全部 哪个 是 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 ; 和 证人 他 不能
[raɪt] .
write .
写 .

这一切都是他要向上帝交代的真相；但他无法作证。

([saɪnd]) - ['freɪzə(r)] .
(Signed) Alexr Fraser .
(签名) - 弗雷泽 .

（签名）Alexr Fraser。

['piːtə(r)] - [ɪn]['westə(r)]['maɪkrə] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Compeared Peter M'Nab in Wester Micras , aged fifty - seven years , solemnly sworn ,
比较 彼得 - 在 韦斯特 微卡斯 , 老年人 五十 - 七 年 , 庄严地 宣誓 ,
[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
purged of malice and partial council ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,

彼得·姆纳布（Peter M'Nab）在韦斯特·米克拉斯（Wester Micras）担任监誓人，57岁，郑重宣誓，无恶意和偏袒之心。

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
examined and interrogate : Depones , That it is now about four years ago ,
检查 和 审问 : 证人 , 那 它 是 现在 关于 四 年 前 ,

检查和询问：证人，大约是四年前的事了，

[sɪns] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] , [klɑːk] [ænd; ənd]
since he heard it reported in the country , that the two men , Clerk and
自从 他 听到 它 据报道 在 这 国家 , 那 这 二 男人 , 职员 和
[mək'dɒn(ə)ld] ,
Macdonald ,
麦克唐纳 ,

因为他从国内听说，克拉克和麦克唐纳这两个人，

[ðə; ði]['pænəlz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ˈmə:də] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ,
the panels , were the people who murdered Serjeant Davies ,
这 面板 ， 是 这 人们 WHO 被谋杀 中士 戴维斯 ，

这些证人就是杀害戴维斯中士的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [klɑːk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] :
and a little time after Elizabeth Downie was married to Clerk the panel :
和 一个 小的 时间 后 伊丽莎白 唐尼 曾是 已婚 到 职员 这 控制板 ：

伊丽莎白·唐尼与克拉克结婚后不久，委员会就成立了：

[ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['daʊni] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
The deponent happened to be in Alexander Downie her father's house ,
这 证人 发生 到 是 在 亚历山大 唐尼 她 父亲的 房子 ，

证人当时恰好在她父亲亚历山大·唐尼的家中。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['prɪti] ['mæsi] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [lɑːdʒ] ;
and then saw upon her finger a ring , pretty massy , having a lump upon it pretty large ;
和 然后 锯 之上 她 手指 一个 戒指 ， 漂亮的 大 ， 拥有 一个 块 之上 它 漂亮的 大的 ；

然后她看到她手指上戴着一枚戒指，戒指很大，上面有一个很大的肿块；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [gɒt][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the deponent got the ring into his hand ,
和 这 证人 得到 这 戒指 进入 他的 手 ，

证人拿到了戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] :
and the lump appeared to the deponent to be something in the shape of a heart :
和 这 块 出现 到 这 证人 到 是 某物 在 这 形状 的 一个 心 ：

证人认为，肿块的形状像一颗心：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [rɪŋ] ? [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
And the deponent asked Elizabeth Downie how she came by that ring ? to which she answered ,
和 这 证人 问 伊丽莎白 唐尼 如何 她 来了 经过 那 戒指 ？ 到 哪个 她 回答 ，

证人问伊丽莎白·唐尼，她是怎么得到那枚戒指的？她回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][dʒeɪmz]['lɔːdə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] : [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [rɪ'plaɪd] ,
that she had bought it from one James Lauder , a merchant : The deponent replied ,
那 她 有 买 它 从 一 詹姆斯 劳德 ， 一个 商人 ： 这 证人 回复 ，

她是从一位名叫詹姆斯·劳德的商人那里买的：证人回答说，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [wɜːθ] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
that he thought it was cheap and worth more money ,
那 他 想法 它 曾是 便宜的 和 值得 更多的 钱 ，

他认为这东西很便宜，而且物有所值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and that it was reported in the country ,
和 那 它 曾是 据报道 在 这 国家 ,

据报道，该国也出现了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] ,
that the said Elizabeth Downie was wearing rings of Serjeant Davies's ,
那 这 说 伊丽莎白 唐尼 曾是 穿着 戒指 的 中士 戴维斯的 ,

据称，伊丽莎白·唐尼当时戴着戴维斯中士的戒指。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['eni] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] : [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ædz] ,
but he never saw her have any but that one : And further adds ,
但 他 绝不 锯 她 有 任何 但 那 一 : 和 更远 添加 ,

但他从未见过她有除那一个以外的其他东西：他还补充道，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs]
that he never heard any other suspected of the murder of Serjeant Davies
那 他 绝不 听到 任何 其他 怀疑 的 这 谋杀 的 中士 戴维斯
[bʌt; bət][ðə; ði]['pænəlz] ,
but the panels ,
但 这 面板 ,

他从未听说过除陪审团之外还有其他人涉嫌谋杀戴维斯中士。

[ɪk'sept] [wʌns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['keɪtərəz] ; [ænd; ənd]
except once , that it was suspected to have been done by caterers ; and
除了 一次 , 那 它 曾是 怀疑 到 有 到过 完毕 经过 餐饮服务商 ; 和
[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ,
he also heard ,
他 还 听到 ,

只有一次，怀疑是餐饮服务商所为；他还听说，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
for a twelvemonth after Serjeant Davies was amissing , that he had
为了 一个 十二个月 后 中士 戴维斯 曾是 缺失 , 那 他 有
[dɪ'zɜːtɪd] ;
deserted ;
荒凉的 ;

在戴维斯中士失踪后的十二个月里，有人指控他擅离职守；

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [ɔː(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
nevertheless the general report or belief of the country was , that the two
尽管如此 这 一般的 报告 或者 信仰 的 这 国家 曾是 , 那 这 二
['pænəlz][hæd; həd] ['mɜːdə] [hɪm] .
panels had murdered him .
面板 有 被谋杀 他 .

然而，全国普遍的说法或看法是，这两个小组谋杀了他。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['piːtə(r)][mək'næb] .
(Signed) Peter MacNab .
(签名) 彼得 麦克纳布 .

（签名）彼得·麦克纳布。

- ['freɪzə(r)] .
Alexr Fraser .
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

['ɪzəʊbel]['iːgəʊ] , [ɪn] - , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , [ɔː(r)] [ˌðeə'baɪ] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Compeared Isobel Ego , in Teantoul , aged eighteen years , or thereby , solemnly sworn ,
比较 伊莎贝尔 自我 , 在 - , 老年人 十八 年 , 或者 从而 , 庄严地 宣誓 ,

伊莎贝尔·伊戈（Isobel Ego）女士，在蒂安图尔（Teantoul）年满十八岁，郑重宣誓：

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [swɔːn]
purged of malice and partial council , examined and interrogate by the sworn
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 经过 这 宣誓
[ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed] ,
interpreter aforesaid ,
翻译 上述 ,

经上述宣誓翻译人员审查和讯问，已清除恶意和偏袒之嫌。

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] -
Depones , That about four years ago she found upon the Hill of Christie a silver -
证人 , 那 关于 四 年 前 她 成立 之上 这 爬坡道 的 克里斯蒂 一个 银 -
[leɪst] [hæt] ,
laced hat ,
系带 帽子 ,

证人称，大约四年前，她在克里斯蒂山上发现了一顶银边帽。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['bʌt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [hæt][ʃiː; ʃi] ['kærid] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
with a silver - button on it ; which hat she carried home to her master ,
和 一个 银 - 按钮 在 它 ; 哪个 帽子 她 携带 家 到 她 掌握 ,

帽子上有一个银纽扣；她把这顶帽子带回家给了她的主人。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld][ɪn] [ɪnvɛri] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Alexander Macdonald in Inverey , and delivered it to him .
亚历山大 麦克唐纳 在 因弗里 , 和 发表 它 到 他 .

亚历山大·麦克唐纳在因弗里，并把它交给了他。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] [ʃiː; ʃi]
And this is the truth , as she shall answer to God ; and depones she
和 这 是 这 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 ; 和 证人 她
['kænɒt] [raɪt] .
cannot write .
不能 写 .

这就是她将要向上帝交代的真相；她作证说自己不会写字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːˌsed] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
And this deposition is subscribed by the foresaid sworn interpreter .
和 这 沉积 是 已订阅 经过 这 前述 宣誓 翻译 .

上述宣誓翻译人员签署了这份证词。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzə(r)] .
Alexr Fraser .
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd]
Compeared Alexander Macdonald , in Inverey , aged thirty years and
比较 亚历山大 麦克唐纳 , 在 因弗里 , 老年人 三十 年 和
['ʌpwədz] , ['mærid] ; ['sɒləmli] [swɔːn] ,
upwards , married ; solemnly sworn ,
向上 , 已婚 ; 庄严地 宣誓 ,

亚历山大·麦克唐纳，居住在因弗里，三十岁及以上，已婚；郑重宣誓，

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəɡeɪt] , [dɪ'pəʊn] ,
purged of malice and partial council , examined and interrogate , Depones ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 , 证人 ,
[ðæt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ,
That about four or five years ago ,
那 关于 四 或者 五 年 前 ,

经审查和讯问，证人表示，大约四五年前，

['ɑːftə(r)] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] - [meɪd] , ['ɪzəʊbel] ['iːɡəʊ] , [ðə; ði]
after Serjeant Davies was amissing , his servant - maid , Isobel Ego , the
后 中士 戴维斯 曾是 缺失 , 他的 仆人 - 女佣 , 伊莎贝尔 自我 , 这
[ɪ'miːdiət] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,
immediate preceding witness ,
即时 前 证人 ,

在戴维斯中士失踪后，他的女仆伊莎贝尔·伊戈（即前一位证人）

['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ɪnvɛri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] , [wen] [ðə; ði]
being sent to the hills of Inverey to look for some horses , when the
存在 发送 到 这 丘陵 的 因弗里 到 看 为了 一些 马匹 , 什么时候 这
[sed] ['sɜːvənt] - [meɪd] [rɪ'tɜːnd] ,
said servant - maid returned ,
说 仆人 - 女佣 返回 ,

奉命前往因弗雷山寻找马匹，当这位女仆返回时，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] - [waɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ,
she told the deponent's wife , as she told him ,
她 讲述 这 - 妻子 , 作为 她 讲述 他 ,

她告诉了证人妻子，就像她告诉证人本人一样：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
that she had come home richer than she went out ,
那 她 有 来 家 更富有 比 她 去 出去 ,

她回家时比出门时更富有了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - [leɪst] [hæt] : [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sed]
having found in the hill a silver - laced hat : That his wife , upon seeing the said
拥有 成立 在 这 爬坡道 一个 银 - 系带 帽子 : 那 他的 妻子 , 之上 看到 这 说
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

在山坡上发现了一顶银边帽子；他的妻子看到这顶帽子后，

[hæd; həd] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] [hæt] ,
had no peace of mind , believing it to be Serjeant Davies's hat ,
有 不 和平 的 头脑 , 相信 它 到 是 中士 戴维斯的 帽子 ,

他心神不宁，认为那是戴维斯中士的帽子。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] : [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] ,
and desired it might be put out of her sight : That the deponent ,
和 想要的 它 可能 是 放 出去 的 她 视线 : 那 这 证人 ,

并希望它能从她的视线中消失：证人，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [həʊm] ,
who was abroad , having come home ,
WHO 曾是 国外 , 拥有 来 家 ,

他之前在国外，现在已经回国了。

[tʊk] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːn] [wɪtʃ] [rʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]
took the hat and put it below a stone near to a burn which run by his
采取 这 帽子 和 放 它 以下 一个 石头 靠近 到 一个 烧伤 哪个 跑步 经过 他的
- ,
shealling ,
- ,

拿起帽子，把它放在他家棚屋旁一条小溪边的一块石头下面。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðen] [wɒz; wəz] : [ðæt] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
where his wife then was : That the hat was carried away from under the
在哪里 他的 妻子 然后 曾是 : 那 这 帽子 曾是 携带 离开 从 在下面 这
[sed] [stəʊn] ,
said stone ,
说 石头 ,

当时他的妻子也在那里：帽子是从那块石头底下被拿走的。

[bʌt; bət] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [nəʊz] [nɒt] .
but who it was that carried it off the deponent knows not .
但 WHO 它 曾是 那 携带 它 离开 这 证人 知道 不是 .

但证人并不知道是谁把它带走了。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] [hiː; hi]
And this is the truth , as he shall answer to God ; and depones he
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 ; 和 证人 他
['kænɒt] [raɪt] .
cannot write .
不能 写 .

这是事实，他将向上帝作证；他作证说他不会写字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
And this deposition is signed by the said sworn interpreter .
和 这 沉积 是 签名 经过 这 说 宣誓 翻译 .

这份证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzə(r)] .
Alexr Fraser .
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

['dɒnld] ['daʊni] , [æt; ət][ðə; ði][mɪln][ɒv; əv] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)] [ˌðeə'baɪ] ; ['sɒləmli]
Donald Downie , at the miln of Inverey , aged thirty years or thereby ; solemnly
唐纳德 唐尼 , 在 这 米尔恩 的 因弗里 , 老年人 三十 年 或者 从而 ; 庄严地
[swɔːn] ,
sworn ,
宣誓 ,

唐纳德·唐尼，在因弗里磨坊，三十岁左右；郑重宣誓，

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed] ,
purged of malice and partial council , by the sworn interpreter aforesaid ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 经过 这 宣誓 翻译 上述 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,
and by him interrogate ,
和 经过 他 审问 ,

经上述宣誓翻译人员清除恶意和偏袒之意，并由其进行审问，

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [kɔːn] ,
Depones , That he was loading his horse with corn ,
证人 , 那 他 曾是 加载中 他的 马 和 玉米 ,

证人称，他当时正在给马匹装载玉米。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [mɪln] [ɒv; əv] [ɪnvɛri] ,
to be carried into the barnyeard at the miln of Inverey ,
到 是 携带 进入 这 - 在 这 米尔恩 的 因弗里 ,

将被运到因弗里磨坊的谷仓院子里，

[ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] :
upon that day that Serjeant Davies was amissing :
之上 那 天 那 中士 戴维斯 曾是 缺失 :

戴维斯中士失踪的那天：

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] ['sʌnset] [hiː; hi] [hɜːd] [θriː] ['gʌnʃɔt] ,
That between the midday and sunset he heard three gunshots ,
那 之间 这 正午 和 日落 他 听到 三 枪声 ,

从中午到日落之间，他听到了三声枪响。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] :
but cannot tell from what particular place the sound came :
但 不能 告诉 从 什么 特别的 地方 这 声音 来了 :

但无法判断声音是从哪个具体位置传来的：

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
That the three shots were pretty near one another ,
那 这 三 镜头 是 漂亮的 靠近 一 其他 ,

这三张照片的拍摄时间非常接近。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and all within less than a quarter of an hour .
和 全部 之内 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

这一切都在不到一刻钟的时间内完成。

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] , ['laɪbld] ,
Depones , That the Hill of Christie , libelled ,
证人 , 那 这 爬坡道 的 克里斯蒂 , 诽谤 ,

证人称，克里斯蒂山诽谤，

[ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ˌðeər'ɒv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
is about a mile's distance to the entrance thereof from the place where he
是 关于 一个 英里 距离 到 这 入口 其中 从 这 地方 在哪里 他
[ðen] [wɒz; wəz] ,
then was ,
然后 曾是 ,

从他当时所在的地方到入口大约有一英里远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
and that it will be at least three miles from there to the place where
和 那 它 将要 是 在 至少 三 英里 从 那里 到 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
the bones were found .
这 骨头 是 成立 .

从那里到发现骸骨的地方至少有三英里。

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['ɪzəʊbel]['iːgəʊ] , [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,
Depones , That he was told that Isobel Ego , a preceding witness ,
证人 , 那 他 曾是 讲述 那 伊莎贝尔 自我 , 一个 前 证人 ,

证人称，他被告知，先前的证人伊莎贝尔·伊戈

[faʊnd] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] :
found a hat in the Hill of Christie , which she brought home and delivered to her master :
成立 一个 帽子 在 这 爬坡道 的 克里斯蒂 , 哪个 她 带来 家 和 发表 到 她 掌握 :

她在克里斯蒂山上捡到一顶帽子，带回家交给了她的主人：

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnsaɪd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] :
That he heard her master hid it at the Burnside , under a stone :
那 他 听到 她 掌握 隐藏 它 在 这 伯恩赛德 , 在下面 一个 石头 :

他听说她的主人把它藏在伯恩赛德的一块石头下面：

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɛən] [ɒv; əv] [ɪnvɛri] [faʊnd] [ðə; ði] [sed] [hæt] ,
That some time thereafter some of the bairns of Inverey found the said hat ,
那 一些 时间 此后 一些 的 这 孩子们 的 因弗里 成立 这 说 帽子 ,

此后不久，因弗里的一些孩子发现了那顶帽子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ðə; ði] - ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and brought it to his the deponent's father's house , where he saw it ;
和 带来 它 到 他的 这 - 父亲的 房子 , 在哪里 他 锯 它 ;

然后把它带到证人父亲的家中，在那里他看到了它；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ['laɪbld] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [dɪ'pəʊn] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the hat libelled being shown to him , depones , he having inspected it ,
和 这 帽子 诽谤 存在 所示 到 他 , 证人 , 他 拥有 检查 它 ,

证人作证说，被诽谤的帽子被拿给他看，他仔细检查过后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
That it is the same hat which was so brought to his father's house ,
那 它 是 这 相同的 帽子 哪个 曾是 所以 带来 到 他的 父亲的 房子 ,

正是这顶帽子，当年被带到他父亲家里的那顶。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [diː] . [ə; eɪ] . [ˌðeər'ɒn] [æt; ət] [di'pəun] ,
and pointed out the letters D . A . thereon at deponing ,
和 尖 出去 这 信件 D . 一个 . 其上 在 宣誓 ,

并在作证时指出了上面的字母DA，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [sed] [hæt][tuː; tə][dʒeɪmz] [smɔːl] , ['fæktə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - .
and that he himself delivered the said hat to James Small , factor on the estate of Strowan .
和 那 他 他自己 发表 这 说 帽子 到 詹姆斯 小的 , 因素 在 这 财产 的 - .

他本人将那顶帽子交给了斯特罗恩庄园的管家詹姆斯·斯莫尔。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzə(r)] .
Alexr Fraser .
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

[dʒɒn] [kʊk] , - [æt; ət] [ˌbreɪ'mɑː] ['kɑːs(ə)l] , [eɪdʒd] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [səu'luːtəs] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
John Cook , barrackmaster at Braemar Castle , aged thirty years and upwards , solutus , solemnly sworn ,
约翰 厨师 , - 在 布雷马尔 城堡 , 老年人 三十 年 和 向上 , 解决方案 , 庄严地 宣誓 ,

约翰·库克，布雷马城堡兵营长，三十岁及以上，宣誓就职，郑重宣誓

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] ,
purged of malice and partial council , examined and interrogate , Depones ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 , 证人 ,

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问，证人

[ðæt] [ðə; ði] [hæt] ['laɪbld] [naʊ] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['dɒnld] ['daʊni] ,
That the hat libelled now shown to him , was delivered by Donald Downie ,
那 这 帽子 诽谤 现在 所示 到 他 , 曾是 发表 经过 唐纳德 唐尼 ,

他现在看到的这顶被诽谤的帽子，是由唐纳德·唐尼送来的。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] , [tuː; tə] [dʒeɪmz] [smɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [tʃɑːlz] ,
the preceding witness , to James Small , before designed , at the house of one Charles ,
这 前 证人 , 到 詹姆斯 小的 , 前 设计 , 在 这 房子 的 一 查尔斯 ,

前述证人，向詹姆斯·斯莫尔，事先设计，在查尔斯的家中，

[ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] [ɒv; əv] [ˌbreɪ'mɑː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [dɪ'pəʊnənt] [baɪ] ['mɪstə(r)] [smɔːl] ,
in Castletown of Braemar , and was delivered to the said deponent by Mr Small ,
在 卡斯尔敦 的 布雷马尔 , 和 曾是 发表 到 这 说 证人 经过 先生 小的 ,

在布雷马尔的卡斯尔敦，由斯莫尔先生交付给上述证人，

[tuː; tə] [biː; bi] [kept] [baɪ] [hɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ;
to be kept by him till it should be called for ;
到 是 保留 经过 他 直到 它 应该 是 称为 为了 ;

由他保管，直到需要时再取用；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
and that he brought it along with him to town ,
和 那 他 带来 它 沿着 和 他 到 镇 ,

他把它带到了镇上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [diː] . [ə; eɪ] . [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ˌðeər'ɒn] ,
and he knows it to be the same by the letters D . A . which he often observed thereon ,
和 他 知道 它 到 是 这 相同的 经过 这 信件 D . 一个 . 哪个 他 经常 观察到 其上 ,

他通过经常在上面看到的字母DA知道它们是一样的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [di'pəun] :
and now at deponing :
和 现在 在 宣誓 :

现在到了作证的时候：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] ['ɑːftə(r)]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [sprʌŋ] [ʌp] , [ðæt] [wʌn] ['lɛvɪŋstən] ,
Depones , That after Serjeant Davies was amissing , a report sprung up , that one Levingston ,
证人 , 那 后 中士 戴维斯 曾是 缺失 , 一个 报告 弹簧 向上 , 那 一 莱文斯顿 ,

证人作证说，在戴维斯中士失踪后，有一份报告称，莱文斯顿……

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs][æt; ət][hɪm] , [hæd; həd] ['məːdə] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] ,
a soldier , having a prejudice at him , had murdered him ; but , upon enquiry ,
一个 士兵 , 拥有 一个 偏见 在 他 , 有 被谋杀 他 ; 但 , 之上 询问 ,

一名士兵因对他怀有偏见而将其杀害；但经调查，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
it being found , who had had leave of absence ,
它 存在 成立 , WHO 有 有 离开 的 缺席 ,

经查明，此人曾请过假。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ;
returned to the garrison the afternoon of that day on which the Serjeant was amissing ;
返回 到 这 驻军 这 下午 的 那 天 在 哪个 这 中士 曾是 缺失 ;

在军士长失踪当天下午，他返回了驻军；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ˌðeər'ɒn] [siːst] ,
the report thereon ceased ,
这 报告 其上 停止 ,

相关报道就此停止。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ɪnvɛri] .
and about ten days thereafter it was reported that the Serjeant had been murdered by two young men about Inverey .
和 关于 十 天 此后 它 曾是 据报道 那 这 中士 有 到过 被谋杀 经过 二 年轻的 男人 关于 因弗里 .

大约十天后，有报道称，这名中士在因弗里附近被两名年轻人谋杀。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] [ə'mɪsɪŋ] ,
And about a year and a half after the Serjeant had been amissing ,
和 关于 一个 年 和 一个 一半 后 这 中士 有 到过 缺失 ,

大约在军士长失踪一年半之后，

[hiː; hi] [hɜːd] ['dʌŋkən] [klɑːk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [nemd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he heard Duncan Clerk the panel named as one of them ,
他 听到 邓肯 职员 这 控制板 命名 作为 一 的 他们 ,

他听到邓肯·克拉克被列为小组成员之一。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pæn(ə)l]
but never heard any thing of Alexander Macdonald , the other panel
但 绝不 听到 任何 事物 的 亚历山大 麦克唐纳 , 这 其他 控制板
,
,
,

但从未听说过另一位小组成员亚历山大·麦克唐纳的消息。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌbrei'mɑː] [ɪn][sep'tembə(r)][lɑːst] .
till he was committed prisoner to the Castle of Braemar in September last .
直到 他 曾是 坚定的 囚犯 到 这 城堡 的 布雷马尔 在 九月 最后的 .

直到去年九月他被囚禁在布雷马城堡。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) [dʒɒn] [kʊk] .
(Signed) John Cook .
(签名) 约翰 厨师 .

（签名）约翰·库克。

[hjuː] [dæl'rɪmpḷ] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

[dʒɒn][grɑːnt] , [ɪn] - , [eɪdʒd] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , ['mærid] , ['sɒləmli]
Compeared John Grant , in Altalaat , aged forty years and upwards , married , solemnly
比较 约翰 授予 , 在 - , 老年人 四十 年 和 向上 , 已婚 , 庄严地
[swɔːn] ,
sworn ,
宣誓 ,

约翰·格兰特先生，居住在阿尔塔拉特，四十岁以上，已婚，郑重宣誓，

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'pəʊn] ,
purged of malice and partial council , examined and interrogate : Depones ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 : 证人 ,

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问：证人

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['pænəlz] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]
That both the panels lodged in his house upon the night of the twenty - seventh
那 两个都 这 面板 已提交 在 他的 房子 之上 这 夜晚 的 这 二十 - 第七
[ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
of September ,
的 九月 ,

9月27日晚，两块木板被放置在他家中。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] :
one thousand seven hundred and forty - nine :
一 千 七 百 和 四十 - 九 :

一千七百四十九：

[ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['brekfəst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪŋ] , [wɪð] [hɪm] ;
That next morning they breakfasted , after the sun rising , with him ;
那 下一个 早晨 他们 早餐 , 后 这 太阳 上升 , 和 他 ;

第二天早上，太阳升起后，他们和他一起吃了早餐；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪklməs] [feə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and as he was going to a Michaelmas fair , when he came out of his house ,

和 作为 他 曾是 去 到 一个 米迦勒节 公平的 , 什么时候 他 来了 出去 的 他的 房子 ,

当他要去参加米迦勒节集市时，当他走出家门时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['pænəlz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,

he looked and saw the two panels at his door , each having a gun in his hand ,

他 看起来 和 锯 这 二 面板 在 他的 门 , 每个 拥有 一个 枪 在 他的 手 ,

他抬头一看，发现门口站着两个门卫，每个门卫手里都拿着一把枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

and they told him that they intended to go a deer hunting ,

和 他们 讲述 他 那 他们 故意的 到 去 一个 鹿 打猎 ,

他们告诉他，他们打算去猎鹿。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,

but did not mention to what place : That the deponent accordingly went to the fair ,

但 做过 不是 提到 到 什么 地方 : 那 这 证人 因此 去 到 这 公平的 ,

但并未提及去了哪里：证人因此去了集市。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [həʊm] ,

and returned in about four days home ,

和 返回 在 关于 四 天 家 ,

大约四天后返回家中。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,

and then heard that a soldier who had been upon some of the hills was amissing ,

和 然后 听到 那 一个 士兵 WHO 有 到过 之上 一些 的 这 丘陵 曾是 缺失 ,

然后听说，一名曾在山上巡逻的士兵失踪了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] :

and in a very short time heard it was Serjeant Davies :

和 在 一个 非常 短的 时间 听到 它 曾是 中士 戴维斯 :

很快我就听说是戴维斯中士：

[ðæt] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊn] [men] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ;

That at first it was rumoured that some of the Serjeant's own men had killed him ;

那 在 第一的 它 曾是 传闻 那 一些 的 这 - 自己的 男人 有 被杀 他 ;

起初有传言说，是中士自己的一些手下杀死了他；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtlɔːz] ;

and afterwards that he had been killed by some outlaws ;

和 然后 那 他 有 到过 被杀 经过 一些 亡命之徒 ;

后来得知他被一些不法之徒杀害了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klætə] [ðæt] [ðə; ði]['pænəlz][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] : [dɪ'pəʊn] ,
and after that it was clattered that the panels had killed him : Depones ,
和 后 那 它 曾是 咔嗒咔嗒地 那 这 面板 有 被杀 他 : 证人 ,

之后便传来消息，说那些木板砸死了他：德波内斯，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['pænəlz] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ə'bʌv] ,
That the night the panels lodged with him as above ,
那 这 夜晚 这 面板 已提交 和 他 作为 多于 ,

当晚，那些面板就按上述方式存放在他那里。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
one of them talked of going the next morning in quest of horses for
一 的 他们 谈话 的 去 这 下一个 早晨 在 寻求 的 马匹 为了

['liːdɪŋ] [ɪn] [kɔːn] ,
leading in corn ,
领导 在 玉米 ,

其中一人说第二天一早要去寻找马匹来放牧玉米。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [frɒm; frəm] [weə(r)] .
without mentioning from where .
没有 提及 从 在哪里 .

没有说明来源地。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] , [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
This deposition signed by Duncan Campbell , sworn interpreter .
这 沉积 签名 经过 邓肯 坎贝尔 , 宣誓 翻译 .

这份证词由宣誓翻译员邓肯·坎贝尔签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] [dæl'rɪmpḷ] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

[dʒɒn][grɑːnt] , [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɒn][grɑːnt][ɪn] - , [eɪdʒd] ['twenti] [j'iəz] ,
John Grant , son to the said John Grant in Altalaat , aged twenty years ,
约翰 授予 , 儿子 到 这 说 约翰 授予 在 - , 老年人 二十 年 ,

约翰·格兰特，上述约翰·格兰特之子，居住在阿尔塔拉特，20岁。

['sɒləmli] [swɔːn] , [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)]
solemnly sworn , purged of malice and partial council , by the sworn interpreter
庄严地 宣誓 , 已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 经过 这 宣誓 翻译

[ə'fɔːsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

由上述宣誓翻译员郑重宣誓，摒弃恶意和偏袒之心，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['pænəlz] ,
and by him interrogate : Depones , That he knows the panels ,
和 经过 他 审问 : 证人 , 那 他 知道 这 面板 ,

并由他质问：证人，他知道面板，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ][ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
and that they lodged with his father the night of the twenty - seventh of September ,
和 那 他们 已提交 和 他的 父亲 这 夜晚 的 这 二十 - 第七 的 九月 ,

他们于9月27日晚在他父亲家借宿。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [naɪn] :
one thousand seven hundred and forty - nine :
一 千 七 百 和 四十 - 九 :

一千七百四十九：

[ðæt] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['pænəlz] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,
That next morning the panels , each of them having a gun ,
那 下一个 早晨 这 面板 , 每个 的 他们 拥有 一个 枪 ,

第二天早上，那些小组成员，每个人都有一把枪，

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [klɑ:k] [ə; eɪ] [greɪ] [plæd] [ə'baʊt] [hɪm] , [went] [ʌp] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ,
and Duncan Clerk a grey plaid about him , went up the water to the hill of Gleneye ,
和 邓肯 职员 一个 灰色的 格子图案 关于 他 , 去 向上 这 水 到 这 爬坡道 的 - ,

邓肯·克拉克身披灰色格子呢大衣，沿着水路走到格伦艾山上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] :
which is about a mile and a half distant from the hill of Christie :
哪个 是 关于 一个 英里 和 一个 一半 遥远 从 这 爬坡道 的 克里斯蒂 :

距离克里斯蒂山大约一英里半远：

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [də'rekt] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [lɑ:st] [nemd] ;
That the road they took was not the direct road to the hill last named ;
那 这 路 他们 采取 曾是 不是 这 直接的 路 到 这 爬坡道 最后的 命名 ;

他们走的那条路并不是通往最后提到的那座山的直接道路；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [li:d] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔ:nz] :
and before they went they said they were going a deer hunting and for horses to lead in their corns :
和 前 他们 去 他们 说 他们 是 去 一个 鹿 打猎 和 为了 马匹 到 带领 在 他们的 玉米 :

他们临走前说，他们要去打猎，还要牵马去玉米地里放牧。

[ðæt] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ðæt] ['sɑ:dʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,
That three or four days after this , they heard that Serjeant Davies was amissing ,
那 三 或者 四 天 后 这 , 他们 听到 那 中士 戴维斯 曾是 缺失 ,

三四天后，他们听说戴维斯中士失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['krɪsti] ;
and that he was killed in the hill of Christie ;
和 那 他 曾是 被杀 在 这 爬坡道 的 克里斯蒂 ;

他在克里斯蒂山被杀；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ,
but the last part of this he did not hear till some time ,
但 这 最后的 部分 的 这 他 做过 不是 听到 直到 一些 时间 ,

但他过了一段时间才听到最后一部分内容。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
a year or two thereafter .
一个 年 或者 二 此后 .

一两年后。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is truth , as he shall answer to God .
和 这 是 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这是事实，他将向上帝交代。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] [dæl'rɪmpḷ] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

['elspeθ] [mə'kɑːrə] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [leɪt] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz] ,
Elspeth Macara , in Inverey , late servant to Duncan Clerk , one of the panels ,
埃尔斯佩思 玛卡拉 , 在 因弗里 , 晚的 仆人 到 邓肯 职员 , 一 的 这 面板 ,

埃尔斯佩思·麦卡拉，在因弗里，邓肯·克拉克的已故女仆，是其中一块镶板的主人。

[eɪdʒd] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] ; ['sɒləmli] [swɔːn] , [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
aged thirty - two years ; solemnly sworn , purged of malice and partial council ,
老年人 三十 - 二 年 ; 庄严地 宣誓 , 已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,
[æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
as aforesaid ,
作为 上述 ,

32岁；郑重宣誓，已洗清恶意和偏袒之嫌，如前所述，

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and interrogate , Depones , That she was fellow - servant , about three years ago ,
和 审问 , 证人 , 那 她 曾是 同伴 - 仆人 , 关于 三 年 前 ,
[wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,
with Alexander Macgillies ,
和 亚历山大 - ,

并询问证人，她大约三年前曾与亚历山大·麦吉利斯一起做过仆人。

[ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] , [ɪn] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ðə; ði]['pænəlz] [haʊs] :
a preceding witness , in Duncan Clerk , the panel's house :
一个 前 证人 , 在 邓肯 职员 , 这 小组的 房子 :

在邓肯·克拉克（Duncan Clerk）的证人席上，小组的一名证人作证如下：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændərz][hændz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [rɪŋ] ,
That she once saw in the said Alexander's hands a yellow ring ,
那 她 一次 锯 在 这 说 亚历山大的 双手 一个 黄色的 戒指 ,

她曾见过亚历山大手中拿着一枚黄色的戒指，

[bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l]
but knows not if it was gold , with a knob upon it of the same metal
但 知道 不是 如果 它 曾是 金子 , 和 一个 旋钮 之上 它 的 这 相同的 金属
;
;
;

但他不知道它是不是金的，上面还有一个同样金属的把手；

[wɪtʃ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] .
which ring she frequently observed on the finger of the wife of the said Duncan Clerk .
哪个 戒指 她 频繁地 观察到 在 这 手指 的 这 妻子 的 这 说 邓肯 职员 .

她经常看到邓肯书记员的妻子手指上戴着那枚戒指。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [nɒb] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
And further depones , That the said knob was bigger above and smaller below ,
和 更远 证人 , 那 这 说 旋钮 曾是 大 多于 和 较小的 以下 ,

并进一步作证，所述旋钮上部较大，下部较小。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] .
and shaped something like a heart .
和 形状 某物 喜欢 一个 心 .

形状像一颗心。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɒd] .
And this is truth , as she shall answer to God .
和 这 是 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 .

这就是她将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
This deposition signed by the above interpreter .
这 沉积 签名 经过 这 多于 翻译 .

上述翻译人员签署了这份证词。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] [dæl'rɪmpḷ] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

[dʒɒn] - , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ; [huː] ['biːɪŋ] ['sɒləmli] [swɔːn] ,
John Growar , in Inverey , aged fifty years and upwards , a widower ; who being solemnly sworn ,
约翰 - , 在 因弗里 , 老年人 五十 年 和 向上 , 一个 鳏夫 ; WHO 存在 庄严地 宣誓 ,

约翰·格罗尔，居住在因弗里，五十岁以上，是一位鳏夫；他郑重宣誓，

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
purged of partial council , and interrogate , Depones , That upon the 28th of September ,
已清除 的 部分的 理事会 , 和 审问 , 证人 , 那 之上 这 28th 的 九月 ,

经清除部分议员并进行质询，证人作证称，于9月28日，

- , [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glen] [kɔːld] - ,
1749 , the deponent having gone to a glen called Glenconie ,
- , 这 证人 拥有 已消失 到 一个 格伦 称为 - ,

1749年，证人曾到过一个名叫格伦科尼的山谷，

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːnz] , [hiː; hi] [met] [wɪð] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ,
to bring home his horses to lead in the corns , he met with Serjeant Davies ,
到 带来 家 他的 马匹 到 带领 在 这 玉米 , 他 遇见 和 中士 戴维斯 ,

为了把马牵回家去玉米地里放牧，他与戴维斯中士见了面。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔː(r)] ;
of whom he had some acquaintance before ;
的 谁 他 有 一些 熟人 前 ;

他之前就认识其中一人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
and he had at that time a good deal of conversation with him ,
和 他 有 在 那 时间 一个 好的 交易 的 对话 和 他 ,

当时他和他进行了多次交谈。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɑːtn] [kəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [tuː; tə] [drɒp] ,
particularly with relation to a tartan coat which the Serjeant had observed the deponent to drop ,
特别 和 关系 到 一个 格子呢 外套 哪个 这 中士 有 观察到 这 证人 到 降低 ,

特别是关于法官观察到证人丢弃的那件格子呢外套。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['strɪktli] [in'dʒɔin] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] :
and after strictly enjoining him not to use it again , dismissed him , instead of making him prisoner :
和 后 严格 禁止 他 不是 到 使用 它 再次 , 解雇 他 , 反而 的 制作 他 囚犯 :

在严厉警告他不得再次使用之后，便将他释放，而不是囚禁他。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] ,
That the deponent went home with his horses , and saw no more of the Serjeant ,
那 这 证人 去 家 和 他的 马匹 , 和 锯 不 更多的 的 这 中士 ,

证人带着他的马回家了，之后再也没有见过那位军士长。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ,
who was alone ; and that their meeting was about an hour after sunrising ,
WHO 曾是 独自的 ; 和 那 他们的 会议 曾是 关于 一个 小时 后 日出 ,

他当时独自一人；他们的会面时间大约在日出后一小时。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['nɒlɪdʒ] : [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
to the best of the deponent's knowledge : That some time thereafter , about four years ago ,
到 这 最好的 的 这 - 知识 : 那 一些 时间 此后 , 关于 四 年 前 ,

据证人所知：此后不久，大约四年前，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [mək'fɜːrsən] ['eɪliəs] - , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
he was told by Alexander Macpherson alias M'Gillies , a former
他 曾是 讲述 经过 亚历山大 麦克弗森 别名 - , 一个 以前的
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

前证人亚历山大·麦克弗森（化名麦吉利斯）告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] - [ɡəʊst] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , - , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd]
that the Serjeant's ghost had appeared to him , M'Gillies , and had desired
那 这 - 鬼 有 出现 到 他 , - , 和 有 想要的
[hɪm][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ,
him to bury his ,
他 到 埋葬 他的 ,

麦吉利斯说，那位军士长的鬼魂曾出现在他面前，并希望他埋葬自己的亲人。

[ðə; ði] - , [bəʊnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɒnld] ['fɑːrkərˌsʌn] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
the Serjeant's , bones , and to bring Donald Farquharson , also a former
这 - , 骨头 , 和 到 带来 唐纳德 法夸尔森 , 还 一个 以前的
['wɪtnəs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət]
witness , along with him ; but
证人 , 沿着 和 他 ; 但

带上警长的遗骸，以及另一位前证人唐纳德·法夸尔森；但

- [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
M'Gillies at that time did not mention the place where the bones were to
- 在 那 时间 做过 不是 提到 这 地方 在哪里 这 骨头 是 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

当时的麦吉利斯并没有提及发现骸骨的地点。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ðæt] [ðə; ði] - [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
but afterwards told the deponent that the Serjeant's bones were found in the
但 然后 讲述 这 证人 那 这 - 骨头 是 成立 在 这
[pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm] ;
place to which the ghost had directed him ;
地方 到 哪个 这 鬼 有 指导 他 ;

但后来告诉证人，在鬼魂指引他去的地方发现了这位军士长的遗骸；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [tə'ɡeðə(r)] ,
and one day the said M'Gillies and the deponent being in the hill together ,
和 一 天 这 说 - 和 这 证人 存在 在 这 爬坡道 一起 ,

有一天，麦吉利斯和证人一起在山上，

[hiː; hi] , - , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
he , M'Gillies , pointed to him the place where they were found ,
他 , - , 尖 到 他 这 地方 在哪里 他们 是 成立 ,

麦吉利斯指给他看他们被发现的地方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [met] ['sɑːdʒ(ə)nt]
which was not far from the place in which he had formerly met Serjeant
哪个 曾是 不是 远的 从 这 地方 在 哪个 他 有 以前 遇见 中士
['deɪvɪs] ,
Davies ,
戴维斯 ,

离他之前遇到戴维斯中士的地方不远。

[ə'pɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ə'fɔːsed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['leɪbərɪŋ]
upon the 28th of September aforesaid ; and that two years ago , in labouring
之上 这 28th 的 九月 上述 ; 和 那 二 年 前 , 在 劳动
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

即上述9月28日；以及两年前，在劳动时期，

[ðə; ði] [sed] - [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [gəʊst] [keɪm] [tuː; tə] - ['maːstəz] [haʊs] ,
the said M'Gillies told him that the said ghost came to M'Gillies's master's house ,
这 说 - 讲述 他 那 这 说 鬼 来了 到 - 硕士学位 房子 ,

麦吉利斯告诉他，那个鬼魂曾到过麦吉利斯主人的家里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tʊk] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the door flung open , and took M'Gillies out of the house ,
和 这 门 扔 打开 , 和 采取 - 出去 的 这 房子 ,

门猛地打开，麦吉利斯被冲出了房子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pænəlz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .
and told him that the panels had been his murderers .
和 讲述 他 那 这 面板 有 到过 他的 杀人犯 .

并告诉他，是这些面板杀害了他。

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - , [huː]
Depones , That about two years ago he had a conversation with M'Gillies , who
证人 , 那 关于 二 年 前 他 有 一个 对话 和 - , WHO
[təʊld][hɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

德波内斯说，大约两年前他曾与麦吉利斯有过一次谈话，麦吉利斯告诉他：

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ðen] [hɪz; ɪz]
that one day coming from the hill with Duncan Clerk , the panel , then his
那 一 天 未来 从 这 爬坡道 和 邓肯 职员 , 这 控制板 , 然后 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

有一天，他和邓肯·克拉克、小组，还有他的主人，一起从山上下来。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ɪn][bed] ,
and another time when in bed ,
和 其他 时间 什么时候 在 床 ,

还有一次是在床上，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] ['mɜːdə(r)]
he had a conversation with the said Duncan concerning Serjeant Davies's murder
他 有 一个 对话 和 这 说 邓肯 有关 中士 戴维斯的 谋杀
,
,
,

他曾与邓肯就戴维斯中士被谋杀一事进行过谈话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['dʌŋkən] [meɪd] [wɒz; wəz] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][æn; ən]
and all the answer Duncan made was , What can you say of an
和 全部 这 回答 邓肯 制成 曾是 , 什么 能 你 说 的 一个
[ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ?
unfortunate man ?
不幸 男人 ?

邓肯的回答只有一句：“对于一个不幸的人，你还能说什么呢？”

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['dʌŋkən] [klɑ:k] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,
Depones , That about ten or eleven years ago , Duncan Clerk , the panel ,
证人 , 那 关于 十 或者 十一 年 前 , 邓肯 职员 , 这 控制板 ,

证人说，大约十年前或十一年前，邓肯·克拉克，小组，

[wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['stəʊlən] [sʌm; səm] [ʃi:p] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
was said to have stolen some sheep from one Alexander
曾是 说 到 有 被盗 一些 羊 从 一 亚历山大

['fɑ:rkərˌsʌn] , [ɪn] [ɪnvɛri] ,
Farquharson , in Inverey ,
法夸尔森 , 在 因弗里 ,

据说他从因弗里镇的亚历山大·法夸尔森那里偷了一些羊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] - [kɔ:t] [held] [ə'pɒn] [ðæt] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv]
and there was a Sheriff - court held upon that matter at the Mill of
和 那里 曾是 一个 警长 - 法庭 握住 之上 那 事情 在 这 磨 的

- ,
Achindryne ,
- ,

于是，在阿钦德林磨坊举行了一次治安法庭，审理此事。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] , [bʌt; bət] [dʒɒn] [ju:z] ['eɪliəs] [mdɑ:nəld]
in which nothing was found against the said Duncan , but John Ewes alias M'Donald
在 哪个 没有什么 曾是 成立 反对 这 说 邓肯 , 但 约翰 母羊 别名 麦当劳

[wɒz; wəz] [faɪnd] ,
was fined ,
曾是 罚款 ,

调查结果并未发现邓肯有任何不当行为，但约翰·尤斯（又名麦克唐纳）被处以罚款。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [bɪ'keɪm] ['kɔ:ʃənə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [spi:k]
and the deponent became cautioner for him , that he should never speak
和 这 证人 成为 谨慎 为了 他 , 那 他 应该 绝不 说话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
about it again .
关于 它 再次 .

证人告诫他，永远不要再提起这件事。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) [dʒɒn] - .
(Signed) John Grewer .
(签名) 约翰 - .

（签名）约翰·格鲁尔。

[hju:] [dæl'rɪmpl̩] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

['æŋgəs]['kæmərən] , [ɪn]['iːstə(r)] - , - , [eɪdʒd] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Angus Cameron , in Easter Finart , Rannach , aged thirty years and upwards , solemnly sworn ,
安格斯 卡梅伦 , 在 复活节 - , - , 老年人 三十 年 和 向上 , 庄严地 宣誓 ,

安格斯·卡梅伦，在东芬纳特，兰纳赫，30岁及以上，郑重宣誓，

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] , [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,
purged of malice and partial council , by Duncan Campbell , sworn interpreter , and by him interrogate ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 经过 邓肯 坎贝尔 , 宣誓 翻译 , 和 经过 他 审问 ,

由宣誓就职的翻译邓肯·坎贝尔清除恶意和偏袒之嫌，并由他进行审问。

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] - [fɔː(r)] [j'iəz] [pɑːst] [æt; ət] ['mɪklməs] [lɑːst] ; [ðæt] [ɪz] ,
Depones , That he was in Braemaar four years past at Michaelmas last ; that is ,
证人 , 那 他 曾是 在 - 四 年 过去的 在 米迦勒节 最后的 ; 那 是 ,

证词显示，他四年前的秋季学期在布雷马尔；也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - :
in the year 1749 :
在 这 年 - :

1749年：

[ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [set] [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
That about an hour and a half before sun - set on the 28th of September ,
那 关于 一个 小时 和 一个 一半 前 太阳 - 放 在 这 28th 的 九月 ,

那是9月28日日落前大约一个半小时，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
he being on the hill of Galcharn , on the side thereof ,
他 存在 在 这 爬坡道 的 - , 在 这 边 其中 ,

他当时在加尔查恩山上，就在山坡上，

[sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
saw a man in a blue coat , with a gun in his hand ,
锯 一个 男人 在 一个 蓝色的 外套 , 和 一个 枪 在 他的 手 ,

看到一个穿着蓝色外套的男人，手里拿着一把枪。

[wɪð] [ə; eɪ] [hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] ['edʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a hat which had a white edging about it ,
和 一个 帽子 哪个 有 一个 白色的 边缘 关于 它 ,

他戴着一顶镶有白色边的帽子，

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd] [sɔː] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] ,
he knows not whether it was silver or not ; and saw other two men ,
他 知道 不是 无论 它 曾是 银 或者 不是 ; 和 锯 其他 二 男人 ,

他不知道那东西是不是银子；然后又看见另外两个人，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [huː] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
one of whom was the panel Duncan Clerk , who he had seen upon former occasions ,
一 的 谁 曾是 这 控制板 邓肯 职员 , WHO 他 有 已见 之上 以前的 场合 ,

其中一人是邓肯·克拉克，他以前曾见过此人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['stætʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
and another man of a lower stature than the said Duncan Clerk ,
和 其他 男人 的 一个 降低 身材 比 这 说 邓肯 职员 ,

还有一位地位比邓肯·克拉克低的人，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
coming up the hill towards the first mentioned man , who was distant from him ,
未来 向上 这 爬坡道 向 这 第一的 提及 男人 , WHO 曾是 遥远 从 他 ,

他沿着山坡向上走，朝着前面提到的那个人走去，那个人离他很远。

[ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] , [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,
the deponent , about a gunshot , upon , or near the top of a hill opposite to him ,
这 证人 , 关于 一个 枪声 , 之上 , 或者 靠近 这 顶部 的 一个 爬坡道 对面的 到 他 ,

证人听到一声枪响，枪声来自对面山顶附近。

[ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
the deponent , the name of which he does not know , he being a stranger in that country ;
这 证人 , 这 姓名 的 哪个 他 做 不是 知道 , 他 存在 一个 陌生人 在 那 国家 ;

证人，他不知道其姓名，因为他是该国的外国人；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] , [nemd] ['dʌŋkən] ['kæmərən] ,
that there was another man along with him , the deponent , named Duncan Cameron ,
那 那里 曾是 其他 男人 沿着 和 他 , 这 证人 , 命名 邓肯 卡梅伦 ,

与他同行的还有另一名男子，即证人，名叫邓肯·卡梅伦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['trævələz] ,
and that they were waiting there for other travellers ,
和 那 他们 是 等待 那里 为了 其他 旅行者 ,

他们在那里等待其他旅客。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sed] [kəm'pænjən] [ɪz] [ded] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
and his said companion is dead about three years ago :
和 他的 说 伴侣 是 死的 关于 三 年 前 :

而他所说的同伴大约三年前就去世了：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ,
Depones , That he saw Duncan Clerk , the panel , and his companion , whom he did not ,
证人 , 那 他 锯 邓肯 职员 , 这 控制板 , 和 他的 伴侣 , 谁 他 做过 不是 ,

证人称，他看到了邓肯·克拉克、证人小组以及他的同伴，但他并没有认出那位同伴。

[nɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [klæd] [ɪn] [bluː] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] ;
nor does not know , meet with the man clad in blue , as aforesaid ;
也不 做 不是 知道 , 见面 和 这 男人 覆膜 在 蓝色的 , 作为 上述 ;

也不知道自己是否见过前面提到的那位身穿蓝色衣服的人；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
and after they had stood for some time together , he saw Duncan Clerk ,
和 后 他们 有 站立 为了 一些 时间 一起 , 他 锯 邓肯 职员 ,

他们并肩站了一会儿之后，他看到了邓肯·克拉克。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] , [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd][hænd] ['əʊnli] ,

the panel , strike at the man in blue , as he thought , with his naked hand only ,

这 控制板 , 罢工 在 这 男人 在 蓝色的 , 作为 他 想法 , 和 他的 裸 手 仅有的 ,

面板，正如他所想的那样，只用他赤裸的手，就击中了那个穿蓝色衣服的男人。

[ə'pɒn][ðə; ði] [brest] ; [bʌt; bət] , [ə'pɒn][ðə; ði] [strəʊk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [kraɪ][aʊt] ,

upon the breast ; but , upon the stroke , he heard the man struck cry out ,

之上 这 胸部 ; 但 , 之上 这 中风 , 他 听到 这 男人 击 哭 出去 ,

击中胸膛；但就在击打的瞬间，他听到被打的人喊了一声，

[ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] , [tɜːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] :

and clap his hand upon the place struck , turn about , and go off :

和 拍 他的 手 之上 这 地方 击 , 转动 关于 , 和 去 离开 :

然后他拍了拍被击打的地方，转身离开：

[ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

That the panel Duncan Clerk and the other man stood still for a little ,

那 这 控制板 邓肯 职员 和 这 其他 男人 站立 仍然 为了 一个 小的 ,

邓肯·克拉克和另一名男子站在小组中，一动不动地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ,

and then followed after the man in blue , and saw him ,

和 然后 随后 后 这 男人 在 蓝色的 , 和 锯 他 ,

然后他跟在那个穿蓝色衣服的男人后面，看到了他。

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,

the said Duncan and the other man , each of whom had a gun ,

这 说 邓肯 和 这 其他 男人 , 每个 的 谁 有 一个 枪 ,

邓肯和另一名男子，两人都持有枪支。

['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] : [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

fire at the man in blue : That the two shots were very near one another ;

火 在 这 男人 在 蓝色的 : 那 这 二 镜头 是 非常 靠近 一 其他 ;

向穿蓝色衣服的人开枪：两枪距离非常近；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [fel] : [ðæt] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,

and immediately upon them , the man in blue fell : That Duncan Clerk , the panel ,

和 立即地 之上 他们 , 这 男人 在 蓝色的 跌倒 : 那 邓肯 职员 , 这 控制板 ,

紧接着，那个穿蓝色衣服的男人倒在了他们身上：邓肯·克拉克，小组，

[hæd; həd][ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [greɪ] [plæd] , [wɪð] [sʌm; səm] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

had upon him a grey plaid , with some red in it , whom he saw that same day ,

有 之上 他 一个 灰色的 格子图案 , 和 一些 红色的 在 它 , 谁 他 锯 那 相同的 天 ,

他穿着一件灰色格子呢外套，上面有一些红色的图案，那天他看到了那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ([bʌt; bət] [spəʊk] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,) [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ,

and his companion along with him , (but spoke to none of them ,) about mid - day ,

和 他的 伴侣 沿着 和 他 , (但 辐 到 没有任何 的 他们 ,) 关于 中 - 天 ,

他的同伴也和他一起来了（但他没有和他们任何人说话），大约在中午时分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ;
and that they passed him as he was lying upon the same hill ;
和 那 他们 通过了 他 作为 他 曾是 说谎 之上 这 相同的 爬坡道 ;

他们经过他身边时，他正躺在同一座山上；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ] [taɪmz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
and that both times that same day ,
和 那 两个都 时代 那 相同的 天 ,

而且这两天都是同一天。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
that he had occasion to see the said Duncan Clerk and his companion ,
那 他 有 场合 到 看 这 说 邓肯 职员 和 他的 伴侣 ,

他曾有机会见到邓肯·克拉克及其同伴，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [hɪl] [ɒv; əv] - ,
he was lying in a little hollow upon the side of the said hill of Galcharn ,
他 曾是 说谎 在 一个 小的 空洞的 之上 这 边 的 这 说 爬坡道 的 - ,

他当时躺在加尔查恩山坡上的一个小洼地里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] , ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
in such a manner , as he thinks , neither the said Duncan Clerk ,
在 这样的 一个 方式 , 作为 他 思考 , 两者都不 这 说 邓肯 职员 ,

他认为，以这种方式，既不是邓肯·克拉克，也不是

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [siː] [hɪm] : [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] ,
or his companion did see him : And depones ,
或者 他的 伴侣 做过 看 他 : 和 证人 ,

或者他的同伴看到了他：并作证说，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋ] ['heðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sed] ['hɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] :
That there was no long heather in the said hollow where he was lying :
那 那里 曾是 不 长的 希瑟 在 这 说 空洞的 在哪里 他 曾是 说谎 :

他躺着的那个洼地里，已经没有石楠花了：

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [bluː] [fel] , [ɪn] ['mænə(r)] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
Depones , That after the man in blue fell , in manner above mentioned , the panel Duncan Clerk ,
证人 , 那 后 这 男人 在 蓝色的 跌倒 , 在 方式 多于 提及 , 这 控制板 邓肯 职员 ,

证人作证称，在身穿蓝色衣服的男子以上述方式倒下后，邓肯·克拉克小组，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ;
and his companion , went up to him ;
和 他的 伴侣 , 去 向上 到 他 ;

他的同伴也上前去见他；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stuːp] [daʊn] ,
and as it was the deponent's opinion the man was dead , he saw them stoop down ,
和 作为 它 曾是 这 - 观点 这 男人 曾是 死的 , 他 锯 他们 哈腰 向下 ,

由于证人认为那人已经死了，他看到他们弯下腰。

[ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] ,
and handle his body ; and while they were so employed , he , the deponent ,
和 处理 他的 身体 ; 和 尽管 他们 是 所以 受雇 , 他 , 这 证人 ,

并处理他的遗体；当他们这样做的时候，他，即证人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] : [dɪ'pəʊn] ,
and his companion , got up , and made off : Depones ,
和 他的 伴侣 , 得到 向上 , 和 制成 离开 : 证人 ,

他的同伴起身逃走了：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['premɪsɪz][tuː; tə]['eni]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] ,
That he did not mention any thing of the premises to any body for nine months or a twelve month ,
那 他 做过 不是 提到 任何 事物 的 这 前提 到 任何 身体 为了 九 几个月 或者 一个 十二 月 ,

他九个月或十二个月内没有向任何人提及此事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][spəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] ['dɒnld] ['kæmərən] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʌŋkən] ['kæmərən] ,
and then he spoke of it to one Donald Cameron , and to Duncan Cameron ,
和 然后 他 辐 的 它 到 一 唐纳德 卡梅伦 , 和 到 邓肯 卡梅伦 ,

然后他把这件事告诉了唐纳德·卡梅伦和邓肯·卡梅伦。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frɒm; frəm][hɪm] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [huː] [əd'vaɪzd][hɪm][tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a different man from him above mentioned , who advised him to say nothing of it ,
一个 不同的 男人 从 他 多于 提及 , WHO 建议 他 到 说 没有什么 的 它 ,

与上面提到的那个人不同的是另一个人，那个人建议他不要把这件事说出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
as it might get ill - will to himself , and bring trouble on the country ;
作为 它 可能 得到 患病的 - 将要 到 他自己 , 和 带来 麻烦 在 这 国家 ;

因为这可能会招致他人的憎恨，并给国家带来麻烦；

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sed] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
some people that he told it to said , that people would not believe him ,
一些 人们 那 他 讲述 它 到 说 , 那 人们 会 不是 相信 他 ,

他把这件事告诉了一些人，这些人说人们不会相信他。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
but rather think he was telling lies : That it was six months after what he saw ,
但 相当 思考 他 曾是 讲述 谎言 : 那 它 曾是 六 几个月 后 什么 他 锯 ,

但我更倾向于认为他在撒谎：他说那是在他看到事情发生六个月之后的事，

[ænd; ənd][hæz; həz] [di'pəun] [ə'pɒn] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] .
and has deponed upon , that he heard that Serjeant Davies was amissing .
和 有 作证 之上 , 那 他 听到 那 中士 戴维斯 曾是 缺失 .

他作证说，他听说戴维斯中士失踪了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænəlz] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [hɪl] [ɒv; əv] - ,
And being interrogate for the panels , depones , That he came to the said hill of Galcharn ,
和 存在 审问 为了 这 面板 , 证人 , 那 他 来了 到 这 说 爬坡道 的 - ,

在接受讯问时，他作证说，他曾到过加尔查恩山，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][sʌn] - ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] ,
and lay down in the hollow about two hours after sun - rising ; and depones ,
和 躺 向下 在 这 空洞的 关于 二 小时 后 太阳 - 上升 ; 和 证人 ,

日出后约两小时，他躺在洼地里；并作证说：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]
That he and his companion were , the night before the twenty - eighth
那 他 和 他的 伴侣 是 , 这 夜晚 前 这 二十 - 第八
[ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ə'fɔːsed] ,
of September aforesaid ,
的 九月 上述 ,

他和他的同伴在上述九月二十八日的前夜，

[ɪn] - [bɹ'iːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - ;
in Glenbruar Braes , which is about ten miles distant from the hill of Galcharn ;
在 - 布雷斯 , 哪个 是 关于 十 英里 遥远 从 这 爬坡道 的 - ;

位于格伦布鲁尔布雷斯，距离加尔查恩山约十英里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðiːz] [bɹ'iːz] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv] [sed] [naɪt] ;
and that he left these braes about the end of said night ;
和 那 他 左边 这些 布雷斯 关于 这 结尾 的 说 夜晚 ;

他在那天晚上临近结束时离开了这些山坡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒnld]
and that the travellers that he expected to pass that day were Donald
和 那 这 旅行者 那 他 预期的 到 经过 那 天 是 唐纳德
['kæmərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

他预计当天会经过的旅客是唐纳德·卡梅伦。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [hæŋd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɑːnəldz]
who was afterwards hanged , together with some of the said Donald's
WHO 曾是 然后 绞刑 , 一起 和 一些 的 这 说 唐纳德的
[kəm'pænjənz] [frɒm; frəm] [lɑː'kɑːbər] .
companions from Lochaber .
同伴 从 洛哈伯 .

随后，他与唐纳德的一些来自洛哈伯的同伴一起被绞死。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed] .
This deposition signed by the sworn interpreter aforesaid .
这 沉积 签名 经过 这 宣誓 翻译 上述 .

上述宣誓翻译人员签署的证词。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] [dæl'rɪmpḷ] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

['dʌŋkən] ['kæmərən] , [ɪn]['duːnən] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] , [ˌʌn'mærid] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Duncan Cameron , in Dunan , aged twenty - eight years , unmarried , solemnly sworn ,
邓肯 卡梅伦 , 在 杜南 , 老年人 二十 - 八 年 , 未婚 , 庄严地 宣誓 ,
[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
purged of malice and partial council ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,

邓肯·卡梅伦，28岁，未婚，已郑重宣誓，无恶意，无偏袒，

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] ,
examined and interrogate , Depones ,
检查 和 审问 , 证人 ,

检查和讯问，证人，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wʌn]['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ]
That in the summer after he had heard that one Serjeant Davies was amissing
那 在 这 夏天 后 他 有 听到 那 一 中士 戴维斯 曾是 缺失
,
,
,

那年夏天，他听说戴维斯中士失踪了，

['æŋgəs]['kæmərən] , [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] , [təʊld][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
Angus Cameron , a preceding witness , told the deponent that he saw Duncan Clerk ,
安格斯 卡梅伦 , 一个 前 证人 , 讲述 这 证人 那 他 锯 邓肯 职员 ,

先前的证人安格斯·卡梅伦告诉证人，他看到了邓肯·克拉克。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] , [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - , [huːm] [ðə; ði] [sed] ['æŋgəs] ,
and another person unknown , shoot a man in Braemaar , whom the said Angus ,
和 其他 人 未知 , 射击 一个 男人 在 - , 谁 这 说 安格斯 ,

还有另一名身份不明的人，在布雷马尔枪杀了一名男子，而安格斯正是这名男子的凶手。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt][ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] ;
by his dress , believed to be a serjeant or officer ;
经过 他的 裙子 , 相信 到 是 一个 中士 或者 官 ;

从他的着装来看，应该是名士官或军官；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
upon which the deponent said he did not want to hear any more on that subject .
之上 哪个 这 证人 说 他 做过 不是 想 到 听到 任何 更多的 在 那 主题 .

随后，证人表示他不想再听到任何关于这个话题的内容。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[gɪlb] .
Gilb .
吉尔布 .

吉尔伯特

['eliət] .
Elliot .
埃利奥特 .

艾略特。

['dɒnld] [daʊ] ['kæmərən] , [ɪn] - [ɒv; əv] - , [stræθɑ:rdəl] , [eɪdʒd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] ,
Donald Dow Cameron , in Milntown of Ashintilly , Strathardle , aged forty - four years ,
唐纳德 道琼斯 卡梅伦 , 在 - 的 - , 斯特拉萨德尔 , 老年人 四十 - 四 年 ,
['mærid] ; [hu:] ['bi:ɪŋ] ['sɒləmli] [swɔ:n] ,
married ; who being solemnly sworn ,
已婚 ; WHO 存在 庄严地 宣誓 ,

唐纳德·道·卡梅伦，44岁，居住在斯特拉瑟德尔阿什蒂利米尔镇，已婚；他郑重宣誓，

[ænd; ənd] [pɜ:rdʒd] [ɒv; əv] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] , [swɔ:n] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ə'fɔ:sed] ,
and purged of partial council , by Duncan Campbell , sworn interpreter aforesaid ,
和 已清除 的 部分的 理事会 , 经过 邓肯 坎贝尔 , 宣誓 翻译 上述 ,
[ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,
and by him interrogate ,
和 经过 他 审问 ,

并由上述宣誓翻译邓肯·坎贝尔清除了部分议员，并由他进行审问。

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑ:dʒ(ə)nt] [ɪn] - [wɒz; wəz]
Depones , That in the summer after he heard that a serjeant in Braemaar was
证人 , 那 在 这 夏天 后 他 听到 那 一个 中士 在 - 曾是
[ə'mɪsɪŋ] ,
amissing ,
缺失 ,

证人作证说，在他听说布雷马尔的一名军士失踪后的那个夏天，

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [θɪŋks] [wɒz; wəz] ['deɪvɪdsn] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['æŋgəs] ['kæmərən] , [ə; eɪ]
whose name he thinks was Davidson , or something like that , Angus Cameron , a
谁 姓名 他 思考 曾是 戴维森 , 或者 某物 喜欢 那 , 安格斯 卡梅伦 , 一个
[prɪ'si:dɪŋ] ['wɪtnəs] ,
preceding witness ,
前 证人 ,

他认为证人名叫戴维森，或者类似的名字，安格斯·卡梅伦，是之前的证人。

[təʊld] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['dʌŋkən] [klɑ:k] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
told the deponent that he had seen Duncan Clerk the panel , and another
讲述 这 证人 那 他 有 已见 邓肯 职员 这 控制板 , 和 其他
[mæn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
man along with him ,
男人 沿着 和 他 ,

证人告诉证人，他看到邓肯·克拉克和另一名男子与他一起参加了小组讨论。

[ʃu:t] [ə; eɪ] [mæn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] - :
shoot a man , like a gentleman or an officer , upon a hill in Braemaar :
射击 一个 男人 , 喜欢 一个 绅士 或者 一个 官 , 之上 一个 爬坡道 在 - :

在布雷马尔的山上，像绅士或军官一样射杀一名男子：

[ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [təʊld] [ðə; ði] [sed] ['æŋgəs] ['kæmərən] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə]
That upon this the deponent told the said Angus Cameron that he did not want to
那 之上 这 这 证人 讲述 这 说 安格斯 卡梅伦 那 他 做过 不是 想 到
[hɪə(r)] [mɔ:(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] ,
hear more any such stories ,
听到 更多的 任何 这样的 故事 ,

随后，证人告诉安格斯·卡梅伦，他不想再听这类故事了。

[nɔ:(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [reɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
nor to have such a report raised of the country ;
也不 到 有 这样的 一个 报告 提高 的 这 国家 ;

也不让这样的报告传出该国；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vaɪzd] ['æŋgəs][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['siːkrət] ,
and the deponent at the same time advised Angus to keep the thing secret ,
和 这 证人 在 这 相同的 时间 建议 安格斯 到 保持 这 事物 秘密 ,

同时，证人还建议安格斯对此事保密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and to speak no more on the subject .
和 到 说话 不 更多的 在 这 主题 .

并且不再就此事发表任何评论。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed] .
This deposition signed by the sworn interpreter aforesaid .
这 沉积 签名 经过 这 宣誓 翻译 上述 .

上述宣誓翻译人员签署的证词。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[gɪlb] .
Gilb .
吉尔布 .

吉尔伯特

['eliət] .
Elliot .
埃利奥特 .

艾略特。

['lɔːklən] [mɪntɑːʃ] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd][nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ˌʌn'mærid] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Lauchlan M'Intosh , in Inverey , aged near thirty years , unmarried , solemnly sworn ,
劳克兰 麦金托什 , 在 因弗里 , 老年人 靠近 三十 年 , 未婚 , 庄严地 宣誓 ,

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
purged of malice and partial council ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,

劳克兰·麦因托什，在因弗里，年近三十岁，未婚，郑重宣誓，已洗清恶意和偏袒之心。

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði]
examined and interrogate by the sworn interpreter aforesaid , Depones , That the
检查 和 审问 经过 这 宣誓 翻译 上述 , 证人 , 那 这

['pæn(ə)l] , ['dʌŋkən] [klɜːrks] ['fɑːðə(r)] ,
panel , Duncan Clerk's father ,
控制板 , 邓肯 职员的 父亲 ,

经上述宣誓翻译人员审查和询问，证人称，小组、邓肯·克拉克的父亲，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs]
his house is within less than a quarter of a mile of the deponent's house
他的 房子 是 之内 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 - 房子

:
:
:

他的房子距离证人的房子不到四分之一英里：

[ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,
That upon the afternoon of that day in which Serjeant Davies was amissing ,
那 之上 这 下午 的 那 天 在 哪个 中士 戴维斯 曾是 缺失 ,

就在戴维斯中士失踪的那天下午，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
as he thinks , or at least the afternoon of the day following ,
作为 他 思考 , 或者 在 至少 这 下午 的 这 天 下列的 ,

在他看来，或者至少在第二天下午，

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['pɒzətɪv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] , ['pæn(ə)l] ,
he cannot be altogether positive which , he saw Duncan Clerk , panel ,
他 不能 是 共 积极的 哪个 , 他 锯 邓肯 职员 , 控制板 ,

他无法完全确定，他看到了邓肯·克拉克，小组讨论会。

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
come from the hill to his father's house , with a gun in his hand ,
来 从 这 爬坡道 到 他的 父亲的 房子 , 和 一个 枪 在 他的 手 ,

他从山上下来，来到他父亲的房子里，手里拿着一把枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪ] [plæd] [ə'baʊt] [hɪm] :
and a sort of grey plaid about him :
和 一个 种类 的 灰色的 格子图案 关于 他 :

他身上带着一种灰色格子呢的气质：

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
That he does not remember that he saw him about his father's house before that time in the afternoon of that day .
那 他 做 不是 记住 那 他 锯 他 关于 他的 父亲的 房子 前 那 时间 在 这 下午 的 那 天 .

他不记得那天下午早些时候在他父亲家附近见过他。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['lɔːklən] [mɪntɑːʃ] .
(Signed) Lauchlan M'Intosh .
(签名) 劳克兰 麦金托什 .

（签名）劳克兰·麦金托什。

[gɪlb] .
Gilb .
吉尔布 .

吉尔伯特

['eliət] .
Elliot .
埃利奥特 .

艾略特。

[dʒiːn] ['deɪvɪdsn] , [spaʊs] [tuː; tə]['greɪgər][kɪə(r)] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd] ['θɜːti] [j'iəz] , ['mærid] ; [huː]
Jean Davidson , spouse to Gregor Keir , in Inverey , aged thirty years , married ; who
让 戴维森 , 配偶 到 格雷戈尔 基尔 , 在 因弗里 , 老年人 三十 年 , 已婚 ; WHO
['biːɪŋ] ['sɒləmli] [swɔːn] ,
being solemnly sworn ,
存在 庄严地 宣誓 ,

简·戴维森，格雷戈尔·凯尔的妻子，30岁，在因弗雷结婚；她郑重宣誓，

[ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed]
and purged of malice and partial council , by the sworn interpreter aforesaid
和 已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 经过 这 宣誓 翻译 上述
, [dɪ'pəʊn] ,
, Depones ,
, 证人 ,

经上述宣誓翻译人员宣誓，已清除恶意和偏袒之嫌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ðə; ði] ['pænəlz] ['fɑːðə(r)] ,
That she lived in the same town with Duncan Clerk , the panel's father ,
那 她 居住地 在 这 相同的 镇 和 邓肯 职员 , 这 小组的 父亲 ,

她和委员会成员的父亲邓肯·克拉克住在同一个镇上。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ded] : [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz]
who is now dead : That the evening of the day upon which Serjeant Davies was
WHO 是 现在 死的 : 那 这 晚上 的 这 天 之上 哪个 中士 戴维斯 曾是
[fɜːst] [ə'mɪsɪŋ] ,
first amissing ,
第一的 缺失 ,

现已去世的人：戴维斯中士首次失踪当日的晚上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] , [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
she saw Duncan Clerk , the panel , return from the hill to his father's house
她 锯 邓肯 职员 , 这 控制板 , 返回 从 这 爬坡道 到 他的 父亲的 房子
[ə'baʊt] [sʌn] - ['setɪŋ] ,
about sun - setting ,
关于 太阳 - 环境 ,

她看到邓肯·克拉克，也就是委员会成员，在日落时分从山上回到他父亲的房子里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [plæd] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [red] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
having a plaid upon him , with a good deal of red in it ,
拥有 一个 格子图案 之上 他 , 和 一个 好的 交易 的 红色的 在 它 ,

他身穿一件格子呢外套，上面有很多红色的图案。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] :
but whether he had a gun in his hand the deponent did not observe :
但 无论 他 有 一个 枪 在 他的 手 这 证人 做过 不是 观察 :

但证人并未观察到他手中是否拿着枪：

[ðæt] ['dʌŋkən] [klɜːrks] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːnz] ;
That Duncan Clerk's father was that day working among his corns ;
那 邓肯 职员的 父亲 曾是 那 天 在职的 之中 他的 玉米 ;

那天，邓肯·克拉克的父亲正在田里干活；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and the deponent did not see the said Duncan about the town till the evening ,
和 这 证人 做过 不是 看 这 说 邓肯 关于 这 镇 直到 这 晚上 ,

证人直到晚上才在镇上见到邓肯。

[æz; əz] [ə'bʌv] [di'pəun] [ə'pɒn] .
as above deponed upon .
作为 多于 作证 之上 .

如上所述。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pəʊn] , ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
And further depones , being interrogate for the panel , That when she first saw Duncan Clerk ,
和 更远 证人 , 存在 审问 为了 这 控制板 , 那 什么时候 她 第一的 锯 邓肯 职员 ,

她在接受小组质询时进一步作证说，当她第一次见到邓肯·克拉克时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
she was among the corns with his father a little below the town ,
她 曾是 之中 这 玉米 和 他的 父亲 一个 小的 以下 这 镇 ,

她和她父亲当时在镇子下方不远处的一片玉米地里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,
and that Duncan was about a gun - shot from her , coming towards his father's house from the hill ,
和 那 邓肯 曾是 关于 一个 枪 - 射击 从 她 , 未来 向 他的 父亲的 房子 从 这 爬坡道 ,

邓肯当时离她大约一个枪口的距离，正从山上朝他父亲的房子走来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
and that he came near to the place where she was with his father .
和 那 他 来了 靠近 到 这 地方 在哪里 她 曾是 和 他的 父亲 .

他走到她和他父亲所在的地方附近。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
And this is the truth , as she shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 .

这就是她将要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
And this deposition is signed by the foresaid sworn interpreter .
和 这 沉积 是 签名 经过 这 前述 宣誓 翻译 .

这份证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzə(r)] .
Alexr Fraser .
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

['lɔːklən] [mɪntɑːʃ] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [grɑːnt] [ɒv; əv] ['bɜːnsaɪd] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] [j'ɪəz] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Lauchlan M'Intosh , servant to William Grant of Burnside , aged twenty - one years , solemnly sworn ,
劳克兰 麦金托什 , 仆人 到 威廉 授予 的 伯恩赛德 , 老年人 二十 - 一 年 , 庄严地 宣誓 ,

劳克兰·麦金托什，伯恩赛德的威廉·格兰特的仆人，21岁，郑重宣誓：

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] ,
purged of malice and partial council , examined and interrogate , Depones ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 , 证人 ,

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问，证人

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] ['fɑːrkərˌsʌn] [ɪn] - , [ɪn] [huːz] [haʊs]
That he was a servant to Michael Farquharson in Dubrach , in whose house
那 他 曾是 一个 仆人 到 迈克尔 法夸尔森 在 - , 在 谁 房子
['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] ['kwɔːtəd] :
Serjeant Davies quartered :
中士 戴维斯 四分 :

他是杜布拉赫的迈克尔·法夸尔森的仆人，戴维斯中士就住在法夸尔森的房子里：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pen] - [naɪf] ,
That he saw the Serjeant have a little pen - knife ,
那 他 锯 这 中士 有 一个 小的 笔 - 刀 ,

他看到那名军士长手里拿着一把小折刀。

[ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːl] [fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv]
upon the end of the haft of which there was a seal for sealing of
之上 这 结尾 的 这 半柄 的 哪个 那里 曾是 一个 海豹 为了 密封 的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

笔杆末端有一个用于封信的印章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
and he heard the Serjeant say that was the use he made of the said
和 他 听到 这 中士 说 那 曾是 这 使用 他 制成 的 这 说
[siːl] :
seal :
海豹 :

他听到军士长说，这就是他使用该印章的方式：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [liːv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] [ə'baʊt] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ə'pɒn]
That he saw Serjeant Davies leave his master's house about sun - rising that day upon
那 他 锯 中士 戴维斯 离开 他的 硕士学位 房子 关于 太阳 - 上升 那 天 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ;
which he was amissing ;
哪个 他 曾是 缺失 ;

他看到戴维斯中士在他失踪的那天，大约日出时分离开了他主人的家；

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [sɪns] : [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
that he never saw him since : That about two years thereafter ,
那 他 绝不 锯 他 自从 : 那 关于 二 年 此后 ,

此后他再也没见过他：大约两年后，

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
being on the hill with Alexander Macdonald the panel ,
存在 在 这 爬坡道 和 亚历山大 麦克唐纳 这 控制板 ,

与亚历山大·麦克唐纳小组一起在山上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'dɒn(ə)ld][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][pen] -
and the said Alexander Macdonald had in his hand a pen -
和 这 说 亚历山大 麦克唐纳 有 在 他的 手 一个 笔 -
[naɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [sɔː] ,
knife , which the deponent saw ,
刀 , 哪个 这 证人 锯 ,

证人亲眼看到，亚历山大·麦克唐纳手里拿着一把小刀。

['veri] [laɪk] [ðə; ði] [pen] - [naɪf] [wɪtʃ] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [hæd; həd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] : [ðæt] [ðə; ði]
very like the pen - knife which Serjeant Davies had above mentioned : That the
非常 喜欢 这 笔 - 刀 哪个 中士 戴维斯 有 多于 提及 : 那 这
[dɪ'pəʊnənt] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [pen] - [naɪf] ,
deponent , upon seeing that pen - knife ,
证人 , 之上 看到 那 笔 - 刀 ,

非常像戴维斯警官前面提到的那把小刀：证人看到那把小刀后，

[təʊld][mək'dɒn(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði][pen] - [naɪf] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk]['sɑːdʒ(ə)nt]
told Macdonald that the pen - knife he then had was very like Serjeant
讲述 麦克唐纳 那 这 笔 - 刀 他 然后 有 曾是 非常 喜欢 中士
['deɪvizɪz] [pen] - [naɪf] ,
Davies's pen - knife ,
戴维斯的 笔 - 刀 ,

他告诉麦克唐纳，他当时手里的那把小刀和戴维斯中士的小刀非常相似。

[ænd; ənd][mək'dɒn(ə)ld] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] - : [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]
and Macdonald made answer that there were many siclikes : And further
和 麦克唐纳 制成 回答 那 那里 是 许多 - : 和 更远
[dɪ'pəʊn] ,
depones ,
证人 ,

麦克唐纳回答说，有很多六字形：并进一步作证说，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡriːn] [sɪlk] [pɜːs] ,
That he saw the Serjeant have a green silk purse ,
那 他 锯 这 中士 有 一个 绿色的 丝绸 钱包 ,

他看到那位军士长有一个绿色的丝绸钱包，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ɡəʊld] :
in which he saw the Serjeant put in and take out several pieces of gold :
在 哪个 他 锯 这 中士 放 在 和 拿 出去 一些 件 的 金子 :

他看到军士长把几块金子放进去又拿出来：

[ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪf] [wɒz; wəz]
The deponent does not remember what the handle of the Serjeant's knife was
这 证人 做 不是 记住 什么 这 处理 的 这 - 刀 曾是
[meɪd] [ɒv; əv] ,
made of ,
制成 的 ,

证人记不清军士刀的刀柄是什么材质的了。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɛn'ɡɹeɪvən][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv]
nor does he remember what was engraven on the end of the handle of
也不 做 他 记住 什么 曾是 雕刻 在 这 结尾 的 这 处理 的
[ðə; ði][pen] - [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt][hæd; həd] ,
the pen - knife which the Serjeant had ,
这 笔 - 刀 哪个 这 中士 有 ,

他也记不清中士所持小刀刀柄末端刻着什么了。

[nɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pen] - [naɪf] [wɪtʃ] [mək'dɒn(ə)ld][hæd; həd] ,
nor the end of the handle of the pen - knife which Macdonald had ,
也不 这 结尾 的 这 处理 的 这 笔 - 刀 哪个 麦克唐纳 有 ,

也不是麦克唐纳所持小刀的刀柄末端，

[bʌt; bət] [ðæt] [bəʊθ] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
but that both seals were white .
但 那 两个都 封印 是 白色的 .

但这两个海豹都是白色的。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɡɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] .
And depones he cannot write .
和 证人 他 不能 写 .

他作证说他不会写字。

([saɪnd]) - ['freɪzə(r)] .
(Signed) Alexr Fraser .
(签名) - 弗雷泽 .

（签名）Alexr Fraser。

[dʒɒn] [braʊn] [ɪn] - , [eɪdʒd] ['sɪksti] [j'iəz] , [ɔː(r)] [ˌðeə'baɪ] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
John Brown in Drumcraggan , aged sixty years , or thereby , solemnly sworn ,
约翰 棕色的 在 - , 老年人 六十 年 , 或者 从而 , 庄严地 宣誓 ,

约翰·布朗，德拉姆克拉根人，年满六十岁，郑重宣誓：

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,
purged of malice and partial council by the sworn interpreter aforesaid , and by him interrogate ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 经过 这 宣誓 翻译 上述 , 和 经过 他 审问 ,

经上述宣誓翻译人员清除恶意和偏袒之意，并由其进行审问，

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [graʊnd] - ['ɒfɪsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ɪnvɛri] ,
Depones , That he was ground - officer for the lands of Inverey ,
证人 , 那 他 曾是 地面 - 官 为了 这 土地 的 因弗里 ,

证人作证称，他是因弗雷领地的地面军官。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] :
and was so at the time when Serjeant Davies's body was amissing :
和 曾是 所以 在 这 时间 什么时候 中士 戴维斯的 身体 曾是 缺失 :

当时，戴维斯中士的遗体失踪了，情况正是如此：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] [ɪnvɛri] ,
That he was ordered by the Chamberlain of Inverey ,
那 他 曾是 订购 经过 这 管家 的 因弗里 ,

他是奉因弗里宫廷侍从官之命行事的。

[tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvizɪz] ['bɒdi] ,
to call out the country people in search for Serjeant Davies's body ,
到 称呼 出去 这 国家 人们 在 搜索 为了 中士 戴维斯的 身体 ,

号召乡下人寻找戴维斯中士的遗体，

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [dɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
which accordingly he did search for with the country people for two days ,
哪个 因此 他 做过 搜索 为了 和 这 国家 人们 为了 二 天 ,

因此，他与当地居民一起寻找了两天。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] ,
without finding it : That the last of the two days ,
没有 寻找 它 : 那 这 最后的 的 这 二 天 ,

却找不到：两天中的最后一天，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
as the deponent and the country people were returning home , and had given over the search ,
作为 这 证人 和 这 国家 人们 是 返回 家 , 和 有 给定 超过 这 搜索 ,

当证人和当地居民返回家乡，并放弃了搜寻时，

[ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['dʌŋkən] [klɑːk] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]
the panel , Duncan Clerk , challenged the deponent for troubling the country
这 控制板 ， 邓肯 职员 ， 挑战 这 证人 为了 令人不安的 这 国家
['piːp(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ,
people with such an errand ,
人们 和 这样的 一个 差事 ，

小组成员邓肯·克拉克质问证人，为何要用这样的差事来打扰乡下人民。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] [hæd; həd][sʌm; səm]['skəʊldɪŋ]
and upon this the deponent and the said Duncan Clerk had some scolding
和 之上 这 这 证人 和 这 说 邓肯 职员 有 一些 责骂
[wɜːdz] .
words .
字 .

于是，证人和邓肯书记员发生了一些责骂之语。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 ， 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] .
And depones he cannot write .
和 证人 他 不能 写 .

他作证说他不会写字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːˌsed] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
And this disposition is signed by the foresaid sworn interpreter .
和 这 处置 是 签名 经过 这 前述 宣誓 翻译 .

该决定由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzə(r)] .
Alexr Fraser .
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

[f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði]['pænəlz][ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] .
Follows the Witnesses adduced by the Panels in exculpation .
跟随 这 证人 已提出 经过 这 面板 在 免责 .

接下来是各小组提供的无罪证人。

['kæptɪn] [dʒɒn] [fɔːbz] [ɒv; əv] [njuː] , [eɪdʒd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] , ['mærid] , [huː] ['biːɪŋ] ['sɒləmli]
Captain John Forbes of New , aged forty - five years , married , who being solemnly
队长 约翰 福布斯 的 新的 ， 老年人 四十 - 五 年 ， 已婚 ， WHO 存在 庄严地
[swɔːn] ,
sworn ,
宣誓 ，

新镇的约翰·福布斯上尉，45岁，已婚，并郑重宣誓：

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'pəʊn] ,
purged of malice and partial council , examined and interrogate , Depones ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ， 检查 和 审问 ， 证人 ，

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问，证人

[ðæt] [dʒeɪmz] [smɔːl] ['hævɪŋ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['prɒpə(r)] [ðæt]
That James Small having suggested to the deponent that it might be proper that
那 詹姆斯 小的 拥有 建议 到 这 证人 那 它 可能 是 恰当的 那
['dʌŋkən] [klɑːk] [ðə; ði]['pænəlz] [waɪf] ,
Duncan Clerk the panel's wife ,
邓肯 职员 这 小组的 妻子 ,

詹姆斯·斯莫尔曾向证人建议，让邓肯·克拉克担任委员会成员的妻子或许是合适的，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɒn] [wɒt] [rɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
should be examined upon what rings she had in her possession ,
应该 是 检查 之上 什么 戒指 她 有 在 她 拥有 ,

应该检查她身上有哪些戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] , [mait] [biː; bi] ,
and that some other witnesses in relation thereto , might be precognosced ,
和 那 一些 其他 证人 在 关系 到 , 可能 是 预知 ,
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ,
presented a petition to the deponent ,
呈现 一个 请愿 到 这 证人 ,

并表示可能对与此相关的其他一些证人进行预审，为此向宣誓人提交了一份请愿书。

[æz; əz][ðə; ði][nekst]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , ['kreɪvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]
as the next Justice of Peace to where she lived , craving , to the
作为 这 下一个 正义 的 和平 到 在哪里 她 居住地 , 渴望 , 到 这
['pɜːpəs] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] :
purpose above mentioned :
目的 多于 提及 :

作为她居住地的下一任治安法官，她渴望实现上述目标：

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] [tuː; tə] - ;
That the deponent went for that end to Braemaar ;
那 这 证人 去 为了 那 结尾 到 - ;

证人前往布雷马尔的目的就是为了达到这个目的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kæsəlˌtaʊn] [ɒv; əv] - ,
and she being summoned to appear at the Castletown of Braemaar ,
和 她 存在 被召唤 到 出现 在 这 卡斯尔敦 的 - ,
[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] ,
appeared before the deponent ,
出现 前 这 证人 ,

她被传唤到布雷马尔城堡镇，并在宣誓人面前出庭。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ə; eɪ] [smɔːl]
and declared , in substance , as follows : That since she was married , a small
和 声明 , 在 物质 , 作为 跟随 : 那 自从 她 曾是 已婚 , 一个 小的
[brɑːs] [rɪŋ] ,
brass ring ,
黄铜 戒指 ,

并实质上声明如下：自从她结婚以来，她就有一枚小铜戒指，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɒt]
which she then presented to the deponent , and a gold ring which she got
哪个 她 然后 呈现 到 这 证人 , 和 一个 金子 戒指 哪个 她 得到
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
from her mother ,
从 她 母亲 ,

然后她将这些物品交给了证人，还有一枚她从母亲那里得到的金戒指。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;
and wore sometimes , were the only rings that she had since her marriage ;
和 穿着 有时 , 是 这 仅有的 戒指 那 她 有 自从 她 婚姻 ;

她有时会佩戴这些戒指，这些戒指是她结婚以来仅有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ælən] [mdɑːnəld] ,
and that before her marriage she got a copper ring from one Allan M'Donald ,
和 那 前 她 婚姻 她 得到 一个 铜 戒指 从 一 艾伦 麦当劳 ,

据说她在结婚前从艾伦·麦克唐纳那里得到了一枚铜戒指。

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [mək'dɒn(ə)ld] , [ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [reɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
brother to James Macdonald , in Allanquoich , with a round knot of the same metal raised upon it ,
兄弟 到 詹姆斯 麦克唐纳 , 在 - , 和 一个 圆形的 结 的 这 相同的 金属 提高 之上 它 ,

詹姆斯·麦克唐纳的兄弟，在阿兰奎奇，上面竖着一个同样金属的圆形结。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [tuː; tə] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [mɪntɑːʃ] ['eɪliəs] ['riːɑːk] ,
which , the summer before she was married , she gave to Alexander M'Intosh alias Rioch ,
哪个 , 这 夏天 前 她 曾是 已婚 , 她 给予 到 亚历山大 麦金托什 别名 里奥奇 ,

在她结婚前那个夏天，她把那块地送给了亚历山大·麦因托什（又名里奥奇）。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡlen] - [hɜːd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['tɒməs] ['ɡɔːd(ə)n] [ɪn] - , [ɪn] [stræθ'eɪvən] ,
then a glen - herd , and now servant to Thomas Gordon in Fetherletter , in Strathaven ,
然后 一个 格伦 - 一群 , 和 现在 仆人 到 托马斯 戈登 在 - , 在 斯特拉文 ,

当时是山谷牧人，现在是斯特拉文费瑟莱特镇托马斯·戈登的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] , ['pæn(ə)l] , [ɪn] ['hɑːvɪst] - .
and that she was married to the said Duncan Clerk , panel , in harvest 1751 .
和 那 她 曾是 已婚 到 这 说 邓肯 职员 , 控制板 , 在 收成 - .

并且她在 1751 年的丰收季嫁给了邓肯·克拉克（Duncan Clerk）先生。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɡɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) [dʒɒn] [fɔːbz] .
(Signed) John Forbes .
(签名) 约翰 福布斯 .

（签名）约翰·福布斯。

[hjuː] [dæl'rɪmpl̩] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

['dʌŋkən] [kɪə(r)] , [ɪn] [glɛnmuɪk] , [eɪdʒd] ['twenti] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ˌʌn'mærid] , ['sɒləmli] [swɔːn] ,
Duncan Keir , in Glenmuick , aged twenty and upwards , unmarried , solemnly sworn ,
邓肯 基尔 , 在 格伦穆伊克 , 老年人 二十 和 向上 , 未婚 , 庄严地 宣誓 ,
[pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] ,
purged and interrogate ,
已清除 和 审问 ,

邓肯·凯尔，在格伦穆伊克，20岁及以上，未婚，郑重宣誓，净化和审讯，

[dɪ'pəʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪklməs]
Depones , That the day that the Braemaar men were going to the Michaelmas
证人 , 那 这 天 那 这 - 男人 是 去 到 这 米迦勒节
[feə(r)] [ɪn] [stræθ'eɪvən] ,
fair in Strathaven ,
公平的 在 斯特拉文 ,

证词：布雷马尔家的男人们前往斯特拉文参加米迦勒节集市的那天，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sed] [feə(r)] [held] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
which was the day before the said fair held , he saw Duncan Clerk ,
哪个 曾是 这 天 前 这 说 公平的 握住 , 他 锯 邓肯 职员 ,

就在集市举办的前一天，他见到了邓肯·克拉克。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pəʊnənt] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd] ,
the panel , at Gleney , where the deponent then lived ,
这 控制板 , 在 - , 在哪里 这 证人 然后 居住地 ,

小组在格莱尼（证人当时居住的地方）进行调查。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃɪərə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
before he and the other shearers there had got their dinner ,
前 他 和 这 其他 剪羊毛工 那里 有 得到 他们的 晚餐 ,

在他和那里的其他剪羊毛工人吃晚饭之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [daind] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['ɜːli] ,
and that they dined sometimes later and sometimes more early ,
和 那 他们 用餐 有时 之后 和 有时 更多的 早期的 ,

他们有时晚些吃饭，有时早些吃饭。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [daind] [ðæt] [deɪ] ,
and cannot tell at what time they dined that day ,
和 不能 告诉 在 什么 时间 他们 用餐 那 天 ,

无法确定他们当天用餐的具体时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] :
but the sun was a good while high when he saw him :
但 这 太阳 曾是 一个 好的 尽管 高的 什么时候 他 锯 他 :

但他看到他时，太阳已经高高挂在天上了：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [plæd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɒz; wəz] [greɪ] :
That he had on a plaid , which he thinks was grey :
那 他 有 在 一个 格子图案 , 哪个 他 思考 曾是 灰色的 :

他当时穿着一件格子衬衫，他认为那是灰色的：

[ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪnvəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] ;
That Gleney is a mile farther up the water than Inverey towards the hill ;
那 - 是 一个 英里 更远 向上 这 水 比 因弗里 向 这 爬坡道 ;

格莱尼比因弗雷沿水路向上游方向再往山上走一英里；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɑːk] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
and the next day , after he saw the said Duncan Clerk as above ,
和 这 下一个 天 , 后 他 锯 这 说 邓肯 职员 作为 多于 ,

第二天，在他见到上述邓肯·克拉克之后，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] .
he heard that Serjeant Davies was amissing .
他 听到 那 中士 戴维斯 曾是 缺失 .

他听说戴维斯中士失踪了。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] .
And depones he cannot write .
和 证人 他 不能 写 .

他作证说他不会写字。

([saɪnd]) [hjuː] [dæl'rɪmpḷ] .
(Signed) Hew Dalrymple .
(签名) 槎 达尔林普尔 .

（签名）休·达尔林普尔。

[ɪ'lɪzəbəθ] [mək'dɒn(ə)ld] , [ɪn] ['tʌlɪk] [ɒv; əv] [ɪnvɝkɔld] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] , [ˌʌn'mærid] ,
Elizabeth Macdonald , in Tulloch of Invercauld , aged twenty - eight years , unmarried ,
伊丽莎白 麦克唐纳 , 在 图洛克 的 因弗卡尔德 , 老年人 二十 - 八 年 , 未婚 ,
['sɒləmli] [swɔːn] ,
solemnly sworn ,
庄严地 宣誓 ,

伊丽莎白·麦克唐纳，居住在因弗卡尔德的图洛克，28岁，未婚，郑重宣誓，

[pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'fɔːsed] , [dɪ'pəʊn] ,
purged and interrogate by the sworn interpreter aforesaid , Depones ,
已清除 和 审问 经过 这 宣誓 翻译 上述 , 证人 ,

经上述宣誓翻译人员审查和讯问，证人：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sɑːdʒ(ə)nt] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɑːk] ,
That the day before she heard Serjeant Davies was amissing , she saw Duncan Clerk ,
那 这 天 前 她 听到 中士 戴维斯 曾是 缺失 , 她 锯 邓肯 职员 ,

在她得知戴维斯中士失踪的前一天，她见到了邓肯·克拉克。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [frɒm; frəm] [wens]
the panel , at the shearers of Gleney , but did not observe from whence
这 控制板 , 在 这 剪羊毛工 的 - , 但 做过 不是 观察 从 何处
[hiː; hi] [keɪm] :
he came :
他 来了 :

小组在格莱尼的剪羊毛工那里，但没有注意到他来自哪里：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [plæd] ,
That she does not remember that he had either a gun or a plaid ,
那 她 做 不是 记住 那 他 有 任何一个 一个 枪 或者 一个 格子图案 ,

她不记得他有枪也没有格子呢衬衫。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bluː] [kəʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
but thinks that he had a short blue coat upon him ,
但 思考 那 他 有 一个 短的 蓝色的 外套 之上 他 ,

但他认为自己身上穿着一件蓝色短外套。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən] [ɪnvɛri] :
and that Gleney is a mile farther up the water towards the hill than Inverey :
和 那 - 是 一个 英里 更远 向上 这 水 向 这 爬坡道 比 因弗里 :

格莱尼比因弗里沿水向上游方向再往山上走一英里:

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sed] ['pæn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['ɜːli] [ðæt] [deɪ] ,
That when she saw the said panel it was before dinner , which they took early that day ,
那 什么时候 她 锯 这 说 控制板 它 曾是 前 晚餐 , 哪个 他们 采取 早期的 那 天 ,

她看到那组照片时，晚饭还没吃，而他们那天晚上吃晚饭的时间比较早。

['biːɪŋ] [bɪ'twɪkst] [twelv] [ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌŋkən] [kɪə(r)] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,
being betwixt twelve and one ; and that Duncan Keir , the preceding witness ,
存在 中间 十二 和 一 ; 和 那 邓肯 基尔 , 这 前 证人 ,

年龄介于十二点和一点之间；并且前述证人邓肯·凯尔，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['ʃɪərə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] - .
was one of the said shearers ; and that Gleney is about a mile from Glenconie .
曾是 一 的 这 说 剪羊毛工 ; 和 那 - 是 关于 一个 英里 从 - .

他是上述剪羊毛工人之一；格伦尼距离格伦科尼大约一英里。

['kaʊzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
And this is the truth , as she shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 .

这就是她将要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
This deposition signed by the said sworn interpreter .
这 沉积 签名 经过 这 说 宣誓 翻译 .

该证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] [dæl'rɪmpl̩] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

[ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] [faɪn] [ænd; ənd] - ['rɑːnld] [mək'dɒn(ə)ld] ,
The Lords Commissioners of Justiciary fine and amerciate Ronald Macdonald ,
这 领主 委员 的 司法人员 美好的 和 - 罗纳德 麦克唐纳 ,
['brʌðə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [mək'dɒn(ə)ld] [ɪn] - ,
brother to James Macdonald in Allanquoich ,
兄弟 到 詹姆斯 麦克唐纳 在 - ,

高等法院法官对阿兰奎奇的詹姆斯·麦克唐纳的兄弟罗纳德·麦克唐纳处以罚款和减刑。

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mækɪntɒʃ] ['eɪliəs] [reɑːk] , [naʊ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['tɒməs] ['gɔːd(ə)n]
and Alexander Macintosh alias Reoch , now servant to Thomas Gordon
和 亚历山大 麦金托什 别名 雷奥赫 , 现在 仆人 到 托马斯 戈登
[ɒv; əv] - , [ɪn] [stræθ'eɪvən] ,
of Fetterletter , in Strathaven ,
的 - , 在 斯特拉文 ,

还有亚历山大·麦金托什（别名雷奥赫），现在是斯特拉文费特莱特的托马斯·戈登的仆人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [mɜːrks] [skɒts] ['mʌni] ,
and each of them , in the sum of one hundred merks Scots money ,
和 每个 的 他们 , 在 这 和 的 一 百 默克 苏格兰人 钱 ,

每人缴纳一百苏格兰马克，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ə'piəriŋ] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] , [tuː; tə] [beə(r)] [liːl] [ænd; ənd] ['suːθfɑːst]
for their not appearing this day and place , to bear leal and soothfast
为了 他们的 不是 出现 这 天 和 地方 , 到 熊 利尔 和 舒速
['wɪtnəsɪŋ] ,
witnessing ,
见证 ,

因为他们没有在今天这个时间和地点到场，作忠诚而坚定的见证。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ə'nent] [ðə; ði] [sed]
in so far as they knew , or should be asked at them , anent the said
在 所以 远的 作为 他们 知道 , 或者 应该 是 问 在 他们 , 附近 这 说
['pænəlz] ,
panels ,
面板 ,

就他们所知，或者应该向他们询问有关上述小组的情况而言，

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] ,
Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bain Macdonald ,
邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 ,

Duncan Terig 又名 Clerk，以及 Alexander Bain Macdonald，

[ðeə(r)] ['gɪltinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] ,
their guiltiness of the crime of murder mentioned in the said indictment ,
他们的 内疚 的 这 犯罪 的 谋杀 提及 在 这 说 起诉书 ,

他们犯有起诉书中所述的谋杀罪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,)

第4/4页

[reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['ædvəkeɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ˌðeərə'nent] ,
raised at the instance of his Majesty's advocate against them thereanent ,
提高 在 这 实例 的 他的 陛下的 提倡 反对 他们 那里 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ,
as they ,
作为 他们 ,

应国王陛下律师的要求，针对他们提起诉讼，因为他们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfəli] ['saɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'fekt] , [θraɪs] [kɔːld] , [ænd; ənd] [nɒt] .
who were lawfully cited for that effect , thrice called , and not compearing .
WHO 是 合法地 引用 为了 那 影响 , 三次 称为 , 和 不是 比较 .

因该行为依法被传唤三次，但均未到庭。

([saɪnd]) [gɪlb] .
(Signed) Gilb .
(签名) 吉尔布 .

（签名）吉尔伯特

['eliət]
Elliot
埃利奥特

埃利奥特

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɔː'deɪn] [ðə; ði] [ə'saɪz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ɪn'kləʊz][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] - [ruːm] ,
The Lords ordain the assize forthwith to inclose in the Exchequer - Room ,
这 领主 授职 这 大 立即 到 附寄 在 这 国库 - 房间 ,

上议院立即下令将巡回法庭的案件移交财政部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn]
and to return their verdict against six o'clock in the afternoon to - morrow , in
和 到 返回 他们的 判决 反对 六 点钟 在 这 下午 到 - 明天 , 在
[ðɪs] [pleɪs] ;
this place ;
这 地方 ;

并于明日下午六点前在此地宣判；

[ænd; ənd] [ɔː'deɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
and ordain the haill fifteen then to be present ,
和 授职 这 冰雹 十五 然后 到 是 展示 ,

并命令十五名圣职人员出席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænəlz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
and the panels to be carried back to prison .
和 这 面板 到 是 携带 后退 到 监狱 .

这些面板将被运回监狱。

['kjʊərɪə] - [es] . [diː] . [en] . ['riːdʒɪs] ['tɛntə] [ɪn]['nəʊvə] - ['dəʊməʊ]['bɜːrˌdʒaɪ][diː]
CURIA JUSTICIARIA S . D . N . Regis tenta in Nova Sessionis Domo Burgi de
教廷 - S . D . N . 雷吉斯 帐篷 在 新星 - 家政 布尔吉 德
['edɪnbrə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

CURIA JUSTICIARIA SDN Regis tenta 位于爱丁堡 Nova Sessionis Domo Burgi，

[ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ][daɪ]['mɛnsɪs] - , - , [pə(r)] - - - - [diː]['ælvə] , - ['klɛrɪkəm] ,
Duodecimo die Mensis Junij , 1754 , per honorabiles viros Carolum Areskine de Alva , Justiciarium Clericum ,
十二 死 月经 - , - , 每 - - - - 德 阿尔瓦 , - 神职人员 ,

Duodecimo die Mensis Junij, 1754, per Honorabiles viros Carolum Areskine de Alva, Justiciarium Clericum,

['doʊmɪnəm] - ['eliət] [diː]['mɪntəʊ] , - - ['freɪzə(r)][diː] ['strɪxən] , - [grɑːnt][diː] ,
Dominum Gilbertum Elliot de Minto , Magistros Alexandrum Fraser de Strichen , Patricium Grant de Elchies ,
多米努姆 - 埃利奥特 德 明托 , - - 弗雷泽 德 斯特里琴 , - 授予 德 埃尔奇 ,

Dominum Gilbertum Elliot de Minto、Magistros Alexandrum Fraser de Strichen、Patricium Grant de Elchies、

[et] - [dæl'rɪmpl̩] [diː] - , - - [dɪkt] .
et Hugonem Dalrymple de Drummore , Commissionarios Justiciarios dict .
等 - 达尔林普尔 德 - , - - 词典 .

等 Hugonem Dalrymple de Drummore，司法委员会 dict.

[es] . [diː] . [en] . ['riːdʒɪs] .
S . D . N . Regis .
S . D . N . 雷吉斯 .

SDN 注册。

['kjʊərɪə] [lɛdʒətaɪm] .
Curia legittime affirmata .
库里亚 合法时间 肯定 .

Curia legittime confirmata。

['intrən] .
Intran .
INTRAN .

内部。

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɑːk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [beɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , — ['pænəlz] .
Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bain Macdonald , — Panels .
邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , — 面板 .

Duncan Terig 又名 Clerk，以及 Alexander Bain Macdonald，——面板。

[in'dait] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sɪ'dɪərənt] .
Indicted and accused as in the former Sederunt .
被起诉 和 被告 作为 在 这 以前的 sederunt .

被起诉和指控，如同之前的Sederunt。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [pɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pænəlz] , [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ,
The persons who past upon the assize of the said panels , returned their verdict ,
这 人 WHO 过去的 之上 这 大 的 这 说 面板 , 返回 他们的 判决 ,

经上述陪审团裁定，相关人员作出了裁决。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛdz] [lɔːdz] , [weər'ɒv] [ðə; ði]['tenə(r)] [f'ɒləʊz] :
in presence of the saids Lords , whereof the tenor follows :
在 在场 的 这 他说 领主 , 其中 这 男高音 跟随 :

在上述各位大臣在场的情况下，内容如下：

[æt; ət] ['edɪnbrə] , [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .
At Edinburgh , the twelfth day of June , one thousand seven hundred and fifty - four years .
在 爱丁堡 , 这 第十二 天 的 六月 , 一 千 七 百 和 五十 - 四 年 .

一千七百五十四年前的六月十二日，在爱丁堡。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'saɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['fɔːrɪstər]
The above assize having inclosed , and having made choice of Robert Forrester
这 多于 大 拥有 封闭 , 和 拥有 制成 选择 的 罗伯特 弗雷斯特
[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
to be their chancellor ,
到 是 他们的 校长 ,

上述巡回审判庭已作出裁决，并推选罗伯特·福雷斯特担任其大法官，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [sændz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [klɑːk] ;
and William Sands to be their clerk ;
和 威廉 桑兹 到 是 他们的 职员 ;

并任命威廉·桑兹担任他们的书记员；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [pə'sjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
and having considered the criminal indictment pursued at the instance of
和 拥有 经过考虑的 这 刑事 起诉书 追击 在 这 实例 的
['wɪljəm] [grɑːnt][ɒv; əv] - ,
William Grant of Prestongrange ,
威廉 授予 的 - ,

并考虑到普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特提出的刑事起诉，

[ˌiː es 'kjuː] . , [hɪz; ɪz] - ['ædvəkeɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['ɪntrəst] , [ə'genst] ['dʌŋkən]
Esq . , his Majestie's Advocate , for his Majestie's interest , against Duncan
先生 . , 他的 - 提倡 , 为了 他的 - 兴趣 , 反对 邓肯
- ['eɪliəs] [klɑːk] ,
Terig alias Clerk ,
- 别名 职员 ,

陛下御用律师代表陛下利益，起诉邓肯·特里格（又名书记员），

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][beɪn][mək'dɒn(ə)ld] , [bəʊθ] [naʊ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['tɒlbuːθ]
and Alexander Bain Macdonald , both now prisoners in the tolbooth
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 两个都 现在 囚犯 在 这 收费站
[ɒv; əv] ['edɪnbrə] , ['pænəlz] ,
of Edinburgh , panels ,
的 爱丁堡 , 面板 ,

还有亚历山大·贝恩·麦克唐纳，他们现在都是爱丁堡监狱的囚犯，图版。

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒʌstɪs] - [klɑːk] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] , [ðeə(r)][ˌɪntə'lɒkjətə(r)]
with the Lords Justice - Clerk and Commissioners of Justiciary , their interlocutor
和 这 领主 正义 - 职员 和 委员 的 司法人员 , 他们的 对话者
[ˌðeərə'pɒn] ;
thereupon ;
于是 ;

与大法官书记官长和司法专员，以及他们的中间人进行沟通；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ]
together with the depositions of the witnesses adduced for proving
一起 和 这 沉积物 的 这 证人 已提出 为了 证明
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof ;
其中 ;

连同为证明此事而出庭作证的证人的证词；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekskʌl'peɪʃn]
and the depositions of the witnesses adduced for the exculpation
和 这 沉积物 的 这 证人 已提出 为了 这 免责
[ɒv; əv][ðə; ði]['pænəlz] ,
of the panels ,
的 这 面板 ,

以及为证明调查小组无罪而出庭作证的证人的证词，

[ðeɪ] [ɔːl] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] , [faɪnd][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['pænəlz][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪmz]
they all , in one voice , find the above - named panels not guilty of the crimes
他们 全部 , 在 一 嗓音 , 寻找 这 多于 - 命名 面板 不是 有罪的 的 这 犯罪
['laɪbld] .
libelled .
诽谤 .

他们一致认为，上述小组没有犯下被诽谤的罪行。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] , [ðeə(r)] [sed] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [klɑːk] , [ɪn][ðeə(r)] [nems] , [hæv; həv]
In witness whereof , their said chancellor and clerk , in their names , have
在 证人 其中 , 他们的 说 校长 和 职员 , 在 他们的 姓名 , 有
[səb'skraɪbd] [ðɪə] ['prez(ə)nts] ,
subscribed thir presents ,
已订阅 他们的 礼物 ,

为此，上述大法官和书记员已以他们的名义签署了这份文件。

[pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] ['fɔːˌsed] .
place and date foresaid .
地方 和 日期 前述 .

上述地点和日期。

([saɪnd]) ['rɑːbt] ['fɔːrɪstər] , - .
(Signed) Robt Forrester , Chanlr .
(签名) 罗伯特 弗雷斯特 , - .

（签名）罗伯特·福雷斯特，主席。

['wɪljəm] [sændz] , [klɑːk] .
William Sands , Clerk .
威廉 桑兹 , 职员 .

威廉·桑兹，职员。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒʌstɪs] - [klɑːk] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [dʒʌ'stɪʃəri] ,
The Lords Justice - Clerk and Commissioners of Justiciary ,
这 领主 正义 - 职员 和 委员 的 司法人员 ,

上议院大法官书记官和司法专员，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ə'saɪz] [rɪ'tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] -
in respect of the foresaid verdict of assize returned against the said Duncan Terig
在 尊重 的 这 前述 判决 的 大 返回 反对 这 说 邓肯 -
['eɪliəs] [klɑːk] ,
alias Clerk ,
别名 职员 ,

关于上述针对邓肯·特里格（别名书记员）作出的巡回审判判决，

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][beɪn][mək'dɒn(ə)ld] , ['pænəlz] , [ə'sɔɪljɪ] [ðem; ðəm] [sɪm'plɪsɪtə] ,
and Alexander Bain Macdonald , panels , assoilzie them simpliciter ,
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 面板 , assoilzie 他们 简单 ,
[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] .
and dismiss them from the bar .
和 解雇 他们 从 这 酒吧 .

亚历山大·贝恩·麦克唐纳，小组，直接起诉他们，并将他们从律师界除名。

([saɪnd]) [tʃeɪtʃ] .
(Signed) CH .
(签名) CH .

（签名）CH.

- , [ai] . [piː] . [diː] .
ARESKINE , I . P . D .
- , 我 . P . D .

阿雷斯金，IPD

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神